**П. БОМАРШЕ**

ТРИЛОГІЯ,  
СЪ ХАРАКТЕРИСТИКОЙ ПОЭТА, СОСТАВЛЕННОЙ  
А. Н. ВЕСЕЛОВСКИМЪ.

Переводъ А. И. ЧУДИНОВА.

**Безумный день или Женитьба Фигаро**

*Комедія въ пяти дѣйствіяхъ.*

(1784).

Ради шутливой болтовни,  
Не обезсудьте мысли.  
*Изъ водевиля піесы.*

Дѣйствующія лица

   Графъ Альмавива, великій коррехидоръ Андалузіи.

   Графиня, его жена.

   Фигаро, камердинеръ графа и привратникъ замка.

   Сузанна, первая камеристка графини и невѣста Фигаро.

   Марселина, ключница.

   Антоніо, садовникъ замка, дядя Сузанны и отецъ Фаншетты.

   Фаншетта, дочь Антоніо.

   Керубино, пажъ графа.

   Бартоло, севильскій врачъ.

   Базиль, учитель музыки графини.

   Донъ-Гусманъ Бридуазонъ, судья.

   Дубль Мэнъ, секретарь судьи.

   Одинъ изъ свиты графа.

   Гриппъ-Солейль, пастухъ.

   Молодая пастушка.

   Педрильо, графскій охотникъ.

   Слуги, крестьяне и крестьянки.

Дѣйствіе происходитъ въ замкѣ Альмавивы, въ трехъ льё отъ Севильи.

**ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.**

Театръ представляетъ полумеблированную комнату; посрединѣ большое кресло. Фигаро мѣряетъ полъ. Сузанна передъ зеркаломъ прикалываетъ къ головѣ букетикъ померанцевыхъ цвѣтовъ, обычную принадлежность вѣнчальнаго убора.

ЯВЛЕНІЕ I.

Фигаро, Сузанна.

   Фигаро. Девятнадцать и двадцать-шесть.

   Сузанна. Глянь-ка сюда, Фигаро: такъ будетъ, надѣюсь, лучше?

   Фигаро (беретъ ея руки). Несравненно лучше, моя красавица. О этотъ прелестный букетикъ на головѣ красивой дѣвушки особенно пріятенъ влюбленному жениху наканунѣ свадьбы!..

   Сузанна. Ты что-же мѣряешь тамъ, сыночекъ?

   Фигаро. Да все вотъ приглядываюсь, моя крошечка, хорошо-ли тутъ будетъ поставить постель, которую намъ графъ подарилъ

   Сузанна. Въ этой комнатѣ?

   Фигаро. Онъ вамъ ее даетъ.

   Сузанна. А я не хочу.

   Фигаро. Отчего?

   Сузанна. Не хочу.

   Фигаро. Однако?..

   Сузанна. Не нравится.

   Фигаро. Нужно-же сказать причину.

   Сузанна. А если я не хочу говорить?

   Фигаро. Да, ужъ если онѣ въ насъ увѣрены...

   Сузанна. Доказывать, что я имѣю основаніе, значитъ допускать, что я могу и не имѣть его. Рабъ ты мой, или нѣтъ?

   Фигаро. Тебѣ не нравится самая удобная комната въ замкѣ, которая находится какъ разъ между покоями графа и графини. Ночью, случись графинѣ не поздоровится -- она позвонитъ съ этой стороны, и ты тутъ какъ тутъ. Понадобится что-нибудь графу -- онъ позвонитъ вотъ съ той, и трахъ!-- я вотъ онъ!

   Сузанна. Да! А если онъ позвонитъ утромъ, да отправитъ тебя куда-нибудь подальше съ порученіемъ. Самъ-же очутится у моихъ дверей -- тутъ какъ тутъ, и -- трахъ! въ два прыжка...

   Фигаро. Что вы хотите этимъ сказать?

   Сузанна. А вотъ слушайте далѣе.

   Фигаро. Да что-же это, Господи!

   Сузанна. То, другъ мой, что ихъ сіятельство, графъ Альмавива, изволили перестать гоняться за окрестными красотками и пожелали вернуться въ замокъ, но только не къ своей женѣ. Слышишь, они изволили намѣтить себѣ твою жену, и эта комната окажется далеко не безполезной при осуществленіи графскихъ затѣй. Почтеннѣйшій Базиль, достойный слуга барскихъ прихотей и мой благородный учитель пѣнія, твердитъ мнѣ объ этомъ каждый день за урокомъ.

   Фигаро. Базиль! о моя милочка, если здоровый пукъ лозъ полезенъ отъ сухотки спинного мозга, то я кое-кому пропишу это лѣкарство...

   Сузанна. А ты думалъ, добрый мальчикъ, что приданое, которое мнѣ даютъ, жалуется за твои добродѣтели?

   Фигаро. Кажется, я таки и заслужилъ это.

   Сузанна. Какъ глупы умные люди!

   Фигаро. Говорятъ.

   Сузанна. Жаль, что этому не вѣрятъ.

   Фигаро. Да, жаль.

   Сузанна. Знай, что это приданое дается за то, чтобы секретно провести со мной на-единѣ четверть часика, какъ это встарь и водилось по праву... Ты знаешь, что это за право?

   Фигаро. Такъ знаю, что еслибы графъ, по случаю своей женитьбы, не отмѣнилъ этого постыднаго права, я-бы никогда не женился на тебѣ въ его владѣніяхъ.

   Сузанна. Да, онъ отмѣнилъ его, и теперь раскаивается. Вотъ почему онъ нынче и не пожалѣлъ денегъ, чтобы тайно осуществить это право надъ твоей невѣстой.

   Фигаро (хватаясь за голову). Голова трещитъ отъ такой неожиданности! бѣдный мой лобъ...

   Сузанна. Ахъ, не три его пожалуйста.

   Фигаро. Что тамъ еще?

   Сузанна (со смѣхомъ). Натрешь себѣ, пожалуй, прыщъ, а люди суевѣрные...

   Фигаро. Ты смѣешься, плутовка! Ахъ, еслибы удалось обойти этого великаго обманщика, надуть его хорошенько, а золото-то его прикарманить!

   Сузанна. Надуть и деньги -- это твое дѣло.

   Фигаро. Его-то надуть -- ничуть не совѣстно.

   Сузанна. Страшно, небось?

   Фигаро. Не штука взяться за опасное дѣло, а вотъ увернуться отъ всего и благополучно довести до конца -- это такъ. Пробраться къ человѣку ночью, подцѣпить у него жену и получить за труды сотню ударовъ -- ничего не можетъ быть легче; тысячи глупыхъ негодяевъ продѣлывали это. Но... (Изъ комнатъ слышенъ звонокъ).

   Сузанна. Вотъ и графиня проснулась; она мнѣ крѣпко-накрѣпко приказывала, чтобы `.въ день свадьбы, утромъ, я первая пришла къ ней.

   Фигаро. И тутъ, пожалуй, кроется что-нибудь такое?

   Сузанна. Пастухъ сказывалъ, что это приноситъ счастье покинутымъ женамъ. Прощай, крошечка Фи-Фи-Фигаро; пораздумай-ка о нашемъ дѣлѣ.

   Фигаро. А ты поцѣлуй меня, чтобы въ головѣ посвѣтлѣло.

   Сузанна. Это нынче любовника-то? Поздравляю! А что скажетъ завтра мой мужъ? (Фигаро цѣлуетъ ее).

   Сузанна. Ну, будетъ!

   Фигаро. Ты не въ состояніи представить себѣ, какъ *я* тебя люблю!

   Сузанна (оправляясь). Когда-же вы перестанете, дерзкій, твердить мнѣ объ этомъ съ утра и до вечера?

   Фигаро (таинственно). Тогда, когда буду твердить тебѣ это съ вечера до утра. (Звонятъ въ другой разъ).

   Сузанна (издали, посылая воздушный поцѣлуй рукой). Вотъ вамъ вашъ поцѣлуй; теперь мы разсчитались.

   Фигаро (бѣжитъ за нею). О! вѣдь вы его получили не такъ.

ЯВЛЕНІЕ II.

Фигаро (одинъ).

   Славная дѣвушка! вѣчная хохотунья, такъ и прыщетъ здоровьемъ, веселенькая, умная, любящая и преувлекательная, доложу вамъ! Ну, да и строга-же!.. (Быстро ходитъ, потирая руки). А! ваше сіятельство, сіятельнѣйшій графъ, вамъ желательно наградить меня... для ношенія-съ! Я-то ломаю себѣ голову: что за чортъ! только-что назначилъ меня привратникомъ -- вдругъ беретъ съ собой въ посольство и тамъ опредѣляетъ курьеромъ для разноски пакетовъ! Понимаю-съ, сіятельнѣйшій: три, значитъ, производства разомъ -- васъ посланникомъ, меня дипломатической гончей, а Сюзеточку походной дамой, карманной посланницей,-- и маршъ разсыльный во всѣ лопатки! Пока я, значитъ, буду скакать, сломя голову, въ одну сторону, а вы въ другой-то и проложите дорожку къ моей благовѣрной. Тамъ я -- гоняй во всю мочь и въ ночь, и въ дождь, во славу вашего семейства, а вы тутъ, втихомолочку, похлопочите тѣмъ временемъ о пріумноженіи моего! Вотъ ужъ истинно трогательная взаимность! Только, ваше сіятельство, не будетъ-ли это ужъ черезчуръ? Исправлять въ Лондонѣ, въ одно и то же время, дѣла и вашего господина, и вашего слуги! представлять и короля, и меня передъ иноземнымъ дворомъ! Многовато будетъ... Ну, а съ тобой, Базиль, мой младшій братъ по плутнямъ, съ тобой я поговорю еще, я тебя... Нѣтъ, ихъ нужно перепутать другъ съ другомъ, чтобы одинъ завязъ у другого. Ну, господинъ Фигаро, держи сегодня ухо востро! Прежде всего, извольте поспѣшить съ этими празднествами -- дѣло будетъ вѣрнѣе; устраните Марселину, которая что-то черезчуръ ужъ умильно на васъ поглядываетъ; деньги и подарки -- въ карманъ, оно вѣрнѣе будетъ; блудливаго графа тоже нужно повернуть въ другую сторону; съ господиномъ Базилемъ стѣсняться нечего, и...

ЯВЛЕНІЕ III.

Марселина, Бартоло, Фигаро.

   Фигаро... Э-э-э! вотъ и докторъ толстякъ; всѣ на лицо. Здравствуйте, дорогой врачъ моего сердца! Ужъ не свадьба-ли моя съ Сузанной привлекла васъ въ замокъ?

   Бартоло (презрительно). О! почтеннѣйшій мой, ничуть не бывало. Фигаро. А ужъ честь-то для насъ какая!

   Бартоло. Еще-бы! да только это было-бы глупо.

   Фигаро. Я вѣдь имѣлъ несчастіе помѣшать вашему браку.

   Бартоло. О другомъ вамъ не о чемъ говорить со мною?

   Фигаро. Вѣроятно, никто теперь не заботится о вашемъ мулѣ.

   Бартоло (разсердившись). Проклятый болтунъ, оставьте насъ въ покоѣ!

   Фигаро. Вы гнѣваетесь, докторъ? Экой черствый народъ эти господа медики! Ни малѣйшаго состраданія къ бѣднымъ животнымъ... право... точно къ людямъ. Прощайте, Марселина: а вы все еще хотите судиться со мной?

   Если не любишь, зачѣмъ-же ненавидѣть?

   Сошлюсь вотъ хоть на доктора.

   Бартоло. Что такое?

   Фигаро. Она вамъ все разскажетъ. (Уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ IV.

Марселина. Бартоло.

   Бартоло (глядя вслѣдъ ему). Вѣчно одинъ и тотъ-же! Предска зываю, что онъ умретъ въ шкурѣ величайшаго мерзавца, если, впрочемъ, ее не сдерутъ съ него за-живо...

   Марселина. Такъ вотъ вы каковы, вѣчный докторъ -- *наконецъ-то, я* васъ вижу! все такой-же важный и тяжелъ на подъемъ,-- можно умереть, пока дождешься отъ васъ помощи. Вотъ почему, несмотря на всѣ ваши предосторожности, люди успѣютъ повѣнчаться у васъ подъ носомъ

   Бартоло. А вы вѣчно съ вашими колкостями да шпильками? Ну, кому тутъ понадобилось мое присутствіе въ замкѣ? Не случилось-ли чего съ графомъ?

   Марселина. Нѣтъ, докторъ.

   Бартоло. Ужъ не Розина-ли, его обманутая графиня, прихворнула,-- благодареніе Господу?

   Марселина. Она тоскуетъ.

   Бартоло. Чего еще?

   Марселина. Мужъ совсѣмъ забылъ о ней.

   Бартоло (съ радостью). А! благородный мужъ мститъ за меня!

   Марселина. Не разберешь этого графа: онъ и ревнивецъ, и волокита.

   Бартоло. Волокита отъ скуки, ревнивецъ изъ самолюбія -- это ясно.

   Марселина. Вотъ хоть-бы сегодня: выдаетъ нашу Сузанну за своего Фигаро и осыпаетъ его за это милостями...

   Бартоло. Очевидно, бракъ этотъ былъ необходимъ ему, чтобы прикрыть свои шашни.

   Марселина. Не совсѣмъ такъ; его сіятельство разсчитываютъ, повидимому, воспользоваться тутъ нѣкоторыми преимуществами своего положенія и добиться свиданія наединѣ съ новобрачной...

   Бартоло Съ Фигаро возможны и такого рода сдѣлки!

   Марселина. Базиль увѣряетъ, что нѣтъ.

   Бартоло. А и онъ тутъ! Да это цѣлый вертепъ! Что онъ у васъ дѣлаетъ?

   Марселина. По обыкновенію -- всякія мерзости. Но хуже всего то, что онъ пристаетъ ко мнѣ Богъ знаетъ съ какихъ поръ съ своими признаніями.

   Бартоло. Ну, я-бы уже двадцать разъ отдѣлался отъ него.

   Марселина. Какимъ образомъ?

   Бартоло. Очень просто -- выйдя за него замужъ.

   Марселина. Злой и глупый насмѣшникъ, что-же вы не отдѣлаетесь отъ меня тѣмъ-же средствомъ? Вѣдь вы обязаны это сдѣлать. Вспомните ваши обѣщанія! Вспомните нашего малютку Эмануила, дитя забытой любви, которая должна была привести насъ къ вѣнцу!

   Бартоло (снимая шляпу). Такъ вы меня изволили нарочно выписать изъ Севильи, чтобы я выслушалъ весь этотъ вздоръ? Экая страсть у васъ къ Гименею...

   Марселина. Хорошо, оставимъ этотъ разговоръ. Если въ васъ нѣтъ ни капли справедливости, чтобы покончить честно съ прошлымъ, женившись на мнѣ, то помогите мнѣ, по крайней мѣрѣ, выйти за другого.

   Бартоло. О, съ большимъ удовольствіемъ! Говорите, что это за смертный, покинутый небомъ и женщинами?..

   Марселина. Ахъ, докторъ, да кому-же и быть другому, кромѣ красавчика, весельчака и шутника Фигаро.

   Бартоло. Этотъ мошенникъ?

   Марселина. Никогда онъ не сердится, постоянно въ хорошемъ расположеніи духа. Наслаждаясь настоящимъ и не заботясь ни о будущемъ, ни о прошломъ, онъ вѣчно веселъ. А какъ онъ великодушенъ...

   Бартоло. Какъ всякій воришка!

   Марселина. Какъ истый вельможа! Словомъ, прелестный человѣкъ, но это величайшее чудовище, вмѣстѣ съ тѣмъ!

   Бартоло. А что скажетъ его Сузанна?

   Марселина. Онъ ей, лукавой, не достанется, если вы мнѣ поможете, дорогой докторъ. Нужно предъявить къ нему претензію по обязательству, данному имъ мнѣ.

   Бартоло. Это въ день его женитьбы?

   Марселина. Расходятся вѣдь и отъ вѣнца. Если-бы я не страшилась открыть вамъ маленькую женскую тайну!..

   Бартоло. Для врача онѣ не существуютъ!

   Марселина. Ахъ, Боже мой! вы знаете, что отъ васъ у меня нѣтъ тайны! Мы, женщины, страстны, но застѣнчивы: что-бы ни влекло насъ къ наслажденію, но самая легкомысленная изъ насъ всегда слышитъ внутренній голосъ, который говоритъ ей: "Будь прекрасна, если можешь, умна, если хочешь; но прежде всего умѣй управлять своими порывами -- такъ нужно". Нѣтъ женщины, которая не понимала-бы всего значенія въ ея жизни сдержанности. Поэтому начнемъ съ того, что припугнемъ Сузанну, открывъ ей истинную причину всѣхъ милостей, посыпавшихся на нее.

   Бартоло. Къ чему-же это поведетъ?

   Марселина. А вотъ къ чему: она навѣрное устыдится и будетъ, по прежнему, отказывать графу, а онъ, чтобы отмстить ей, станетъ поддерживать мою претензію, которая клонится къ разрушенію этого брака. Тогда дѣло мое въ шляпѣ!

   Бартоло. Она, ей-Богу, права. Чортъ возьми! славная штука выходитъ: обвѣнчать старую мою ключницу съ этимъ негодяемъ, благодаря которому я лишился молоденькой женушки.

   Марселина (живо). И который всѣ блага своей жизни разсчитываетъ на разрушеніи моихъ надеждъ и упованій.

   Бартоло (живо). И который стащилъ у меня когда-то сто экю -- не прощу ему этого во-вѣки.

   Марселина. О! какое наслажденіе...

   Бартоло. Наказать мерзавца...

   Марселина Быть его женою, докторъ, женою!

ЯВЛЕНІЕ V.

Марселина, Бартоло, Сузанна.

   Сузанна (въ женскомъ чепцѣ, съ широкой лентой въ рукѣ; на плечѣ у нея платье графини). Женою, женою! Чьей женою? Ужъ не моего-ли Фигаро?

   Марселина (съ ѣдкостью). Отчего же бы и не такъ? Вы вѣдь выходите за него!

   Бартоло. Тоже разсудила! Ужъ эти женщины какъ разозлятся, такъ и не разберешь ничего. Мы бесѣдовали, прекрасная Сузанна, о томъ счастіи, какимъ вы подарите вашего супруга.

   Марселина. Не считая его сіятельства, о которомъ неудобно говорить.

   Сузанна (низко присѣдая). Очень вамъ благодарна. Сколько яду всегда въ вашихъ рѣчахъ!

   Марселина (тоже присѣдая). Не стоитъ ни малѣйшей благодарности! Гдѣ-же тутъ ядъ? Почему-же благородному господину не удѣлить частицы того счастія, которое онъ доставляетъ своимъ слугамъ?

   Сузанна. Онъ доставляетъ?

   Марселина. Да, сударыня.

   Сузанна. Къ счастью, сударыня, ваша ревность всѣмъ извѣстна; извѣстны и тѣ ничтожныя права, какія вы имѣете на Фигаро.

   Марселина. Права эти, конечно, могли-бы быть посерьезнѣе, если-бы я рѣшилась добиваться ихъ тѣмъ-же путемъ, какъ вы!

   Сузанна. О! это путь обычный у всѣхъ женщинъ.

   Марсолина. Скажите! невинность какая!

   Бартоло (отводитъ Марселину). Прощайте, прелестная невѣста нашего Фигаро!

   Марселина (присѣдая). Тайная наперсница его сіятельства!

   Сузанна (присѣдая). Весьма васъ почитающая, сударыня!

   Марселина (присѣдая). Не удостоите-ли и чести вашего обожанія, сударыня!

   Сузанна (присѣдая). Еще-бы, сударыня! Разумѣется.

   Марселина (присѣдая). Какъ вы восхитительны, сударыня!

   Сузанна (присѣдая). На столько по крайней мѣрѣ, чтобы привести васъ въ отчаяніе, сударыня!

   Марселина (присѣдая). О, какъ вы почтительны!

   Сузанна (присѣдая). Ну, это ужъ качество нужно предоставить приживалкамъ!

   Марселина (выходя изъ себя). Приживалкамъ! Какъ приживалкамъ?..

   Бартоло (останавливая ее). Марселина 1

   Марселина. Пойдемъ, докторъ -- я едва удерживаю себя. Прощайте. сударыня! (Присѣдаетъ).

ЯВЛЕНІЕ VI.

Сузанна (одна).

   Ступайте, ступайте, ехидна! Я такъ-же не боюсь вашихъ козней, какъ презираю оскорбленія. Видѣли вы старую вѣдьму! Она тамъ, изволите видѣть, чему-то училась когда-то и мучила графиню въ дѣтствѣ, а теперь хочетъ командовать всѣмъ въ замкѣ! (Бросаетъ на кресло платье, которое держала въ рукахъ). Зачѣмъ бишь я пришла?

ЯВЛЕНІЕ VII

Сузанна, Керубино.

   Керубино (вбѣгая). Ахъ, Сузанна. Два часа я стерегу момента, чтобы поговорить съ тобой наединѣ. Увы! ты выходишь замужъ, а я уѣзжаю!

   Сузанна. Какимъ образомъ моя женитьба можетъ изгнать изъ замка перваго пажа его сіятельства?

   Керубино (жалобно). Сузанна, онъ меня гонитъ!

   Сузанна (передразнивая его). Керубино, все это какіе-нибудь пустяки!

   Керубино. Онъ засталъ меня вчера вечеромъ у твоей кузины Фаншетты; я повторялъ съ нею ея маленькую роль невинности, которую она будетъ играть на празднествѣ сегодня вечеромъ. Увидавъ меня, онъ пришелъ въ ярость!-- *Убирайтесь,* сказалъ онъ мнѣ, *малый...* Я не смѣю повторить передъ женщиной грубаго слова, которое онъ прибавилъ при этомъ: убирайтесь, и завтра-же васъ не будетъ въ замкѣ. Если графинѣ, моей чудной крестной мамашѣ, не удастся успокоить его, все кончено, Сюзетта; я никогда болѣе не увижу тебя!

   Сузанна. Меня! Я вамъ на что? Вѣдь вы-же по графинѣ все вздыхаете тайкомъ?

   Керубино. Ахъ, Сюзетта, какъ она благородна, какъ прекрасна! но увы! недоступна!

   Сузанна. А обо мнѣ вы этого не думаете, и потому полагаете, что со мною смѣете позволить себѣ...

   Керубино. Злая, ты хорошо вѣдь знаешь, что ничего я не смѣю смѣть. Какая ты счастливица! ты можешь ее постоянно видѣть, говорить съ него; одѣваешь ее по утрамъ, а вечеромъ раздѣваешь, снимаешь каждую булавочку... Ахъ, Сюзетта, я-бы отдалъ... Что это у тебя въ рукахъ?

   Сузанна (лукаво улыбаясь). Увы, это счастливый чепецъ и блаженная лента, которые всю ночь находятся на головѣ обворожительной крестной мамаши...

   Керубино (живо). Ея ночной чепецъ, лента! отдай ее мнѣ, мое сердце!

   Сузанна (отстраняя его). Ни, ни, ни!-- "Его сердце"! Какая фамильярность! Правда, что это молокососъ еще! (Керубино выхватываетъ ленту). Ахъ, лента!

   Керубино (бѣгаетъ вокругъ кресла). Скажи, что потеряла ее, что она испортилась, затерялась гдѣ-нибудь. Все, что хочешь, скажи.

   Сузанна (бѣгая за нимъ). О! предсказываю: черезъ три-четыре года, изъ васъ выйдетъ преизрядный маленькій повѣса!.. Отдайте ленту! (Хочетъ ее отнять).

   Керубино (вынимаетъ изъ кармана романсъ). Оставь ее мнѣ, оставь, Сюзетта; я дамъ тебѣ мой романсъ; и въ то время, какъ воспоминаніе о твоей обворожительной госпожѣ будетъ ежеминутно отравлять мнѣ жизнь, мысль о тебѣ будетъ единственнымъ лучемъ, который озаритъ мое сердце.

   Сузанна (вырываетъ романсъ). Озаритъ ваше сердце? Экой маленькій разбойникъ! Вы здѣсь не съ Фаншеттой разговариваете. Его застаютъ у нея, онъ вздыхаетъ по графинѣ, что не мѣшаетъ, ему въ то-же самое время, напѣвать и мнѣ любезности.

   Керубино (взволнованный). Правда, святая правда, клянусь честью Я самъ не понимаю, что со мной. Съ нѣкотораго времени, грудь моя волнуется и сердце трепещетъ при одномъ взглядѣ на женщину; слова: любовь и страсть возбуждаютъ во мнѣ невыразимое волненіе. Потребность высказать кому-нибудь: "я васъ люблю" такъ велика во мнѣ, что я говорю эти слова самому себѣ, бѣгая по парку, обращаюсь съ ними къ твоей госпожѣ, къ тебѣ, къ деревьямъ, облакамъ, вѣтру, который уноситъ ихъ вмѣстѣ съ тщетными моими рѣчами.-- Вчера я встрѣтилъ Марселину.

   Сузанна (смѣясь). Ха! ха! ха! ха!

   Керубино. Что ты смѣешься? Она женщина, дѣвица. Женщина дѣвица! Какъ пріятны, какъ обаятельны эти слова!

   Сузанна. Совсѣмъ рехнулся!

   Керубино. Фаншетта добренькая: она хоть выслушиваетъ меня Не то, что ты!

   Сузанна. Очень жаль. Слушайте-ка, сударь! (Хочетъ выхватить ленту).

   Керубино (убѣгая, оборачивается). Эге! какъ-бы не такъ! Ее у меня можно отнять только вмѣстѣ съ жизнью. Но если тебѣ мало романса, я присоединю къ нему тысячу поцѣлуевъ. (Гоняется за нею).

   Сузанна (оборачивается, убѣгая). Подойдите только, я вамъ отсчитаю тысячу пощечинъ. Пойду пожалуюсь графинѣ, и не только не стану просить за васъ, но сама скажу его сіятельству: "Хорошо сдѣлали, ваше сіятельство, гоните отъ насъ этого воришку; отошлите къ родителямъ маленькаго бездѣльника, который представляется влюбленнымъ въ графиню, а ко мнѣ пристаетъ съ своими поцѣлуями".

   Керубино (замѣчаетъ входящаго графа и въ страхѣ прячется за кресло). Я погибъ!

   Сузанна. Чего это онъ струсилъ?

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Сузанна, Графъ, Керубино (спрятанный за кресломъ).

   Сузанна (замѣтивъ графа). Ахъ!.. (Подходитъ къ креслу, чтобы скрыть Керубино).

   Графъ (приближается къ ней). Ты взволнована, Сюзетта! Разговариваешь сама съ собой, сердечко такъ и трепещетъ. Впрочемъ, оно и понятно: сегодня такой для тебя день.

   Сузанна (въ волненіи). Что вамъ угодно, графъ? Если васъ за станутъ здѣсь со мною...

   Графъ. Это мнѣ будетъ досадно; но ты знаешь, какъ меня интересуетъ все, касающееся тебя. Базиль передавалъ тебѣ о моей любви. Слушай-же, мнѣ хочется объяснить тебѣ мои намѣренія, а времени у меня немного. (Садится въ кресло)

   Сузанна (живо). Я ничего не слушаю.

   Графъ (беретъ ее за руку). Одно слово. Ты знаешь, что король назначилъ меня посланникомъ въ Лондонъ. Я увожу съ собою Фигаро; онъ тамъ получитъ прекрасное мѣсто, а такъ какъ долгъ жены слѣдовать за своимъ мужемъ...

   Сузанна. О! еслибы я могла сказать!

   Графъ (придвигаясь къ ней). Говори, говори, милая; съ сегодняшняго дня я въ твоей власти на всю жизнь.

   Сузанна (въ испугѣ). Ничего я не хочу, ваше сіятельство, ничего. Оставьте меня, умоляю васъ!

   Графъ. Но ты скажи сперва.

   Сузанна (съ гнѣвомъ). Я теперь не знаю, что хотѣла сказать!

   Графъ. Мы говорили объ обязанности жены.

   Сузанна. Да! Когда ваше сіятельство похитили себѣ жену у доктора и женились на ней по любви, вы изволили, ради нея. отмѣнить навсегда ужасное право господина..

   Графъ (весело). Которое не нравилось новобрачнымъ! Ахъ, Сюзетта! это прелестное право! Приходи-ка ты сегодня, какъ стемнѣетъ, въ садъ -- мы побесѣдуемъ съ тобой о немъ За эту небольшую любезность ко мнѣ я готовъ...

   Базиль (за сценой). Графъ не принимаетъ.

   Графъ (встаетъ). Это что за голосъ?

   Сузанна. Какъ я несчастна!

   Графъ. Пойди, чтобы никто но вошелъ сюда.

   Сузанна (въ смущеніи). А вы здѣсь останетесь?

   Базиль (кричитъ за сценой). Его сіятельство былъ только что у графини и ушелъ. Пойду посмотрѣть, гдѣ онъ.

   Графъ. Гдѣ-бы мнѣ спрягаться! А, за кресломъ... Неудобно... Выпроводи его поскорѣе.

   Сузанна (пытается загородить ему дорогу; онъ слегка отстраняетъ ее, она отступаетъ и становится между нимъ и кажемъ; въ то время какъ графъ нагибается, чтобы спрятаться за кресломъ, Керубино увертывается и въ страхѣ прыгаетъ съ ногами на кресло, гдѣ и прижимается. Сузанна беретъ платье, которое было у ней въ рукахъ, прикрываетъ имъ пажа и становится передъ кресломъ).

ЯВЛЕНІЕ IX.

Графъ и Керубино (спрятанные), Сузанна, Базиль.

   Базиль. Не видѣли-ли вы, сударыня, графа?

   Сузанна (грубо). Мнѣ онъ на что? Отстаньте.

   Базиль. Еслибы вы были поблагоразумнѣе, то мой вопросъ не могъ-бы васъ удивить. Фигаро ищетъ графа.

   Сузанна. Слѣдовательно, онъ ищетъ человѣка, который, послѣ васъ, болѣе всего желаетъ ему зла.

   Графъ (въ сторону). Посмотримъ, какъ онъ для меня старается.

   Базиль. Ждать женѣ добра развѣ значитъ желать зла мужу?

   Сузанна. По вашему, конечно, нѣтъ,.достойный приспѣшникъ разврата

   Базиль. Отъ васъ желаютъ лишь того, что вы охотно предоставите другому. Благодаря пріятному обряду, что было запретнымъ для васъ вчера, завтра будетъ входить въ кругъ вашихъ обязанностей.

   Сузанна. Презрѣнный человѣкъ!

   Базиль. Такъ какъ бракъ, въ ряду серьезныхъ дѣлъ, наиболѣе веселое, то я полагалъ...

   Сузанна (съ негодованіемъ). Это ужасно! Кто вамъ позволилъ войти сюда?

   Базиль. Та, та, та, чего-же вы такъ разгнѣвались? Успокойтесь, Бога ради. Все будетъ такъ, какъ вамъ угодно. Но вы не думайте, чтобы я считалъ господина Фигаро единственнымъ препятствіемъ къ осуществленію желаній его сіятельства; еслибы не этотъ маленькій пажъ...

   Сузанна (робко). Донъ Керубино?

   Базиль (передразнивая ее) Cherubino di amore, который то и дѣло вертится вокругъ васъ; сегодня еще утромъ шатался тутъ вокругъ да около, чтобы проскользнуть къ вамъ, послѣ моего ухода. Неправда, что-ли?

   Сузанна, Какая ложь! Убирайтесь вы, злой человѣкъ!

   Базиль. Да, злой, потому что все ясно видитъ. Развѣ не вамъ предназначается этотъ романсъ, съ которымъ онъ прячется отъ всѣхъ?

   Сузанна (съ гнѣвомъ). Да, конечно, мнѣ.

   Базиль. Если, впрочемъ, онъ не предназначался самой графинѣ! Въ самомъ дѣлѣ, прислуживая за столомъ, онъ, говорятъ, такими глазами посматриваетъ на нее!.. Но, чортъ возьми, совѣтовалъ-бы ему быть поосторожнѣе! Его сіятельство, на этотъ счетъ, шутить не любятъ.

   Сузанна (съ негодованьемъ). Какой вы негодяй! Возможно-ли распускать подобные слухи, которые могутъ погубить несчастнаго мальчика, и безъ того уже попавшаго въ немилость къ своему господину!

   Базиль. Я, что-ли, выдумалъ это? Я говорю, потому что всѣ объ этомъ твердятъ.

   Графъ (выскакиваетъ изъ-за кресла). Какъ, всѣ объ этомъ твердятъ?

   Сузанна. Ахъ, Боже!

   Базиль. Э! э!

   Графъ. Бѣги, Базиль, и чтобъ нога его здѣсь не была!..

   Базиль. И нужно-же мнѣ было зайти сюда!

   Сузанна (въ волненіи). Боже мой! Боже мой!

   Графъ (къ Базилю) Какъ она поражена! Посадимъ ее въ это кресло.

   Сузанна (отталкивая его). Я не хочу сидѣть. Какъ это недостойно -- врываться съ такой безцеремонностью въ комнату дѣвушки!

   Графъ. Насъ теперь двое здѣсь, да ты, моя милая. Нѣтъ ни малѣйшей опасности.

   Базиль. Я въ отчаяньи, что позволилъ себѣ подшутить надъ паасемъ въ присутствіи вашего сіятельства. Мнѣ хотѣлось лишь испытать ее, такъ какъ въ сущности...

   Графъ. Выдать ему пятьдесятъ пистолей, коня и отослать къ род ителямъ.

   Базиль. Ваше сіятельство, вѣдь это была шутка!

   Графъ. Это маленькій распутникъ: вчера еще я засталъ его съ дочерью садовника.

   Базиль. Съ Фаншеттой?

   Графъ. И въ ея комнатѣ...

   Сузанна. Куда ваше сіятельство изволили пожаловать, конечно, тоже по дѣлу!

   Графъ (смѣясь). Весьма ловкое замѣчаніе.

   Базиль. И добрый знакъ.

   Графъ (весело). Ну, нѣтъ; мнѣ нуженъ былъ твой дядя Антоніо, мой пьяница садовникъ, чтобы дать ему нѣкоторыя приказанія. Стучу -- мнѣ долго не отворяютъ; у кузины твоей растерянный видъ; мнѣ кажется это подозрительнымъ; обращаюсь къ ней и, заведя съ ней разговоръ, оглядываю все вокругъ. За дверью у нихъ нѣчто въ родѣ вѣшалки для платья, задернутой занавѣской: не подавая вида, я этакъ тихо, тихо приподнимаю эту занавѣску (повторяя жестъ, снимаетъ платье съ кресла) и вижу... (видитъ пажа). Ахъ!..

   Базиль. Ха, ха, ха!

   Графъ. Одно стоитъ другого.

   Базиль. Ну, это еще почище.

   Графъ (къ Сузаннѣ). Превосходно, сударыня! Еще невѣстою, вы продѣлываете такія штуки? Значитъ, вы желали остаться одному, чтобы имѣть возможность принять моего пажа? А вы, милостивый государь, неисправимы въ своемъ поведеніи; не доставало только того, чтобы вы, забывъ всякое уваженіе къ своей крестной матери, рѣшились обратиться къ ея первой камеристкѣ! Но я не потерплю, чтобы Фигаро, человѣкъ, котораго я люблю и уважаю, сдѣлался жертвою подобнаго обмана. Онъ былъ при тебѣ, Базиль?

   Сузанна (съ негодованьемъ). Здѣсь нѣтъ ни обмана, ни жертвы онъ былъ тутъ въ то время, когда вы изволили разговаривать со мною

   Графъ (вспыхнувъ) Какъ ты смѣешь такъ лгать, утверждая это; злѣйшій врагъ его не рѣшился-бы пожелать ему такого несчастья.

   Сузанна. Онъ просилъ меня умолить графиню походатайствовать за него передъ вами. Вашъ приходъ такъ испугалъ его, что онъ спрятался въ этомъ креслѣ.

   Графъ (съ гнѣвомъ). Адское лукавство! Войдя сюда, я прямо сѣлъ въ это кресло.

   Керубино. Ваше сіятельство, дрожа отъ страха, я скрывался за спинкой его.

   Графъ. Другая ложь! Потомъ я самъ занялъ это мѣсто.

   Керубино. Простите, ваше сіятельство, именно тогда-то я и пристроился вотъ тутъ.

   Графъ (съ гнѣвомъ). Какъ изворотливъ этотъ маленькій.. змѣенышъ! Онъ насъ подслушивалъ!

   Керубино. Напротивъ, ваше сіятельство, я употреблялъ всѣ усилія, чтобы ничего не слышать.

   Графъ. О, коварная! (Сузаннѣ) Ты не выйдешь за Фигаро.

   Базиль. Ваше сіятельство, сюда идутъ...

   Графъ (стаскивая Керубино съ кресла и ставя его на ноги). Понравилось мѣстечко: сойти не хочетъ!

ЯВЛЕНІЕ X.

Керубино Сузанна. Фигаро, графиня, графъ, Фаншетта, Базиль.

(Множество слугъ, крестьянокъ и крестьянъ въ бѣлыхъ платьяхъ).

   Фигаро (держа въ рукахъ женскій головной уборъ, украшенный бѣлыми перьями и лентами, обращается къ графинѣ). Ваше сіятельство однѣ можете доставить намъ эту милость!

   Графиня. Вы видите, графъ, они предполагаютъ во мнѣ значеніе, какого я на самомъ дѣлѣ совсѣмъ не имѣю; но такъ какъ просьба эта совершенно исполнима...

   Графъ (въ смущеніи). Какова-бы она ни была...

   Фигаро (тихо Сузаянѣ). Поддержи насъ.

   Сузанна (тихо Фигаро). Это ни къ чему не поведетъ.

   Фигаро (тихо). Посмотримъ, а ты все-таки помогай.

   Графъ (къ Фигаро). Чего вы хотите?

   Фигаро. Ваше сіятельство, ваши вассалы, глубоко признательные вамъ за то, что вы изъ любви къ ея сіятельству, вашей супругѣ, изволили отмѣнить постыдное право...

   Графъ. Ну, права этого теперь не существуетъ. Что-же тебѣ нужно?

   Фигаро (лукаво). Надо, чтобы столь доброму господину воздана была, наконецъ, должная честь; самъ я столь высоко цѣню, въ въ настоящую минуту, милость вашего сіятельства, что желалъ-бы первымъ отпраздновать нашу свадьбу при новыхъ порядкахъ.

   Графъ (смущенный). Ты шутишь, другъ. Отмѣна столь постыя наго права -- это долгъ чести. Испанецъ можетъ личными своими качествами и заслугами стараться добиться побѣды надъ красавицей; но требовать первыхъ наслажденій любви отъ нея, какъ рабской дани, -- о, это тиранія, достойная какого-нибудь вандала, но не законное право благороднаго кастильца!

   Фигаро (беретъ Сузавпу за руку). Позвольте-же, ваше сіятельство, чтобы это юное существо, обязанное вашей мудрости своею честью, получило изъ вашихъ рукъ, въ присутствіи всѣхъ, дѣвственный уборъ, украшенный бѣлыми перьями и лентами -- символъ чистоты вашихъ намѣреній. Установите эту церемонію для всѣхъ брачущихся, и пусть четырестишье, которое мы споемъ хоромъ, на вѣчныя времена сохранитъ въ народѣ воспоминанье...

   Графъ (въ крайнемъ смущеніи). Если-бы я не зналъ, что ты влюбленный, поэтъ и музыкантъ и что эти условія извиняютъ всякое сумасбродство...

   Фигаро. Друзья, присоединитесь-же къ моей просьбѣ!

   Всѣ вмѣстѣ. Ваше сіятельство! ваше сіятельство!

   Сузанна (къ графу). Зачѣмъ-же избѣгать хвалы, столь справедливо вами заслуженной?

   Графъ (въ сторону). Вѣроломная!

   Фигаро. Взгляните на нее, ваше сіятельство. Такая хорошенькая невѣста лучше всего доказываетъ величіе вашей жертвы.

   Сузанна. Оставьте въ покоѣ мою наружность,-- почтимъ достойнѣе добродѣтель его сіятельства.

   Графъ (въ сторону). Ловкая штука!

   Графиня. Я присоединяюсь къ ихъ просьбамъ, графъ; эта церемонія будетъ особенно дорога мнѣ, потому что мотивомъ ея послужила любовь, которую вы имѣли ко мнѣ когда-то.

   Графъ. И которую имѣю въ настоящее время, графиня; во имя этого я согласенъ.

   Всѣ вмѣстѣ. Ура!

   Графъ (въ сторону). Попался! (Громко). Чтобы празднество вышло поэффектнѣе, я желалъ-бы лишь, чтобы оно было отложено до вечера. (Въ сторону) Сейчасъ пошлю за Марселиной.

   Фигаро (къ Керубино). Что-же вы, шалунишка, не радуетесь вмѣстѣ съ нами?

   Сузаина. Онъ въ отчаяньи: его сіятельство прогоняютъ его.

   Графиня. Ахъ, графъ, я прошу простить его.

   Графъ. Онъ этого не заслуживаетъ.

   Графиня. Увы, онъ такъ еще молодъ!

   Графъ. Вовсе не такъ ужъ молодъ, какъ вы полагаете.

   Керубино (дрожа). Ваше сіятельство, женившись на графинѣ, вы не отказались вѣдь отъ великодушнаго права прощать.

   Графния. Онъ отказался только отъ права, которое было въ тягость всему народу.

   Сузанна. Если-бы его сіятельство и отступился отъ права прощать, то, конечно, прежде всѣхъ другихъ, тайкомъ, онъ постарался-бы вернуть именно это право.

   Графъ (въ смущеніи). Конечно.

   Графиня. Зачѣмъ вернуть?

   Керубино (къ графу). Правда, ваше сіятельство, поведеніе мое было легкомысленно; но я никогда не позволилъ себѣ ни малѣйшей болтливости...

   Графъ (въ сильномъ смущеніи). Ну, довольно!

   Фигаро. Что это значитъ?

   Графъ (живо). Довольно, довольно! Всѣ желаютъ, чтобы я его помиловалъ, и я его прощаю; мало того, я назначаю его офицеромъ въ мой полкъ!..

   Всѣ вмѣстѣ. Ура!

   Графъ. Но съ тѣмъ условіемъ, чтобы онъ немедленно отправился къ своему полку въ Каталонію.

   Фигаро. Ахъ, ваше сіятельство, нельзя ли до завтра.

   Графъ (настойчиво). Я такъ хочу.

   Керубино. Слушаюсь.

   Графъ. Проститесь съ нашей крестной матерью и поблагодарите ее за покровительство.

   Керубино (преклоняетъ предъ графинею колѣна и отъ волненія не можетъ говорить).

   Графиня (растроганная). Такъ какъ вамъ нельзя остаться даже на сегодняшній день, то поѣзжайте, молодой человѣкъ. Васъ ожидаютъ новыя обязанности. Выполняйте ихъ честно. Покажите себя достойнымъ вниманія вашего благодѣтеля. Вспоминайте объ этомъ домѣ, гдѣ прошла ваша юность и гдѣ вы постоянно встрѣчали столько снисхожденія къ себѣ. Будьте покорны, честны и храбры; мы будемъ съ участіемъ слѣдить за успѣхами вашими въ новой жизни. (Керубино встаетъ и возвращается на прежнее мѣсто).

   Графъ. Вы очень растроганы, графиня!

   Графиня. Не стану отрицать этого. Но кому извѣстна судьба мальчика, брошеннаго на столь опасную дорогу! Онъ близкій родственникъ моихъ родителей и, кромѣ того, мой крестный сынъ.

   Графъ (въ сторону). Вижу, что Базиль былъ правъ. (Громко) Молодой человѣкъ, поцѣлуйте Сузаяну... въ послѣдній разъ.

   Фигаро. Почему-же, ваше сіятельство, въ послѣдній? Онъ будетъ пріѣзжать сюда зимою. Капитанъ, поцѣлуй-же и меня! (обнимаетъ его). Прощай, бѣдняга Керубино! Тебѣ предстоитъ совсѣмъ иная жизнь, мое дитя: не будешь ты каждый день обивать пороги на женскихъ половинахъ. Не будетъ болѣе сладкихъ пышекъ, вкусныхъ сливокъ. Забудешь жмурки и другія игры. Теперь, чортъ возьми, передъ тобою будутъ бравые солдаты съ загорѣлыми лицами, оборванные; возьмешь въ руки тяжелое этакое ружье: направо, на-лѣво, маршъ впередъ по пути къ славѣ; да смотри, не споткнись дорогой, развѣ какая-нибудь шальная пуля...

   Сузанна. Какіе ужасы!

   Графиня Какое мрачное предсказаніе!

   Графъ. Гдѣ-же Марселипа? Странно, что она не съ вами!

   Фаппістта. Ваше сіятельство, она пошла по направленію къ деревнѣ, маленькой проселочной тропинкой.

   Графъ. И вернется она?

   Базиль. Богъ ее знаетъ когда!

   Фигаро. Пошли Господи, чтобы никогда не вернулась...

   Фаншетта. Она шла подъ руку съ господиномъ докторомъ.

   Графъ (живо). Докторъ здѣсь?

   Базиль. Она сразу-же и завладѣла имъ.

   Графъ (въ сторону). Болѣе кстати онъ не могъ явиться.

   Фаншетта. Она казалась очень сердитой; дорогою все время громко разговаривала; остановится и вотъ такъ разводитъ руками... А господинъ докторъ успокаиваетъ ее вотъ этакъ. Очень ужъ она сердилась! Поминала моего двоюроднаго братца Фигаро.

   Графъ (беретъ ее за подбородокъ). Будущаго... двоюроднаго братца.

   Фаишетта, (указывая на Керубино). Ваше сіятельство, вы за вчерашнее-то изволили простить насъ?..

   Графъ, (прорывая ее). Ну, прощаю, прощаю, милая!

   Фигаро. Должно быть, проклятая любовь ее мутятъ; какъ-бы она не испортила нашего праздника!

   Графъ (въ сторону). И еще какъ испортитъ, ручаюсь тебѣ! (Громко) Графиня, мы можемъ удалиться. Базиль, ты пройдешь ко мнѣ.

   Сузанна (къ Фигаро). Ты завернешь ко мнѣ, сыночекъ?

   Фигаро (тихо Сузаннѣ). Довко скрутили!

   Сузанна (тихо). Молодецъ ты у меня!

(Уходятъ).

ЯВЛЕНІЕ XI.

Керубино, Фигаро, Базиль.

(Пока всѣ расходятся, Фигаро останавливаетъ ихъ двухъ и съ ними возвращается на сцену).

   Фигаро. Ну-съ, церемоніалъ утвержденъ, а вслѣдъ за нимъ пойдетъ и мой праздникъ; намъ нужно сговориться, чтобы у насъ не вышло, какъ у актеровъ, которые какъ нарочно хуже всего играютъ именно въ тотъ день, когда критика наиболѣе настроена противу нихъ. У насъ не будетъ вѣдь другого представленія, которымъ мы могли-бы загладить неудачи перваго. Нужно хорошенько разучить свои роли на сегодняшній день.

   Базиль (лукаво). Моя потруднѣе будетъ, чѣмъ вы полагаете.

   Фигаро (за спиной его, показываетъ, что его будутъ колотить). За то ты не знаешь, какая награда ожидаетъ тебя!

   Керубино. Мой другъ, ты забываешь, что я долженъ ѣхать.

   Фигаро. А тебѣ небось хотѣлось-бы остаться?

   Керубино. О! еще какъ!

   Фигаро. Надобно, братъ, слукавить! Готовься къ отъѣзду какъ ни въ чемъ не бывало. Дорожный плащъ вскинь на плечо, погромче суетись съ укладкою своихъ вещей, да чтобы всѣ видѣли твою лошадь осѣдланною; затѣмъ, маршъ въ галопъ до деревни, оставь тамъ своего коня, да и обратно пѣшечкомъ, съ задняго двора. Графъ будетъ считать тебя въ отъѣздѣ; смотри только, не попадайся ему на глаза; послѣ праздника я берусь уломать его.

   Керубино. Фаншетта-то не знаетъ своей роли!

   Базиль. Да какого-же чорта ты училъ ее, состоя при ней безотлучно цѣлую недѣлю!

   Фигаро. Сегодня-то вѣдь тебѣ нечего дѣлать: поучи ее, пожалуйста.

   Базиль. Эй, берегитесь, юноша, берегитесь! отецъ крайне недоволенъ; дочка получила уже преизрядную трепку; она занимается съ вами совсѣмъ не тѣмъ, что нужно. Керубино, Керубино! надѣлаете вы ей хлопотъ! *Повадился кувшинъ по воду ходить...*

   Фигаро. Ну, пошелъ дуракъ приплетать свои пословицы!-- Ну, что-же, ученѣйшій мужъ, что дальше-то гласитъ народная мудрость? *Повадился кувшинъ по воду ходитъ...*

   Базиль. *Не миновать ему и полнымъ быть.*

   Фигаро (уходя). Однако, онъ не такъ глупъ, какъ мы полагали!

**ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.**

Театръ представляетъ роскошную спальню. Въ альковѣ большая кровать, а передъ ней эстрада. На правой сторонѣ входная дверь, на лѣвой -- двери изъ кабинета. Двери въ глубинѣ ведутъ на женскую половину. Сбоку окно, отворяющееся внутрь.

ЯВЛЕНІЕ I.

Сузанна, графиня (входятъ изъ дверей, на правой сторонѣ).

   Графиня (бросаясь на софу). Затвори дверь, Сузанна, и разскажи мнѣ все, со всѣми подробностями.

   Сузанна. Я ничего не скрыла отъ васъ, графиня.

   Графнпя. И такъ, Сюзетта, онъ хотѣлъ обольстить тебя?

   Сузанна. О, нисколько. Его сіятельство не станутъ такъ церемониться съ служанкой: они просто хотѣли купить меня.

   Графиня. И маленькій пажъ былъ тутъ?

   Сузанна. То-есть онъ сидѣлъ, спрятавшись за кресломъ. Онъ приходилъ ко мнѣ, чтобы черезъ меня упросить насъ походатайствовать о немъ.

   Графиня. Почему-же онъ прямо не обратился ко мнѣ? Развѣ я отказала-бы ему, Сюзетта?

   Сузанна. И я говорю тоже. Ну, ужъ и горюетъ-же онъ, что ему приходится уѣхать, и особенно о томъ, что будетъ въ разлукѣ сі вами. "Ахъ, Сюзетта, какъ она благородна и какъ прекрасна, но и недоступна-же"!

   Графиня. Развѣ я кажусь такою. Сюзетта? Я всегда вѣдь покровительствовала ему.

   Сузанна. А тамъ онъ увидѣлъ вашу ночную ленту, которая была въ моихъ рукахъ, и какъ бросится на нее...

   Графиня (улыбаясь). Мою ленту?.. Какое ребячество!

   Сузанна. Я хотѣла было отнять, но встрѣтила въ немъ, ваше сіятельство, льва, сущаго льва, глаза горятъ... "Ты ее получишь только вмѣстѣ съ моею жизнью", крикнулъ онъ мнѣ съ такою силой, что никто не узналъ-бы обычный его тихій и пріятный голосъ.

   Графиня (въ задумчивости). Ну, и чтожъ дальше, Сюзетта?

   Сузанна. Да что дальше, графиня; развѣ можно управиться съ этакимъ чертенкомъ? Крестная -- крестной, а онъ не прочь пріударить и за другой. Вамъ-то онъ не осмѣлится поцѣловать и копчика платья, вотъ и давай обнимать меня.

   Графиня (въ задумчивости). Ну, оставимъ... оставимъ эти шалости... И такъ, моя бѣдная Сузанна, мой мужъ сказалъ тебѣ наконецъ?..

   Сузанна. Что если я останусь непреклонной, онъ перейдетъ на сторону Марѳеливы.

   Графиня (встаетъ и ходитъ по комнатѣ, энергически постукивая вѣеромъ). Онъ меня совсѣмъ уже не любитъ!

   Сузанна. А откуда же такая ревность?

   Графиня. Какъ и у всѣхъ мужей, моя милая, изъ единственнаго источника -- гордости. Ахъ, я слишкомъ его любила, я утомила его своими ласками и надоѣла своей любовью,-- вотъ моя единственная вина передъ нимъ. Но и не допущу, чтобы ты пострадала за свою откровенность -- ты будешь женою Фигаро. Онъ одинъ могъ-бы намъ тутъ помочь; придетъ-ли онъ сюда?

   Сузанна. Какъ только графъ уѣдетъ на охоту.

   Графиня (обмахиваясь вѣеромъ). Отвори окно въ садъ. Здѣсь душно.

   Сузанна. Вы изволите такъ горячо разговаривать, ходите въ такомъ волненіи! (Отворяетъ окно въ глубинѣ).

   Графиня (продолжая оставаться задумчивой). Не избѣгай онъ меня съ такимъ упорствомъ... Мужчины очень виноваты.

   Сузанна (у окна). Вотъ и графъ выѣзжаетъ верхомъ, въ сопровожденіи Педрильо, съ нѣсколькими борзыми.

   Графиня. У насъ впереди достаточно времени (садится). Стучатъ, Сюзетта!

   Сузанна (напѣвая бѣжитъ къ двери). А, это мой Фигаро! Это мой Фигаро!

ЯВЛЕНІЕ II.

Фигаро, Сузанна, графиня (сидитъ).

   Сузанна. Иди-же, другъ любезный, или скорѣе. Графиня ждетъ тебя съ нетерпѣньемъ.

   Фигаро. А ты, моя крошечка? Ея сіятельству нѣтъ повода обнаруживать нетерпѣніе. Все дѣло въ сущности -- пустяки. Ихъ сіятельство изволятъ находить мою молодую жену хорошенькой и желаютъ сдѣлать изъ нея свою любовницу -- это совершенно естественно.

   Сузанна. Естественно?

   Фигаро. А потому они соблаговолили назначить меня курьеромъ, Сюзетточку же -- совѣтницей посольства, тутъ все какъ слѣдуетъ.

   Сузанна. Перестань.

   Фигаро. И поелику Сузанна, нарѣченная моя невѣста, не принимаетъ сего почетнаго назначенія, имъ благоугодно оказать свое покровительство Марселинѣ. Что можетъ быть проще? Люди мѣшаютъ мнѣ въ моихъ дѣлахъ, а я мщу имъ, разстраивая ихъ собственныя. Такъ всѣ дѣлаютъ; остается и намъ продѣлать то-же самое. Вотъ и все.

   Графиня. Какъ вы легко относитесь къ дѣлу, которое составляетъ общее наше несчастье.

   Фигаро. Да кто-же къ нему относится легко, графиня?

   Сузанна. Ты долженъ-бы горевать нашимъ горемъ...

   Фигаро. А по-мнѣ лучше серьезно приняться за него. И такъ, будемъ дѣйствовать такъ же послѣдовательно, какъ и онъ: прежде всего, поудержимъ его аппетитъ, разыгравшійся на счетъ нашей собственности, обративъ его вниманіе относительно неприкосновенности того, что онъ считаетъ своимъ.

   Графиня. Хорошо, но какъ это сдѣлать?

   Фигаро. Это уже сдѣлано, графиня; ему посланъ на васъ ложный извѣтъ.

   Графиня. На меня! Вы съ ума сошли!

   Фигаро. Ну, какъ-бы не пришлось съ ума то сойти его сіятельству.

   Графиня. Человѣку съ его ревностью!..

   Фигаро. Тѣмъ лучше. Чтобы прибрать къ рукамъ людей съ его характеромъ, стоитъ лишь нѣсколько взволновать ихъ кровь -- на это женщины особенно мастерицы! Затѣмъ, разогрѣвъ ихъ до красна, достаточно маленькой интрижки, и вы можете вести его за носъ, куда угодно, хоть въ рѣку. Я передалъ Базилю, черезъ подставное лицо, анонимную записку, извѣщающую его сіятельство, что нѣкій любезникъ ищетъ съ вами наединѣ свиданія сегодня во время бала.

   Графиня. И вы позволяете себѣ играть такимъ образомъ добрымъ именемъ честной женщины?

   Фигаро. Немного такихъ найдется, графиня, относительно которыхъ подобная ложь оказалась-бы не впопадъ.

   Графиня. Ужъ не прикажете ли мнѣ благодарить васъ за это?

   Фигаро. Но скажите-же, что можетъ быть прелестнѣе этого -- выкроить ему денекъ такъ, чтобы онъ вынужденъ былъ выслѣживать и сторожить свою законную жену, въ то время, которое онъ полагалъ пріятно провести, пріударяя за нашей? Онъ и теперь уже совершенно сбитъ съ толку и не знаетъ, припустить-ли за той или подстерегать эту? Вонъ, вонъ -- смотрите, какъ сумасшедшій, несется онъ по полю, гоняясь за зайцемъ, тогда какъ въ головѣ его совсѣмъ иная охота. А между тѣмъ, часъ нашей свадьбы приближается на курьерскихъ; онъ ничего не успѣетъ заранѣе предпринять противъ насъ, а въ присутствіи графини никогда не осмѣлится противиться браку.

   Сузанна. Онъ -- да, это такъ; но Марселина съ ея самодурствомъ осмѣлится на все и при всѣхъ.

   Фигаро. Брр! Она-то меня серьезно безпокоитъ, правда. Вели сказать его сіятельству, что вечеромъ ты выйдешь къ нему въ садъ.

   Сузанна. Ты на это разсчитываешь?

   Фигаро. Э, чортъ возьми! да знайте-же, что люди, которые ничего не умѣютъ сдѣлать изъ ничего, никогда ничего не добьются, да и не стоютъ ничего. Вотъ мое мнѣніе.

   Сузанна. Хорошее мнѣніе, нечего сказать!

   Графиня. Да и совѣтъ хорошъ. Вы согласны, чтобы она отправилась на свиданіе?

   Фигаро. Ни мало. Я наряжу кого-нибудь въ платье Сузанны; мы захватимъ ихъ врасплохъ на мѣстѣ свиданія, такъ что графъ не успѣетъ ничего разглядѣть.

   Сузанна. Кого-же ты нарядишь въ мое платье?

   Фигаро. Керубино.

   Графиня. Онъ уѣхалъ.

   Фигаро. Уѣхалъ, да не для меня. Что-же, предоставляете мнѣ дѣлать, какъ знаю?

   Сузанна. Затѣять интрижку можно смѣло довѣрить ему

   Фигаро. Двѣ, три, четыре интрижки разомъ, да и перепутать ихъ всѣ между собою. О, я родился, чтобы быть придворнымъ!

   Сузанна. Говорятъ, это трудное ремесло!

   Фигаро. Получать, брать и просить -- въ этихъ трехъ словахъ вся его тайна.

   Графиня. Онъ такъ въ себѣ увѣренъ, что и я начинаю вѣрить ему.

   Фигаро. Такова моя цѣль.

   Сузанна. И такъ, ты...

   Фигаро. Пока графъ на охотѣ, пришлю вамъ Керубино; причешите его да пріодѣньте; я запру его и дамъ подобающее наставленіе. А тамъ... запляшете, ваше сіятельство, по моей дуду чкѣ! (уходитъ.)

ЯВЛЕНІЕ III.

Сузанна, Графиня.

   Графиня (держа въ рукахъ коробочку съ мушками). Боже мой, Сюзета. я такая... этотъ молодой человѣкъ сейчасъ войдетъ!..

   Сузанна. Ваше сіятельство не желаете, чтобы онъ ускользнулъ?

   Графиня (задумавшись передъ маленькимъ зеркаломъ). Кто? я?... Ты увидишь, какъ я его выбраню.

   Сузанна. Заставимъ его спѣть этотъ романсъ. (Подаетъ его графинѣ).

   Графиня. Волосы мои въ такомъ безпорядкѣ...

   Сузанна (улыбаясь). Я подберу вамъ эти два локона... Выговоръ подѣйствуетъ лучше...

   Графиня (серьезно). Что такое?

ЯВЛЕНІЕ IV.

Керубино (съ застѣнчивымъ видомъ), Сузанна, графиня.

   Сузанна. Войдите, г. офицеръ: принимаютъ.

   Керубино (дрожа подходить со вздохомъ). Ахъ, сударыня, какъ мнѣ тяжко это названіе: оно напоминаетъ мнѣ, что я долженъ покинуть это мѣсто, долженъ не видѣть... крестной мамаши, которая такъ... добра!..

   Сузанна. И прекрасна!

   Керубино (со вздохомъ). Ахъ, да!

   Сузанна (передразнивая его). "Ахъ, да"! Добрый молодой человѣкъ! скромный такой, застѣнчивый!.. Ну-ка, синяя птичка, спойте графинѣ романсъ.

   Графиня (раскрываетъ ноты). Чей это романсъ?..

   Сузанна. Взгляните, взгляните, какъ онъ покраснѣлъ: щеки зардѣлись, словно у красной дѣвицы.

   Керубино. Развѣ запрещено... обожать?..

   Сузанна (подставляя къ его лицу кулакъ). Все разскажу, бездѣльникъ!..

   Графиня. Пусть споетъ романсъ!..

   Керубино. О, графиня! я такъ взволнованъ!..

   Сузанна (смѣясь). Ня, ня, ня, ня, ня, ня, ня! Ну-же, г. авторъ-скромница! Извольте пѣть -- графиня желаетъ васъ послушать. Я буду акомпанировать.

   Графиня. Возьми мою гитару. (Графиня слѣдитъ по нотамъ, которыя у нея въ рукахъ. Сузанна. за ея кресломъ, акомпанируетъ, заглядывая въ ноты графини. Передъ нею съ опущенными глазами стоитъ пажъ. Картина должна быть похожа на превосходный эстампъ Ванлоо, извѣстный подъ названіемъ "Испанская бесѣда").

РОМАНСЪ \*).

\*) Стихотворенія передаются здѣсь въ точномъ прозаическомъ переводѣ. *Перевод.*

1.

   Конь мчится во весь духъ

   (А сердце тикъ бьется, такъ бьется!),

   Блуждаю по полямъ,

   По волѣ скакуна.

2.

   Но водѣ скакуна,

   Везъ пажа, безъ оруженосца,

   Простилъ я у фонтана

   (А сердце такъ бьется, такъ бьется),

   Мечтая о крестной моей,

   Слезами заливаясь.

3.

   Слезами заливаясь,

   Я близокъ былъ къ отчаянью.

   Тутъ на ясени вырѣзалъ я

   (А сердце такъ билось, такъ билось!)

   Имя ея, не прибавивъ къ нему своего.

   И мимо проѣзжалъ король.

4.

   И мимо проѣзжалъ король

   Съ баронами, со свитой.

   "Прекрасный пажъ, сказала королева

   (А сердце такъ билось, такъ билось!),

   Что васъ такъ мучитъ?

   Что заставляетъ слезы проливать?

5.

   Что заставляетъ слезы проливать?

   Объявите намъ это".-- "Сударыня и королева

   (А сердце такъ билось, такъ билось!),

   Есть у меня мать крестная,

   Которую всегда я обожалъ \*).

   \*) Здѣсь графиня останавливаетъ пажа, закрывая ему ноты. Остальное на сценѣ не поется.

6.

   Которую всегда я обожалъ,

   И обожая умру".

   "Прекрасный пажъ, сказала королева

   (А сердце такъ билось, такъ билось!),

   Не одна на свѣтѣ крестная.

   Я помогу вамъ въ этомъ.

   Я помогу вамъ въ этомъ:

   Я сдѣлаю васъ своимъ пажемъ;

   Потомъ, съ моею юною Еленой

   (А сердце такъ билось, такъ билось!),

   Дочерью родного капитана,

   Васъ обвѣнчаю.

8.

   Васъ обвѣнчаю!

   "О нѣтъ! не будемъ говорить о токъ!

   Съ терпѣніемъ влача свои оковы

   (А сердце такъ билось, такъ билось!),

   Умру я отъ этого горя,

   Во вѣки ничѣмъ не утѣшусь.

   Графиня. Есть наивность... и чувство даже!

   Сузанна (кладетъ гитару на кресло). О что касается чувствъ, это такой молодой человѣкъ... Ахъ, кстати, извѣстно-ли вамъ, г. офицеръ, что ради забавы мы сегодня вечеромъ хотимъ нарядить васъ женщиной. Поэтому надо теперь-же примѣрить на васъ одно изъ моихъ платьевъ -- придется-ли въ пору.

   Графиня. Едва-ли.

   Сузанна (становясь съ нимъ рядомъ). Онъ одного со мною роста. Прежде всего, долой плащъ (растегиваетъ плащъ).

   Графиня. Какъ-бы кто не вошелъ?

   Сузанна. Мы не дѣлаемъ ничего дурного. Впрочемъ, я запру дверь (бѣжитъ къ двери). Страхъ хочется видѣть его съ женской прической.

   Графиня. Возьми у меня на туалетѣ все, что нужно.

ЯВЛЕНІЕ V.

Керубино, графиня.

   Графиня. До самаго начала бала, графъ не будетъ знать, что вы въ замкѣ. Впослѣдствіи мы ему скажемъ, что пока изготовлялся приказъ о вашемъ назначеніи, намъ пришло въ голову...

   Керубино (подавая бумагу). Увы, графиня, вотъ приказъ. Базиль вручилъ мнѣ его.

   Графиня. Уже? Словно боялись упустить минуту! (Читаетъ). Они такъ торопились, что забыли приложить печать. (Возвращаетъ ему).

ЯВЛЕНІЕ VI.

Керубино, графиня, Сузанна.

   Сузанна (съ большимъ чепцомъ въ рукахъ). Печать? гдѣ?

   Графиня. Въ приказѣ объ его назначеніи.

   Сузанна. Какъ? уже готово?

   Графики. Я и говорю, что поторопились. Это мой уборъ?

   Сузанна (садится рядомъ съ графиней). И самый красивый. (Напѣваетъ, держа въ губахъ булавки).

   Повернитесь, станьте ближе,

   Жанъ-де-Лиро, другъ милой!

(Керубино становится передъ ней на колѣни. Она его причесываетъ).

   Графиня. Да онъ просто прелесть. Поправь ему воротникъ, чтобы больше похоже было на женскій.

   Сузанна (поправляетъ). Вотъ... Посмотрите вы на этого молокососа, какая изъ него вышла хорошенькая дѣвушка! Меня даже зависть беретъ! (Беретъ его за подбородокъ) Послушайте, это что значитъ? Какъ вы смѣете быть такой хорошенькой!

   Графиня. Какая сумасшедшая! Нужно засучить ему рукава, чтобы манжеты лежали лучше... (Засучиваетъ рукава). Это что такое у него на рукѣ? лента?

   Сузанна. Ваша лента. Очень рада, что сама графиня увидѣла ее. Я ему говорила, что все разскажу! Вотъ вамъ! О! если-бы его сіятельство не вошли, я отняла-бы ленту -- вѣдь у насъ силы-то почти одинаковыя.

   Графиня. Тутъ кровь! (Снимаетъ лепту).

   Керубино (сконфуженный). Сегодня утромъ, сбираясь къ отъѣзду, я надѣвалъ на коня уздечку, онъ мотнулъ головой и оцарапалъ мнѣ руку.

   Графиня. Кто же привязываетъ ленту...

   Сузанна. Да еще и краденую. Ну, посмотримъ-ка, что тамъ надѣлала... какъ это?.. уздечка, что-ли?.. не знаю я вашихъ кавалерійскихъ названій... Ахъ, какая у него бѣлая рука, точно женская! бѣлѣе моей, право! Взгляните, графиня! (Сравниваетъ свою руку съ его рукой).

   Графиня (холодно). Позаботьтесь лучше принесть англійской тафты... тамъ, у меня на туалетѣ. (Сузанна, смѣясь, толкаетъ его въ голову, онъ падаетъ на обѣ руки. Уходитъ въ кабинетъ).

ЯВЛЕНІЕ VII.

Керубино (на колѣняхъ), графиня.

   Графиня (нѣкоторое время молча смотритъ на ленту. Керубино пожираетъ ее глазами). Эта лента... цвѣтъ мнѣ очень нравится... Мнѣ было досадно, когда я узнала, что ея нѣтъ.

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Керубино (на колѣняхъ), графиня, Сузанна.

   Сузанна (входя). Вотъ и перевязка для его руки. (Подаетъ графинѣ тафту и ножницы).

   Графиня. Когда пойдешь для него за своимъ платьемъ, принеси ленту съ другого чепчика. (Сузанна уходитъ въ среднюю дверь, унося съ собою плащъ пажа).

ЯВЛЕНІЕ IX.

Керубино (на колѣняхъ), графиня.

   Керубино (потупивъ глаза). Лента, которую вы отняли у меня, исцѣлила-бы меня лучше всего.

   Графиня. Чѣмъ это она исцѣлила-бы васъ? (Указывая на тафту) Вотъ это будетъ получше.

   Керубино (запинаясь). Лента, которою... была повязана голова... которая касалась тѣла особы...

   Графиня (прерывая его)... Посторонней для васъ -- оказывается цѣлебною отъ ранъ? Я не знала этого. Чтобы испытать, я сберегу эту ленту, которою была перевязана ваша рука. При первой царапинѣ... у одной изъ моихъ горничныхъ, мы провѣримъ ея цѣлебную силу.

   Керубино (разстроганный). Она остается у насъ, а я уѣзжаю!

   Графиня. Не навсегда.

   Керубино. Какой я несчастный!

   Графиня. Ну вотъ и слезы. Все это Фигаро надѣлалъ съ своими пророчествами!

   Керубино (восторженнымъ голосомъ). О! какъ-бы я желалъ быть поближе къ тому роковому моменту, который онъ пророчилъ мнѣ! Стоя на краю гроба, быть можетъ, мои уста дерзнули-бы.

   Графиня (прерываетъ его, вытирая ему глаза своимъ платкомъ). Молчите, молчите, ребенокъ. Во всѣхъ вашихъ словахъ нѣтъ ни капли здраваго смысла. (Раздается стукъ въ двери, она говорить громко). Кто это такъ стучится ко мнѣ?

ЯВЛЕНІЕ X.

Керубино, графиня, графъ (за дверью).

   Графъ (за дверью). Зачѣмъ вы заперлись?

   Графиня (въ волненіи встаетъ). Это мой мужъ! Боже мой!.. (Къ Керубино, который тоже всталъ). Вы безъ плаща, съ голыми руками и шеей! одни со мной!.. Этотъ безпорядокъ... А тутъ еще письмо, его ревность!..

   Графъ (за дверью). Что-же вы не отворяете?

   Графиня. Да я... я здѣсь одна.

   Графъ (за дверью). Одна! съ кѣмъ-же вы разговариваете?

   Графиня. Съ вами, конечно.

   Керубино (въ сторону). Послѣ того, что произошло вчера и сегодня утромъ, онъ убьетъ меня на мѣстѣ! (Бѣжитъ въ уборную графини и затворяетъ за собою дверь.)

ЯВЛЕНІЕ XI.

   Графиня (одна, вынимаетъ изъ двери своей уборной ключъ и бѣжитъ отворить графу). Ахъ, какая неосторожность, какая неосторожность!

ЯВЛЕНІЕ XII.

Графъ и графиня.

   Графъ, (суровымъ тономъ). Вы не имѣли обыкновенія запираться!

   Графиня (въ смущеніи). Я... я перебирала тутъ разныя тряпки... съ Сузанной; она только что вышла.

   Графъ (всматриваясь въ нее). У васъ какой-то растерянный видъ... вы смущены!

   Графиня. Тутъ нѣтъ ничего удивительнаго... ничего удивительнаго.. увѣряю васъ... Мы говорили о васъ... она сейчасъ прійдетъ!

   Графъ Вы говорили обо мнѣ.. Я такъ встревоженъ, что, какъ видите, вернулся; садясь на лошадь, я получилъ письмо, которому не придаю ни малѣйшаго значенія, но... оно меня взволновало.

   Графиня. Что такое?.. какое письмо?

   Графъ. Должно признаться, графиня, что или я, или вы окружены людьми... весьма злыми! Меня извѣщаютъ, что въ теченіе этого дня, извѣстная личность, которую я считаю уѣхавшею отсюда, будетъ искать съ вами свиданія.

   Графиня. Кто-бы ни былъ этотъ дерзкій, ему пришлось-бы для этого забраться сюда, такъ какъ сегодня я предполагаю совсѣмъ не выходить изъ комнаты.

   Графъ. Но сегодня свадьба Сузанны?

   Графиня. Ни для чего и ни для кого; мнѣ совсѣмъ нездоровится.

   Графъ. По счастью, здѣсь докторъ. (Пажъ въ кабинетѣ опрокидываетъ стулъ). Это что за шумъ?

   Графиня (въ величайшемъ смущеніи). Какой шумъ?

   Графъ. Тамъ кто-то опрокинулъ стулъ.

   Графиня. Я... я ничего не слыхала.

   Графъ. Должно быть, вы черезчуръ ужъ озабочены чѣмъ-нибудь!

   Графиня. Озабочена? Чѣмъ же?

   Графъ. Сударыня, тамъ есть кто-то въ кабинетѣ

   Графиня. Кому-же тамъ быть?

   Графъ. Я васъ спрашиваю объ этомъ; я только что вошелъ.

   Графиня. Тамъ... вѣроятно, Сузанна убираетъ.

   Графъ. Вы только что сказали, что она вышла.

   Графиня. Вышла... а можетъ быть, и вернулась -- я не знаю.

   Графъ. Если это Сузанна, почему-же вы въ такомъ смущеніи?

   Графиня. Меня привела въ смущеніе моя камеристка.

   Графъ Она-ли -- я не знаю; но что вы смущены -- это такъ.

   Графиня. Да, графъ, эта дѣвушка васъ смущаетъ -- видимо

   Вы интересуетесь ею болѣе, чѣмъ вашей женой.

   Графъ (съ гнѣвомъ). Она такъ меня, сударыня, интересуетъ, что я хочу ее видѣть еейчасъ-же.

   Графиня. Полагаю, что такое желаніе у васъ часто бываетъ; но эта подозрительность, ни на чемъ не основанная...

ЯВЛЕНІЕ XIII.

Графъ, Графиня, Сузанна (входитъ съ платьями изъ дверей въ глубинѣ).

   Графъ. Тѣмъ легче ее уничтожить. (Обращаясь къ кабинету) Сузанна, выходите -- я вамъ приказываю.

(Сузанна останавливается у алькова въ глубинѣ).

   Графиня. Она почти раздѣта, графъ; развѣ можно такимъ образомъ врываться къ женщинамъ? Она примѣряла платья, которыя я дарю ей къ свадьбѣ, и убѣжала, заслышавъ васъ.

   Графъ. Если она не можетъ показаться, ничто не препятствуетъ ей говорить. (Обращаясь снова къ кабинету) Отвѣчайте-же, Сузанна: вы здѣсь?

(Сузанна, скрывшаяся въ глубинѣ сцены, бросается въ альковъ и прячется тамъ).

   Графиня (поспѣшно, обращаясь къ кабинету). Я запрещаю вамъ отвѣчать! (Къ графу) Это неслыханное тиранство!

   Графъ (направляется къ кабинету). А, если она молчитъ -- я увижу ее, одѣта она или голая.

   Графиня (становясь между нимъ и дверью). Нигдѣ въ другомъ мѣстѣ я не въ правѣ вамъ запрещать; но у себя, надѣюсь...

   Графъ. Я тоже надѣюсь, и сію минуту, узнать, что это за таинственная Сузанна. Просить у васъ ключъ, я вижу, было-бы безполезно; но эту легкую дверь вовсе не трудно выломать. Эй, кто тамъ есть!

   Графиня. Сзывайте вашихъ слугъ, устраивайте громкій скандалъ, который сдѣлаетъ насъ посмѣшищемъ всего замка!

   Графъ. Хорошо, пусть такъ. Я могу и одинъ справиться. Нужно пойти взять кое-что необходимое для этого... (Идетъ и возвращается). Но, чтобы все оставалось въ томъ-же положеніи, не угодно-ли вамъ, безъ скандала и шума, которые вамъ такъ непріятны, сопровождать меня? Надѣюсь, въ подобной бездѣлицѣ вы не откажете мнѣ?

   Графиня (въ волненіи). Эхъ, графъ, ни въ чемъ я вамъ не отказывала!

   Графъ. А, забылъ было дверь, ведущую на женскую половину. Нужно и ее запереть, чтобы вы могли оправдаться вполнѣ. (Запираетъ дверь въ глубинѣ и вынимаетъ ключъ).

   Графиня (въ сторону). О Боже! какая ужасная оплошность!

   Графъ (возвращаясь къ ней). Теперь комната заперта со всѣхъ сторонъ. Позвольте предложить вамъ руку. (Громкимъ голосомъ) Ну, а ужъ этой Сузаннѣ въ кабинетѣ, дѣлать нечего, придется, вооружившись терпѣніемъ, обождать меня; возвратившись-же, самое меньшее, если она...

   Графиня. По истинѣ, графъ, это -- возмутительнѣйшая исторія! (Графъ уводитъ ее и запираетъ двери на ключъ).

ЯВЛЕНІЕ XIV.

Сузанна, Керубино.

   Сузанна (выбѣгаетъ изъ алькова и говоритъ въ замочную скважину въ двери, ведущей въ кабинетъ). Отворите, Керубино, отворите поскорѣй, это я -- Сузанна; отворите и убирайтесь отсюда.

   Керубино (выходитъ). Ахъ, Сюзетта, какая ужасная сцена!

   Сузанна. Убирайтесь; въ вашемъ распоряженіи не болѣе одной минуты.

   Керубино (въ испугѣ). но какъ выбраться отсюда?

   Сузанна. Не знаю; убирайтесь, говорю вамъ!

   Керубино. Нѣтъ выхода.

   Сузанна. Послѣ недавней встрѣчи, онъ теперь уничтожитъ васъ, да и намъ будетъ плохо.-- Бѣгите, разскажите обо всемъ Фигаро.

   Керубино. Окно въ садъ, можетъ быть, не такъ высоко. (Подбѣгаетъ и смотритъ).

   Сузанна (въ страхѣ). Цѣлый этажъ! Это невозможно! Ахъ, бѣдная графиня! А моя свадьба! о Боже, Боже!

   Керубино (возвращается). Окно выходитъ въ огородъ. Придется испортить одну-двѣ грядки дынь.

   Сузанна (останавливаетъ его). Онъ ушибется на смерть!

   Керубино (восторженно). Въ печь раскаленную готовъ я за нее, Сюзетта! А поцѣлуй этотъ принесетъ мнѣ счастье. (Цѣлуетъ ее и бросается въ окно).

ЯВЛЕНІЕ XV.

Сузанна одна, въ ужасѣ вскрикиваетъ.

   Ахъ! (бросается въ кресло, потомъ подходитъ къ окну, смотритъ въ него и возвращается). И слѣдъ простылъ! Сорванецъ этакій! но ловокъ и прехорошенькій! Будетъ имѣть успѣхъ у женщинъ!... Теперь поскорѣй на мѣсто! (Входитъ въ кабинетъ). Можете теперь, ваше сіятельство, ломать замокъ, сколько вамъ угодно. Ну, ни слова!.. (Запирается).

ЯВЛЕНІЕ XVI.

Графъ, графиня входятъ въ комнату.

   Графъ (въ рукахъ клещи, которыя онъ бросаетъ на кресло). Все въ томъ видѣ, какъ было оставлено... Графиня, я сейчасъ буду ломать двери -- еще разъ прошу васъ, подумайте о послѣдствіяхъ: отворите ее!

   Графиня. Графъ, послушайте! Какой гнѣвъ можетъ до такой степени исказить чувства взаимнаго уваженія супруговъ! Еслибъ эти яростныя выходки вызваны были въ васъ любовью ко мнѣ,-- не смотря на все ихъ безуміе, я извинила бы ихъ; ради этого мотива, я забыла-бы тяжкое оскорбленіе, наносимое ими мнѣ. Неужели одно самолюбіе можетъ довести порядочнаго человѣка до такого крайняго изступленія?

   Графъ. Любовь-ли то или самолюбіе, но вы отворите двери; не то я тотчасъ...

   Графиня (выступивъ впередъ). Остановитесь, графъ, прошу васъ! Неужели вы считаете меня способною измѣнить своему долгу?

   Графъ. Говорите, что вамъ угодно; но я увижу, кто тамъ въ кабинетѣ.

   Графиня (въ испугѣ). Хорошо, графъ, вы увидите... Выслушайте меня... покойно.

   Графъ. Такъ тамъ не Сузанна?

   Графиня (съ смущеніемъ). Во всякомъ случаѣ, это лицо... для васъ неопасное... Мы устраивали шутку... право, совершенно невинную... для сегодняшняго вечера.. и клянусь вамъ...

   Графъ. Вы мнѣ клянетесь?

   Графиня. Что у насъ и въ мысляхъ не было оскорбить ни васъ, ни его.

   Графъ. Ни васъ, ни его? Такъ тамъ мужчина?

   Графиня. Мальчикъ, графъ.

   Графъ. А, кто-же?

   Графиня. Я не смѣю назвать его!

   Графъ (въ бѣшенствѣ). Я убью его!

   Графиня. О Боже мой!

   Графъ. Говорите-же.

   Графиня. Это маленькій... Керубино...

   Графъ. Керубино! Наглецъ! Вотъ и разгадка моихъ подозрѣній и письма!

   Графиня (складывая руки). Ахъ, графъ! Неужели вы можете подумать...

   Графъ (топнувъ о полъ ногой, въ сторону). Проклятый пажъ, вездѣ онъ мнѣ подвернется на дорогѣ! (Громко) Теперь, графиня, отворите; я все знаю. Вы не были-бы такъ взволнованы, прощаясь съ нимъ сегодня утромъ; онъ уѣхалъ бы, какъ я приказалъ; вамъ не было-бы надобности сочинять сказку про мнимую Сузанну; его никто не пряталъ-бы такъ тщательно,-- если-бы во всемъ этомъ не крылось преступленія.

   Графиня. Онъ боялся разгнѣвать васъ своимъ появленіемъ.

   Графъ (внѣ себя, кричитъ, обращаясь къ кабинету). Выходи-же, наконецъ, несчастный мальчишка!

   Графиня (хватаетъ его за руки и старается удержать). Графъ, графъ, умоляю васъ! Вы такъ разгнѣваны, что я боюсь за него. Не вѣрьте гнусной клеветѣ, умоляю васъ! Смирите вашу подозрительность!.. Безпорядокъ, въ которомъ вы его застанете...

   Графъ. Безпорядокъ!

   Графиня. Да! Онъ собирался нарядиться женщиной, на головѣ -- мой уборъ, безъ плаща, съ открытой шеей, засученными рукавами: онъ примѣрялъ...

   Графъ. А вы оставались въ той-же комнатѣ! Недостойная жена? О, вы не выйдете изъ нея... долго; но прежде нужно выгнать оттуда дерзкаго, да такъ, чтобы онъ мнѣ нигдѣ ужъ болѣе не могъ попасться на глаза...

   Графиня (бросается на колѣни, поднявъ руки). Графъ, пощадите ребенка; сознаніе, что я была причиною...

   Графъ. Ваше заступничество только усиливаетъ его преступленіе.

   Графиня. Онъ невиноватъ; онъ собирался ѣхать -- я приказала его позвать.

   Графъ (въ бѣшенствѣ). Встаньте. Прочь... Ты слишкомъ смѣла, рѣшаясь просить за другого!

   Графиня. Хорошо, я отойду, графъ; я встану; я отдамъ вамъ даже ключъ отъ кабинета; но, но имя вашей любви...

   Графъ. Во имя моей любви, о вѣроломная!

   Графиня (встаетъ и отдаетъ ему ключъ). Обѣщайте мнѣ, что вы отпустите этого мальчика, не сдѣлавъ ему никакого зла; и тогда пусть обрушится вашъ гнѣвъ на меня, если я не доставлю вамъ убѣдительнѣйшихъ доказательствъ...

   Графъ (принимая ключъ). Я больше ничего не хочу слышать.

   Графиня (закрывъ глаза платкомъ, бросается на софу). О небо! онъ погибнетъ!

   Графъ (отворяетъ двери и отступаетъ). Сузанна!

ЯВЛЕНІЕ XVII.

Графиня, графъ, Сузанна.

   Сузанна (выходитъ, смѣясь). Я убью его! я убью его! Убейте-же его, этого злого пажа.

   Графъ (въ сторону). Ахъ, какой урокъ! (Смотритъ на графиню, которая все еще не можетъ прійти въ себя). И вы тоже представляетесь изумленной?-- Но, можетъ быть, она была тамъ не одна. (Уходить въ кабинетъ).

ЯВЛЕНІЕ XVIII.

Графиня сидитъ, Сузанна.

   Сузанна (подбѣгаетъ къ графинѣ). Успокойтесь, графиня; его ужъ нѣтъ; онъ выскочилъ въ окно...

   Графиня. Ахъ, Сюзетта! я умираю!

ЯВЛЕНІЕ XIX.

Графиня сидитъ, Сузанна, графъ.

   Графъ (сконфуженный, выходитъ изъ кабинета. Послѣ непродолжительнаго молчанія) Нѣтъ никого; ну чтожъ, я виноватъ.-- Графиня, вы прекрасно съиграли вашу роль...

   Сузанна (весело). А я, ваше сіятельство?

   Графиня (прикрываясь платкомъ, молчитъ, чтобы скрыть свое смущеніе).

   Графъ (подходитъ). И такъ, вы пошутили?

   Графиня (нѣсколько оправившись). Отчего-же бы и нѣтъ!

   Графъ. Какая злая шутка! и за что?...

   Графиня. Ваши выходки тоже безпощадны.

   Графъ. Это не выходки: тутъ дѣло касается моей чести!

   Графиня (все болѣе и болѣе увѣреннымъ тономъ). Развѣ я для того соединилась съ вами, чтобы переносить постоянное равнодушіе или ревность, казалось-бы, совершенно несовмѣстимыя?

   Графъ. Ахъ, графиня, вѣдь это наконецъ безпощадно!

   Сузанна. Однако, ея сіятельство не допустили васъ созвать слугъ.

   Графъ. Правда, я виноватъ., каюсь. Простите меня, я былъ такъ разстроенъ.

   Сузанна. Сознайтесь, ваше сіятельство, что вы таки заслужили это.

   Графъ. А отчего ты, негодная, не вышла, когда я звалъ тебя?

   Сузанна. Я торопилась одѣться кое-какъ, пуская въ ходъ булавки; къ тому-же графиня запрещала мнѣ выходить, а она, конечно, имѣла на то свои причины.

   Графъ. Вмѣсто того, чтобы припоминать мои грѣхи, помогла-бы лучше примирить меня съ графиней.

   Графиня. Нѣтъ, графъ; подобныя оскорбленія не забываются. Я намѣрена возвратиться къ урсулинкамъ. Пора это сдѣлать -- я вижу теперь хорошо.

   Графъ. И вы способны уѣхать, не сожалѣя покидаемаго?

   Сузанна. Я увѣрена, что наканунѣ отъѣзда будетъ немало слезъ.

   Графиня. А если-бы и такъ, Сюзетта? Я предпочитаю оплакивать его, чѣмъ изъ малодушія простить такое тяжкое оскорбленіе.

   Графъ. Розина!..

   Графиня. Нѣтъ, я уже не та Розина, которую вы такъ упорно преслѣдовали своей любовью! Я бѣдная графиня Альмавива, скорбная покинутая жена, которую вы совсѣмъ не любите.

   Сузанна. Графиня!

   Графъ. Сжалься!

   Графиня. А, ко мнѣ въ васъ шевельнулась жалость!

   Графъ. Но это письмо... оно взорвало меня!

   Графиня. Я была противъ посылки его вамъ.

   Графъ. А вы знали объ этомъ письмѣ?

   Графиня. Это шаловливый Фигаро...

   Графъ. Его дѣло?

   Графиня. Передалъ письмо Базилю.

   Графъ. А онъ мнѣ сказалъ, что ему далъ какой-то крестьянинъ. О, вѣроломный пѣвецъ, двоедушное животное. Погоди-же, ты мнѣ заплатишь за все!

   Графиня. Вы просите прощенія, въ которомъ отказываете другимъ: таковы то люди! О, если я когда-либо заикнусь простить васъ, во вниманіе къ тому, что вы собственно были въ заблужденіи, благодаря письму, то не иначе, какъ при условіи общей амнистіи.

   Графъ. Хорошо, отъ всего сердца, графиня, но какъ исправить столь унизительную ошибку?

   Графиня. Она была унизительна и для васъ, и для меня.

   Графъ. Нѣтъ, нѣтъ, только для меня -- Но я все-таки не понимаю, какъ это женщины могутъ такъ быстро и вѣрно принимать выраженіе и тонъ голоса, приличныя обстоятельствамъ. Вы, графиня, плакали, лицо ваше выражало такое смятеніе... Да и теперь еще вы, клянусь честью, не вполнѣ оправились.

   Графиня (силясь улыбнуться). Я покраснѣла... отъ одной мысли, что меня могутъ подозрѣвать. Но развѣ мужчины такъ проницательны, что съумѣютъ отличить негодованіе честнаго человѣка, несправедливо оскорбляемаго, отъ смущенія, являющагося слѣдствіемъ вполнѣ заслуженнаго обвиненія?

   Графъ (улыбаясь). А этотъ пажъ въ растрепанномъ видѣ, брзъ плаща, почти голый...

   Графінія (указывая на Сузанну). Вотъ онъ передъ вами. Вы, конечно, не въ претензіи, что нашли ее, вмѣсто него? Вообще вы, кажется, не избѣгнете встрѣчи съ нею.

   Графъ (смѣясь еще сильнѣе). А эти мольбы, горячія слезы...

   Графиня. Вы меня смѣшите, а я не имѣю къ тому никакого желанія.

   Графъ. Мы, имѣющіе претензію на нѣкоторое значеніе въ политикѣ,-- въ сущности не болѣе какъ дѣти. Вотъ васъ-то, васъ, графиня, слѣдовало-бы королю назначить посланникомъ въ Лондонъ! Вы, женщины, должны были-бы приняться за тщательное изученіе притворства -- далеко пошли-бы!

   Графиня. И только вы, мужчины, принуждаете насъ обратиться къ притворству!

   Сузанна. Отпустите насъ плѣнниками на честное слово, и вы увидите, честные ли мы люди.

   Графиня. Ну, будетъ, графъ. Я, можетъ быть, зашла черезчуръ далеко; но мое снисхожденіе въ столь важномъ случаѣ должно побудить и васъ къ снисходительности...

   Графъ. Повторите-же, что вы прощаете меня.

   Графиня. Развѣ я это сказала, Сюзетта?

   Сузанна. Не слыхала, графиня.

   Графъ. Ну, такъ произнесите же это слово!

   Графиня. Стоите-ли вы его, неблагодарный?

   Графъ. О да! я заслужилъ его моимъ раскаяніемъ.

   Сузанна. О Богъ мой! подозрѣвать, что въ комнатѣ графини спрятанъ мужчина!

   Графъ. Я вѣдь и такъ уже сурово наказанъ ею!

   Сузанна. Не вѣритъ графинѣ, когда она говоритъ, что это ея камеристка.

   Графъ. Розина, неужели вы неумолимы?

   Графиня. Ахъ, Сюзетта! какая я слабая женщина! какой я примѣръ даю тебѣ! (Подаетъ руку графу). Никто теперь не повѣритъ женскому гнѣву!

   Сузанна. Такъ, графиня, съ ними иначе нельзя -- ихъ непремѣнно нужно приводить къ подобной развязкѣ!

(Графъ горячо цѣлуетъ руку жены).

ЯВЛЕНІЕ XX.

Сузанна, Фигаро, графиня, графъ.

   Фигаро (вбѣгаетъ запыхавшись). Мнѣ сказали, графиня занемогла. Бѣжалъ что есть духу... Слава Богу, все, кажется, благополучно.

   Графъ (сухо). Черезчуръ внимательно.

   Фигаро. Это мой долгъ. Но такъ какъ все благополучно, позвольте, ваше сіятельство, доложить, что всѣ ваши молодые вассалы, обоего пола, собрались внизу со скрипками и рожками, чтобы принять участіе въ свадебномъ шествіи, и ожидаютъ, когда вашему сіятельству угодно будетъ дозволить мнѣ вести невѣсту...

   Графъ. А кто же останется въ замкѣ приглядѣть за графиней?

   Фигаро. Приглядѣть? Графиня здоровы!

   Графъ. Да, а эта отсутствующая личность, намѣревающаяся забраться къ ней на свиданье?

   Фигаро. Какая отсутствующая личность?

   Графъ Человѣкъ, о которомъ говорилось въ письмѣ, переданномъ вами Базилю.

   Фигаро. Кто это сказалъ?

   Графъ. Если-бы я и ни отъ кого не слыхалъ объ этомъ, то по твоему лицу, плутъ, видно, что ты лжешь.

   Фигаро. Если это такъ, значитъ лицо мое лжетъ, а не я.

   Сузанна. Не расточай напрасно своего краснорѣчія, мой бѣдный Фигаро. Мы все разсказали.

   Фигаро. Что все? Вы обращаетесь со мной словно съ какимъ-нибудь Базилемъ.

   Сузанна. Что ты давеча написалъ письмо съ цѣлью убѣдить графа по возвращеніи, что маленькій пажъ находится въ этомъ кабинетѣ, гдѣ я переодѣвалась.

   Графъ. Что ты на это скажешь?

   Графиня Нечего болѣе скрывать, Фигаро; шутка окончена.

   Фигаро (стараясь угадать). Шутка... окончена?

   Графъ. Да, окончена. Что-же ты скажешь?

   Фигаро. Я! я... Желалъ-бы, чтобы то-же можно было сказать относительно моей женитьбы, и если вамъ угодно приказать...

   Графъ. И такъ, ты сознаешься въ письмѣ?

   Фигаро. Если этого желаетъ графиня, Сузанна этого хочетъ, сами вы, ваше сіятельство, желаете,-- приходится, дѣлать нечего, и мнѣ подтвердить; но будь я на вашемъ мѣстѣ, ваше сіятельство, ей Богу ни единому слову не повѣрилъ-бы, что мы тутъ вамъ разсказываемъ.

   Графъ Вѣчно лжетъ, несмотря на очевидность! Это, наконецъ, меня бѣситъ.

   Графиня (смѣясь). Экій бѣдняга! Почему-же вы требуете, графъ, чтобы онъ, на этотъ разъ, сказалъ правду?

   Фигаро (тихо Сузаннѣ). Я предупредилъ его объ опасности -- это долгъ каждаго честнаго человѣка.

   Сузанна (тихо). Ты видѣлъ пажа?

   Фигаро (тихо). И въ какомъ положеніи!

   Сузанна (тихо). Ахъ, несчастный!

   Графиня. Однако, графъ, они горятъ нетерпѣніемъ поскорѣе соединиться и нетерпѣніе ихъ такъ естественно! Выйдемъ-же, чтобы открыть празднество.

   Графъ (въ сторону). А Марселина, Марселина... (громко) Я желалъ-бы... переодѣться.

   Графиня. Для слугъ!

   Графъ. Видите, въ какомъ *я* костюмѣ?

ЯВЛЕНІЕ XXI.

Фигаро, Сузанна, графиня, графъ, Антоніо.

   Антоніо (полупьяный, держитъ въ рукахъ разбитый горшокъ съ левкоями). Ваше сіятельство! ваше сіятельство!

   Графъ. Что тебѣ, Антоніо?

   Антоніо. Да прикажите задѣлать рѣшетками окна, выходящія на мои грядки. Изъ нихъ швыряютъ сюда всякую дрянь; только что вотъ выбросили человѣка.

   Графъ. Изъ этихъ оконъ?

   Антоніо. Изволите видѣть, какъ раздѣлали мои левкои.

   Сузанна (тихо Фигаро). Выручай, Фигаро, выручай!

   Фигаро. Ваше сіятельство, онъ съ утра пьянъ.

   Антоніо. И не подумалъ. Такъ развѣ чуточку, со вчерашняго.

   Тоже берется судить... наобумъ.

   Графъ (вспыливъ). Подавай сюда этого человѣка! Гдѣ онъ?

   Антоніо. Гдѣ онъ?

   Графъ. Да.

   Антоніо. И я тоже говорю. Подать намъ его сюда непремѣнно. Я вашъ слуга; забочусь, хлопочу о садѣ; глядь -- человѣкъ валится сюда; вѣдь тутъ... задѣта моя репутація.

   Сузанна (тихо Фигаро). Выручай, выручай!

   Фигаро. Когда ты пить-то перестанешь?

   Антоніо. Не пей я -- на стѣну полѣзешь.

   Графиня. Но напиваться такъ безъ всякой надобности...

   Антоніо. Пить, не чувствуя жажды, да любиться во всякое время -- этимъ, ваше сіятельство, и отличается человѣкъ отъ другихъ скотовъ.

   Графъ (вспыливъ). Отвѣчай-же, или я тебя прогоню.

   Антоніо. Такъ, какъ разъ я и пошелъ!

   Графъ. Это еще что?

   Антоніо (тычетъ себя въ лобъ). Если у васъ тутъ не хватаетъ, чтобы не гнать добраго слугу, такъ ужъ я-то не дуракъ и не прогоню отъ себя добраго господина.

   Графъ (хватаетъ его за воротъ). Ты говоришь, что изъ этого окна выбросили человѣка?

   Антоніо. Точно такъ, ваше сіятельство; только что вотъ, въ бѣломъ весь... и удиралъ-же, я вамъ доложу... во всѣ лопатки...

   Графъ (съ нетерпѣніемъ). Дальше что?

   Антоніо. Я хотѣлъ было припустить за нимъ, но наткнулся на рѣшотку, да такъ ссадилъ себѣ руку, что моченьки моей нѣту.

   Графъ. Ты узналъ-бы этого человѣка?

   Антоніо. У знать-то, отчего не узналъ бы... не разглядѣлъ вотъ я его только.

   Сузанна (тихо Фигаро). Онъ его не видѣлъ.

   Фигаро. Ну и поднялъ-же исторію изъ-за горшка цвѣтовъ! Сколько тебѣ. плаксивый старичина, за твой левкой? Ваше сіятельство, не за чѣмъ безпокоиться разыскивать его: это я выпрыгнулъ.

   Графъ. Какъ, ты?

   Антоніо. Ты должно успѣлъ вырости послѣ того времени -- тотъ-то, что прыгалъ, и пониже, и похудѣй тебя.

   Фигаро. Разумѣется, когда прыгаешь, приходится сжаться, и выходитъ худѣе...

   Антоніо. А по мнѣ это скорѣй... должно быть... пажъ вертопрахъ.

   Графъ. Керубино, ты хочешь сказать?

   Фигаро. Да, соскочилъ съ лошади у воротъ самой Севильи, гдѣ онъ навѣрное теперь, прямо къ тебѣ на грядки.

   Антоніо. Э, нѣтъ, этого я не могу сказать. Я не видалъ, чтобы онъ съ лошади... чего не видалъ, то не видалъ.

   Графъ. О терпѣнье!

   Фигаро. Я былъ на женской половинѣ... въ бѣломъ камзолѣ: жарко, знаете... Поджидалъ мою Сюзеточку... вдругъ слышу голосъ нашего сіятельства... шумъ какой-то. Письмо это, что-ли, пришло мнѣ въ голову, не знаю, испугался я страсть какъ, и прійди мнѣ въ голову этакая глупость -- взялъ да и прыгнулъ на грядки и -- правую ногу вотъ еще зашибъ маленько (Потирая себѣ ногу).

   Антоніо. Ну, если это вы, вотъ вамъ лоскутокъ бумаги, который выпалъ у васъ изъ камзола во время паденія.

   Графъ (хватаетъ его). Подай сюда (взглянувъ на нее, складываетъ бумагу).

   Фигаро (въ сторону). Попался!

   Графъ. Отъ испуга вы не забыли, конечно, что это за бумага и какимъ образомъ очутилась она въ вашемъ карманѣ?

   Фигаро (въ смущеніи, роется въ карманахъ и вытаскиваетъ оттуда бумаги). Само собою разумѣется... Но у меня ихъ столько. Каждому приходится отвѣчать... (смотритъ одну изъ бумагъ) А? письмо Марселины, на четырехъ страницахъ: хороша тоже, нечего сказать... Не выронилъ-ли я прошеніе того бѣдняги браконьера, что сидитъ въ тюрьмѣ?.. Нѣтъ, нѣтъ, вотъ оно... Въ другомъ карманѣ у меня была опись мебели маленькаго замка.. (Графъ разворачиваетъ бумагу, которая у него въ рукахъ).

   Графиня (тихо Сузаннѣ). Ахъ, Боже мой! Сюзетта, это приказъ о назначеніи офицеромъ.

   Сузанна (тихо Фигаро). Все пропало; это приказъ.

   Графъ (складываетъ бумагу). Ну-съ, господинъ на всѣ руки, память видно измѣнила?

   Антоніо (подходитъ къ Фигаро). Его сіятельство изволятъ говорить: память видно тебѣ измѣнила?

   Фигаро (отталкиваетъ его). Чего лѣзешь къ самому носу!

   Графъ. Не припоминается, что-бы это такое могло быть?

   Фигаро. А, а, а, ахъ, povero! Да вѣдь это, должно быть, приказъ о назначеніи этого несчастнаго мальчика: онъ далъ мнѣ его, а я забылъ возвратить. О, о, о, охъ. Какой-же я разсѣянный! что онъ будетъ дѣлать безъ приказа? Надо бѣжать...

   Графъ. Зачѣмъ онъ вамъ его далъ?

   Фигаро (въ затрудненіи). Тамъ... нужно было что-то такое сдѣлать.

   Графъ (взглянувъ на бумагу). Тутъ все, какъ слѣдуетъ.

   Графиня (тихо Сузаннѣ). Нѣтъ печати.

   Сузанна (тихо Фигаро). Не достаетъ печати.

   Графъ (Фигаро). Что-же вы молчите?

   Фигаро. Да... тутъ, кажись, все -- такъ, бездѣлицы развѣ не хватаетъ. Онъ говоритъ: нужно.

   Графъ. Нужно, нужно! что нужно?

   Фигаро. Приложить печать герба вашего сіятельства. Можетъ, оно и въ самомъ дѣлѣ пустяки, не стоило трудиться.

   Графъ (развертываетъ бумагу и комкаетъ ее съ гнѣвомъ). Да, видно не придется ничего узнать. (Въ сторону) Тутъ виною всему каналья Фигаро, а мнѣ вотъ все не удается отомстить ему! (Въ досадѣ собирается уйти).

   Фигаро (останавливая его). Ваше сіятельство, что-же свадьба-то моя?

ЯВЛЕНІЕ XXII.

Базиль, Бартоло, Марселина, Фигаро, графъ, Грипъ-Солейль, графиня, Сузанна, Антоніо, слуги графа, вассалы.

   Марселина (обращаясь къ графу). Ваше сіятельство, свадьбѣ его не бывать! Прежде чѣмъ оказать ему милость, не откажите намъ въ правосудіи. Онъ далъ мнѣ -- обязательство.

   Графъ (въ сторону). Вотъ и мщеніе готово.

   Фигаро. Обязательство? Какого рода? Объясните!

   Марселина. О, я все объясню, безчестный вы человѣкъ! (Графиня садится на софу, Сузанна стоитъ за нею).

   Графъ. Въ чемъ дѣло, Марселина?

   Марселина. Онъ далъ мнѣ обязательство жениться.

   Фигаро. Просто: росписка въ занятыхъ деньгахъ -- и больше ничего.

   Марселина (обращаясь къ графу). И съ условіемъ на мнѣ жениться. Вы, ваше сіятельство, особа великая, нашъ верховный судья...

   Графъ. Обратитесь къ суду, я готовъ каждому оказать правосудіе.

   Базиль "указывая на Марселину). Въ такомъ случаѣ, ваше сіятельство, дозволите и мнѣ предъявить права мои на Марселину?

   Графъ (въ сторону). А, вотъ и второй участникъ въ исторіи съ письмомъ.

   Фигаро. Другой сумасшедшій того-же рода!

   Графъ (съ гнѣвомъ обращаясь къ Базилю). Ваши права! ваши права! И вы смѣете еще поднимать голосъ въ моемъ присутствіи! Экая глупая голова!

   Антоніо (хлопая въ ладоши). Ей Богу, въ самый разъ, ваше сіятельство: подлинное его прозвище!

   Графъ. Марселина, все будетъ пріостановлено впредь до разсмотрѣнія вашихъ претензій, сегодня-же, при всемъ народѣ, въ большой пріемной залѣ замка. Почтенный Базиль, вѣрный и неизмѣнный исполнитель разнообразныхъ порученій, ступайте въ мѣстечко и созовите судей.

   Базиль. По дѣлу Марселины?

   Графъ. Да приведите кстати и крестьянина, который передалъ вамъ письмо.

   Базиль. Почемъ я его знаю?

   Графъ. Вы не хотите?

   Базиль. Я пришелъ въ замокъ не за тѣмъ, чтобы исполнять тутъ всякія порученія.

   Графъ. А зачѣмъ-же?

   Базиль. Я искусникъ по части игры на органѣ, обучаю ея сіятельство на клавикордахъ, даю уроки пѣнія ея горничнымъ и уроки на мандолинѣ пажамъ; прямая моя обязанность забавлять ваше общество игрою на гитарѣ, когда вамъ угодно будетъ мнѣ это приказать.

   Грипъ-Солейль (выступая). Позвольте мнѣ, ваша милость, я мигомъ созову.

   Графъ. Ты что за человѣкъ и какъ тебя зовутъ?

   Грипъ-Солейль. Я прозываюсь Грипъ-Солейль, ваша милость, состою въ пастухахъ, козъ гоняю. Сегодня приставили меня потѣшные огни пущать. Вотъ у насъ и праздникъ: гуляй, значитъ. Я ихъ всѣхъ, крючкотворовъ-то нашихъ, знаю, всѣхъ соберу.

   Графъ. Благодарю за усердіе: ступай. А вы (обращаясь къ Базилю) извольте отправиться съ нимъ и дорогою забавляйте его своей игрою на гитарѣ и пѣніемъ: онъ изъ моего общества.

   Грипъ-Солейль (въ восторгѣ). Это я-то изъ вашего общества?...

(Сузанна рукою останавливаетъ его, указывая на графиню).

   Базиль (пораженный удивленіемъ). Какъ? чтобы я пошелъ съ ГрипъСолейлемъ и игралъ ему?...

   Графъ. Это ваша прямая обязанность. Ступайте, или *я* прогоню васъ совсѣмъ... (Онъ уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ XXIII.

Тѣ-же, кромѣ графа.

   Базиль (разсуждаетъ про себя). Что тутъ подѣлаешь! Плетью обуха не перешибешь...

   Фигаро. Обухъ ты, и впрямь дубина!

   Базиль. Нечего тутъ мнѣ усердствовать и помогать ихъ женитьбѣ; похлопочу-ка я лучше о своей съ Марселиной. (Къ Фигаро) Послушай, не рѣшай ты тутъ ничего до моего возвращенія. (Беретъ гитару въ глубинѣ, на креслѣ).

   Фигаро (смотритъ вслѣдъ ему). Не рѣшай! какъ-же! такъ вотъ я *и* развѣшу уши!.. Да хоть-бы ты во-вѣки не вернулся... Ну, тебѣ-то, кажись, теперь не до пѣнія; хочешь, я затяну?... Эй, вы! Живо-весело! la-mi-la, въ честь моей невѣсты!..

(Идетъ, отступая задомъ, поетъ и приплясываетъ. За нимъ слѣдуетъ Базиль и всѣ прочіе).

   Всякому богатству я предпочту

             Умную головку

             Моей Сюзонъ.

                       Зонъ, зонъ, зонъ!

   Сердце мнѣ заполонила

             Краса моей,

             Моей Сюзонъ.

                       Зонъ, зонъ, зонъ!

                                                     И т. д.

(Звуки удаляются; продолженія пѣсни не слышно на сценѣ).

ЯВЛЕНІЕ XXIV.

Сузанна, графиня.

   Графиня (сидя на софѣ). Вы видите, какую сцену вѣтренникъ вашъ устроилъ мнѣ съ своимъ письмомъ.

   Сузанна. Ахъ, графиня, если-бы вы видѣли свое лицо въ то время, когда я вышла изъ кабинета! Вы вдругъ поблѣднѣли, а потомъ какъ вспыхните... пунцовая такая!

   Графиня. Такъ онъ выпрыгнулъ въ окно?

   Сузанна. Ни минуты не колеблясь! Прелестный мальчикъ! Легокъ... какъ пчелка.

   Графиня. А садовникъ-то явился какъ кстати! Я до того смѣшалась, что просто двухъ мыслей не соберу въ головѣ.

   Сузанна. Ахъ, графиня, вовсе нѣтъ. Вотъ тутъ-то я и увидѣла, что значитъ свѣтскія условія жизни. Свѣтскія дамы лгутъ съ такой непринужденностью, что никому и въ голову не придетъ заподозрить ихъ.

   Графиня. Какъ ты думаешь, графъ повѣрилъ? А что если онъ встрѣтитъ этого мальчика въ замкѣ!

   Сузанна. Я посовѣтую припрятать его получше...

   Графиня. Нѣтъ, пусть онъ ѣдетъ. Послѣ всего, что случилось, разумѣется, я не имѣю ни малѣйшаго желанія послать его въ садъ, вмѣсто тебя.

   Сузанна. Я-то ужъ навѣрно не пойду тоже. Такимъ образомъ, свадьба моя опять...

   Графиня (встаетъ). Постой... А что, если-бы, вмѣсто тебя или кого-бы-то ни было другого, я сама пошла туда!

   Сузанна. Вы, графиня?

   Графиня. Не пришлось-бы никого впутывать въ это дѣло... Графу тогда невозможно было-бы отречься... Наказать его за ревность и изобличить въ вѣроломствѣ -- прелесть что такое!.. Пойдемъ: удача перваго случая даетъ мнѣ смѣлость отважиться и на вторую попытку. Живо: дай ему знать, что ты выйдешь въ садъ. Но только чтобы никто...

   Сузанна. А Фигаро?

   Графиня. Боже сохрани! Онъ сейчасъ примется тутъ мудрить по-своему... Скорѣй! мою бархатную маску и трость. Пойду на террасу и хорошенько пообдумаю это дѣло. (Сузанна уходитъ въ уборную).

ЯВЛЕНІЕ XXV.

Графиня одна.

   Предпріятіе довольно смѣлое, что и говорить! (Возвращается). Ахъ, лента; моя милая лента, я совсѣмъ забыла тебя! (Беретъ на софѣ ленту и свертываетъ ее въ кружокъ). Я съ тобой не разстанусь теперь... ты будешь напоминать мнѣ сцену, когда этотъ несчастный мальчикъ... Ахъ, графъ, что вы надѣлали?... Ну, а я-то, что я затѣваю теперь?

ЯВЛЕНІЕ XXVI.

Графиня, Сузанна.

(Графиня быстро прячетъ ленту на груди).

   Сузанна. Вотъ трость и маска.

   Графиня. Помни, ни слова объ этомъ Фигаро -- я запрещаю тебѣ!

   Сузанна (съ восторгомъ). Ахъ, графиня, это восхитительная затѣя!

   Я думаю о ней. Она сближаетъ всѣхъ и разомъ кончаетъ все. Теперь, что-бы ни случилось, свадьба моя навѣрное состоится! (Цѣлуетъ руку графини. Обѣ уходятъ).

**ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.**

Театръ представляетъ залу въ замкѣ, такъ называемую тронную, предназначенную для аудіенція. По обѣимъ сторонамъ стоятъ скамьи со спинками для адвокатовъ, за ними свободный проходъ. Въ глубинѣ, посрединѣ сцены, эстрада о двухъ ступенькахъ, на которой стоитъ кресло графа. Впереди -- столъ для секретаря и табуретъ; по обѣимъ сторонамъ эстрады мѣста для Бридуазона и другихъ судей.

ЯВЛЕНІЕ I.

Графъ, Педрильо (держитъ запечатанный пакетъ).

   Графъ. Ты понялъ меня хорошо?

   Педрильо. Точно такъ, ваше сіятельство. (Уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ II.

Графъ одинъ, зоветъ.

   Педрильо!

ЯВЛЕНІЕ III.

Графъ. Педрильо возвратившись.

   Педрильо. Что прикажете, ваше сіятельство?

   Графъ. Тебя никто не видѣлъ?

   Педрильо. Ни одна живая душа.

   Графъ. Возьми берберійскую лошадь.

   Педрильо. Она въ конюшнѣ, осѣдланная.

   Графъ. Поѣзжай какъ можно скорѣе въ Севилью.

   Педрильо. До Севильи не болѣе трехъ добрыхъ льё.

   Графъ. По прибытіи, узнай, пріѣхалъ-ли пажъ.

   Педрильо. Въ гостинницѣ?

   Графъ. Да, въ особенности, когда онъ пріѣхалъ.

   Педрильо. Слушаю-съ.

   Графъ. Отдай ему приказъ и поскорѣй возвращайся.

   Педрильо. А если его тамъ нѣтъ?

   Графъ. Возвращайся еще скорѣе и доложи мнѣ. Ступай.

ЯВЛЕНІЕ IV.

Графъ одинъ, ходитъ задумавшись.

   Я поступилъ неловко, удаливъ Базиля!... гнѣвъ никуда не годится -- Это письмо передано имъ; въ немъ сообщается о намѣреніяхъ чьихъ-то относительно графини; горничная оказывается запертою ко времени моего прихода; графиня въ страшномъ испугѣ, притворномъ или дѣйствительномъ; какой-то человѣкъ прыгаетъ изъ окна, а тутъ является садовникъ и говоритъ... что это ему только такъ показалось... что это онъ. Нить ускользаетъ отъ меня. Тутъ что-то неясно. У моихъ вассаловъ, конечно, водятся грѣшки, но что мнѣ за дѣло до этихъ людишекъ. Вотъ графиня -- это другое дѣло! Осмѣлься только какой-нибудь нахалъ... Однако, я увлекаюсь. Право, стоитъ только забрать себѣ что-нибудь въ голову, воображеніе начинаетъ сплетать такую картину, что просто помѣшаться можно!..-- Она просто шутила; этотъ подавленный смѣхъ, плохо скрываемая радость... Она слишкомъ уважаетъ себя; а честь моя!.. чортъ возьми, какъ онѣ распорядились съ нею? Съ другой стороны, не слишкомъ-ли далеко я захожу? Ужъ не выдала-ли плутовка Сузанна мою тайну?... Это вѣдь пока не общая наша тайна... И что тянетъ меня въ эту исторію?... Двадцать разъ уже я хотѣлъ бросить все это... Странное слѣдствіе нерѣшительности! Отдайся она мнѣ безъ борьбы, она была-бы въ тысячу разъ менѣе обаятельна для меня. Фигаро, однако, заставляетъ себя ждать! Нужно искусно позондировать его (Фигаро появляется въ глубинѣ; онъ останавливается) и во время предстоящей съ нимъ бесѣды постараться подмѣтить, извѣстно-ли ему о моей любви къ Сузаннѣ.

ЯВЛЕНІЕ V.

Графъ, Фигаро.

   Фигаро (въ сторону). Вотъ и мы

   Графъ. Сказала-ли она ему объ этомъ хоть слово...

   Фигаро (въ сторону). Полагать нужно, что да.

   Графъ. Я заставлю его жениться на старухѣ...

   Фигаро (въ сторону). На любовницѣ Базиля?

   Графъ... А тамъ посмотримъ, какъ придется съ нею распорядиться.

   Фигаро (въ сторону). Скажите, пожалуйста, съ моей-то женой!

   Графъ (оборачиваясь). А? что? что такое?

   Фигаро (подходя). Явился по вашему приказанію.

   Графъ. Что ты сказалъ?

   Фигаро. Ничего не говорилъ.

   Графъ (повторяетъ). Скажите, пожалуйста, съ моей женой?

   Фигаро. А... это я тамъ только что говорилъ: "скажите-молъ, пожалуйста, это моей женѣ"

   Графъ (ходитъ по сценѣ). Его женѣ!.. Любопытно-бы знать, что это задержало васъ, когда я приказалъ сейчасъ явиться?

   Фигаро (оправляя на себѣ платье). Перепачкался весь, давеча на этихъ грядкахъ... Пришлось... переодѣться.

   Графъ. Развѣ на это нужно цѣлый часъ?

   Фигаро. Нужно-таки время.

   Графъ. Слуги здѣсь видно... одѣваются подолѣе господъ!

   Фигаро. У нихъ вѣдь нѣтъ лакеевъ, чтобы помочь.

   Графъ... Я не совсѣмъ понялъ, что побудило васъ, подвергая себя безполезной опасности, броситься...

   Фигаро. Ужъ и опасности! Кто подумалъ-бы, что я живьемъ закопался въ землю...

   Графъ. Что ты, коварный лакеишко, хитришь тутъ съ своими опасностями! Ты знаешь очень хорошо, что меня совсѣмъ не интересуетъ, какой ты подвергайся опасности, а для чего ты это сдѣлалъ?

   Фигаро. По первому ложному доносу вы приходите въ ярость и, подобно грозному потоку въ Морено, готовы все опрокинуть; вынь да положь вамъ какого-то мужчину, не то вы готовы двери высадить, стѣны проломать! Случайно я очутился тутъ: въ подобномъ гнѣвѣ, вы, чего добраго...

   Графъ (прерывая его). Вы могли уйти по лѣстницѣ.

   Фигаро. Для того, чтобы вы меня нагнали въ корридорѣ.

   Графъ (съ бѣшенствомъ). Въ корридорѣ! (Въ сторону). Я выхожу изъ себя, и такимъ образомъ никогда не узнаю того, что мнѣ нужно.

   Фигаро. Э, повернулъ назадъ! Осторожнѣй, Фигаро!

   Графъ (смягчившись). Я не то хотѣлъ сказать; оставимъ это. Видишь-ли, я имѣлъ въ виду... да, я намѣренъ былъ взять тебя съ собою въ Лондонъ курьеромъ... но, обсудивъ это предположеніе...

   Фигаро....Ваше сіятельство изволили перемѣнить намѣреніе?

   Графъ. Во-первыхъ, ты не знаешь по-англійски.

   Фигаро. Я знаю God-dam.

   Графъ. Не слышу.

   Фигаро. Я говорю: знаю God-dam.

   Графъ. Ну?

   Фигаро Чортъ возьми, славный это языкъ англійскій -- тутъ немного нужно знать, чтобы прекрасно справиться со всѣмъ. Съ God-dam я пройду по всей Англіи, и ни въ чемъ не буду нуждаться.-- Захотѣлось вамъ жирнаго цыпленка, войдите въ любую таверну и, обратясь къ первому попавшемуся мальчику, сдѣлайте только рукою этакъ (показываетъ, какъ ворочаютъ вертелъ). Скажите: God-dam!-- и вамъ тотчасъ-же подадутъ кусокъ чудеснѣйшей солонины безъ хлѣба. Прекрасно! Если вы не прочь отвѣдать стаканчикъ-другой превосходнѣйшаго бургонскаго или клерету -- сдѣлайте только такъ (показываетъ, какъ откупориваютъ бутылку), God-dam!-- и вамъ тащутъ преаппетитнѣйшаго лѣнящагося пива въ жестяной кружкѣ. Очень пріятно!-- Повстрѣчали одну изъ тѣхъ красотокъ, которыя носятся по улицѣ, опустивъ глазки, локти назадъ и слегка развѣвая рукавами,-- только приложите понѣжнѣе кончики пальцевъ къ губамъ и чмокните: ахъ, God-dam! она мгновенно закатитъ вамъ здоровую оплеуху -- поняла, значитъ. Конечно, англичане при разговорѣ, то тамъ, то сямъ, вставляютъ кое-какія и другія слова; но очевидно, God-dam -- основа всему языку, и если ваше сіятельство не имѣете другихъ причинъ оставить меня въ Испаніи...

   Графъ (въ сторону). Хочетъ ѣхать въ Лондонъ; она не сказала.

   Фигаро (въ сторону). Полагаетъ, что я ничего не знаю. Тутъ-то его и надо обработать.

   Графъ. Что побудило графиню съиграть со мною эту штуку? Фигаро. Вамъ про то лучше извѣстно, ваше сіятельство. Графъ. Я предупреждаю всѣ ея желанія, осыпаю подарками. Фигаро. Подарки-то жалуете, а измѣнять измѣняете. Кто станетъ благодарить за избытокъ, когда лишаютъ самаго необходимаго?

   Графъ. Когда-то ты все мнѣ разсказывалъ.

   Фигаро. Я и теперь ничего отъ васъ не скрываю.

   Графъ. Сколько тебѣ заплатила графиня за эту штуку?

   Фигаро. А сколько вы заплатили мнѣ за то, что я вырвалъ ее изъ рукъ доктора? Знаете, ваше сіятельство, не будемъ унижать человѣка, который хорошо намъ служитъ -- не то изъ него выйдетъ плохой слуга.

   Графъ. Почему это во всѣхъ твоихъ дѣлахъ видно какое-нибудь коварство?

   Фигаро. Если вездѣ и во всемъ ищешь виновнаго, поневолѣ коварства чудятся на каждомъ шагу.

   Графъ. Ты составилъ себѣ отвратительную репутацію!

   Фигаро. А если самъ-то я лучшаго стою? Многіе-ли изъ вашихъ вельможъ могутъ сказать о себѣ то-же!

   Графъ. Сотни разъ я видѣлъ, какъ ты добивался счастья, и постоянно кривой дорогой.

   Фигаро. Да какъ-же это можетъ быть иначе? Предъ вами толпа -- каждому хочется добѣжать; спѣшатъ, тѣснятся, толкаются, опрокидываютъ другъ друга -- поспѣвай, кто можетъ, остальныхъ раздавятъ. Такъ ужъ искони ведется. Что до меня, опостыло мнѣ все это.

   Графъ. Какъ? счастье-то? (Въ сторону). Это новость.

   Фигаро (въ сторону). Ну, теперь за мной очередь. (Громко). Ваше сіятельство осчастливили меня, назначивъ привратникомъ замка; прекрасное мѣстечко,-- правда, я не буду курьеромъ, развозящимъ животрепещущія новости, а счастливо заживу съ своей женой гдѣ-нибудь въ глубинѣ Андалузіи...

   Графъ. Ты могъ-бы взять ее съ собою въ Лондонъ?

   Фигаро. Мнѣ такъ часто пришлось-бы разставаться съ нею, что скоро солоно-бы мнѣ показалось отъ брачной жизни.

   Графъ. Съ умомъ да характеромъ ты могъ-бы сдѣлать карьеру на службѣ.

   Фигаро. Это съ умомъ то карьеру? Ваше сіятельство изволятъ смѣяться надо мною. Посредственность, да низкопоклонство -- вотъ что въ гору идетъ!

   Графъ. Слѣдовало-бы только немножко заняться, подъ моимъ руководствомъ, политикой.

   Фигаро. Я ее знаю.

   Графъ. Такъ, какъ англійскій языкъ -- основу языка?

   Фигаро. Да, только тутъ не чѣмъ хвастаться. Притворяйся незнающимъ того, что всѣмъ извѣстно, и вѣдающимъ про то, чего никто не знаетъ; слушай, чего никто не понимаетъ, и не слушай того, что слышишь; показывай видъ, что можешь все сдѣлать даже выше своихъ силъ; скрывай почаще, какъ великую тайну, когда на самомъ дѣлѣ у тебя и скрывать-то нечего; запрись въ комнатѣ и чини тамъ, отъ нечего дѣлать, перья; кажись глубокомысленнымъ, когда въ сущности ты и пустъ, и глупъ; дурно-ли хорошо-ли -- изображай изъ себя особу; размножай доносчиковъ и поддерживай подлецовъ. Теперь если прибавить сюда искусство подрѣзывать печати и перехватывать письма, да освѣтить все великимъ принципомъ, что ничтожныя-молъ средства оправдываются важною цѣлью,-- то вотъ вамъ будетъ -- убей меня Богъ -- и вся политика!

   Графъ. Ты говоришь объ интригѣ, а не о политикѣ.

   Фигаро. Политика, интрига -- кто ихъ тамъ разберетъ! По мнѣ обѣ онѣ -- одного поля ягода, а тамъ разбирайся въ нихъ, кто хочетъ. "Милѣе мнѣ всего моя красоточка!" какъ поется въ старой пѣснѣ.

   Графъ (въ сторону). Хочетъ остаться. Понимаю... Сузанна мнѣ измѣнила.

   Фигаро (въ сторону). Что, братъ? Твоимъ же оружіемъ тебя и побиваю.

   Графъ. Стало быть, ты разсчитываешь выиграть дѣло за Марселиной?!

   Фигаро. Неужели вы поставите мнѣ въ преступленіе, что я не хочу взять за себя старую дѣву, тогда какъ ваше сіятельство отнимаете у насъ всѣхъ молодыхъ?

   Графъ (насмѣшливо). На судѣ всякія побочныя соображенія исчезаютъ и остается одинъ законъ.

   Фигаро. Снисходительный къ людямъ большимъ и очень суровый къ маленькимъ...

   Графъ. Что-же, ты думаешь -- я шучу?

   Фигаро. Не знаю, ваше сіятельство. Tempo е Galant'uomo, время -- честный человѣкъ, говоритъ итальянская пословица, а пословицы всегда говорятъ. правду. Время и покажетъ, кто мнѣ благодѣтель, а кто лиходѣй.

   Графъ (въ сторону). Вижу, что ему все разсказано; придется женить его на ключницѣфигаро (въ сторону). Тонко провелъ со мной бесѣду; что взялъ?...

ЯВЛЕНІЕ VI.

Графъ, Слуга, Фигаро.

   Слуга (докладываетъ). Донъ Гусманъ Бридуазонъ.

   Графъ. Бридуазонъ?

   Фигаро. Онъ самый. Обычный судья, вашъ покорнѣшій слуга.

   Графъ. Пусть обождетъ.

(Слуга уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ VII

Графъ, Фигаро.

   Фигаро (смотритъ на графа, который стоитъ въ задумчивости). Такъ вотъ и все, что угодно было вашему сіятельству?

   Графъ (очнувшись). Я?... я приказалъ приготовить эту залу для публичнаго засѣданія.

   Фигаро. Что-жъ? тутъ все готово. Вотъ большое кресло для васъ, крѣпкіе стулья для судей, табуретъ секретарю, двѣ скамойки адвокатамъ, полъ для публики почище, а сволочь ужъ тамъ, за нею. Пойду отпущу полотеровъ. (Уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Графъ, одинъ.

   Никакъ не сладишь съ бездѣльникомъ: въ спорѣ перевѣсъ на его сторонѣ -- тѣснитъ васъ, точно обходитъ... Э, плутовка и плутъ, вы спѣлись, чтобы меня обморочить! Нѣтъ, будьте друзьями, любовниками -- всѣмъ, что угодно: я ничего противъ того не имѣю; но обвѣнчаться, чортъ возьми, вамъ...

ЯВЛЕНІЕ IX.

Сузанна, графъ.

   Сузанна (запыхавшись). Ваше сіятельство... извините, ваше сіятельство.

   Графъ (съ досадой). Что тамъ такое?

   Сузанна. Васъ кто-нибудь разгнѣвалъ?

   Графъ. Просить пришла чего-нибудь?

   Сузанна (робко). Барынѣ моей нездоровится, нервы, должно быть. Не откажите одолжить намъ вашъ флаконъ съ эфиромъ. Я тотчасъ-же принесу его обратно.

   Графъ (подаетъ ей). Нѣтъ надобности, можете оставить его у себя -- скоро, должно быть, пригодится и вамъ.

   Сузанна. Развѣ у нашего брата есть нервы? Это барская болѣзнь, болѣзнь будуаровъ.

   Графъ. Влюбленная невѣста, теряющая своего жениха...

   Сузанна. Марселинѣ можно будетъ заплатить изъ приданаго, которое вы мнѣ обѣщали...

   Графъ. Я вамъ обѣщалъ? я?

   Сузанна (опустивъ глаза). Можетъ быть, я ослышалась, ваше сіятельство, но...

   Графъ. Да, я обѣщалъ, если-бы вы-то послушались меня.

   Сузанна. Повиноваться вамъ -- мой долгъ, ваше сіятельство.

   Графъ. Почему-же, жестокая, ты не сказала мнѣ этого раньше?

   Сузанна. Правду никогда не поздно сказать.

   Графъ. Такъ выйдешь въ садъ вечеркомъ?

   Сузанна. Я тамъ гуляю каждый вечеръ.

   Графъ. Ты такъ была сурова сегодня утромъ!

   Сузанна. Сегодня утромъ?-- А пажъ-то сидѣлъ за кресломъ?

   Графъ. Ты права, я забылъ объ этомъ. Но почему-же ты такъ упорно отказывала, когда Базиль отъ моего имени...

   Сузанна. Какая надобность посвящать въ это дѣло какого-нибудь Базиля?...

   Графъ. И то правда. Ну, а Фигаро вы изволили все разсказать?...

   Сузанна. Конечно, я ему сказала все... кромѣ того, о чемъ ему не слѣдуетъ знать.

   Графъ (смѣясь). Ха, ха, ха! прелестная дѣвушка! Такъ ты обѣщаешь? Помни, если слово не будетъ сдержано, такъ и знай, сердце мое: не будетъ свиданія -- нѣтъ тебѣ ни приданаго, ни свадьбы!

   Сузанна (присѣдая) А не будетъ свадьбы -- не будетъ и брачнаго права, ваше сіятельство.

   Графъ. И откуда это все берется у нея! Клянусь честью, я отъ нея безъ ума! Да, но твоя барыня ждетъ флакона...

   Сузанна (смѣясь, возвращаетъ флаконъ). Не могла-же я говорить съ вами безъ всякаго предлога!

   Графъ (хочетъ ее обнять). Чудное созданье!

   Сузанна (увертываясь). Сюда идутъ.

   Графъ (въ сторону). Она моя!

   Сузанна. Пойти скорѣе все разсказать графинѣ. (Убѣгаетъ).

ЯВЛЕНІЕ X.

Сузанна, Фигаро.

   Фигаро. Сузанна. Сузанна! Куда ты спѣшишь такъ послѣ бесѣды съ его сіятельствомъ?

   Сузанна. Судись теперь, сколько угодно: дѣло твое напередъ выиграно. (Убѣгаетъ).

   Фигаро (бѣжитъ за нею). Да, но скажи-же...

ЯВЛЕНІЕ XI.

Графъ входитъ одинъ.

   Дѣло твое напередъ выиграно!-- Опять они меня одурачили. Погодите-же, наглецы, о, я васъ накажу за все... Приговоръ будетъ по всей справедливости... А если онъ уплатитъ ключницѣ... Чѣмъ?... Если заплатитъ... Э, эхъ! zi на что-же тщеславіе Антоніо, которое не допуститъ Фигаро, человѣка темнаго происхожденія, стать мужемъ его племянницы. Поддерживая въ немъ эту манію.. А почему-бы и не такъ? На широкомъ поприщѣ интриги не слѣдуетъ ничѣмъ брезгать, если-бы даже пришлось обратиться за содѣйствіемъ къ какому-нибудь чванливому дураку, (зоветъ) Анто... (Входитъ Марселина и прочіе. Онъ уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ XII.

Бартоло, Марселина, Бридуазонъ.

   Марселина (къ Вридуазону). Милостивый государь, выслушайте мое дѣло.

   Бридуазонъ (въ тогѣ судьи, говоритъ нѣсколько заикаясь). Хо-о-ро-то! Выслушаемъ сло-о-вео-мое показаніе.

   Бартоло. Это брачное обязательство.

   Марселина. Вмѣстѣ съ денежнымъ обязательствомъ по займу.

   Бридуазонъ. По-о-ни-маю, и прочее, и прочее.

   Марселина. Вовсе нѣтъ, милостивый государь, никакихъ нѣтъ и прочее.

   Бридуазонъ. По-о-ни-маю: вы по о-лу-чили деньги.

   Марселина. Совсѣмъ нѣтъ, милостивый государь: я ала деньги взаймы.

   Бридуазонъ. Аа, но-о-ни-маю: вы требуете денегъ?

   Марселина. Вовсе нѣтъ, милостивый государь, я требую, чтобы онъ на мнѣ женился.

   Бридуазонъ. Ээ! Теперь понимаю, все понимаю; а онъ же лаетъ на васъ жениться?

   Марселина. Нѣтъ, милостивый государь. Изъ-за того-то мы и судимся.

   Бридуазонъ. Какъ не понять, все понимаю.

   Марселина. Ничего-то вы не понимаете, милостивый государь. (Къ Бартоло). Куда это мы попали? (къ Бридуазону) Какъ? такъ вы будете насъ судить?

   Бридуазонъ. А зачѣмъ-же я покупалъ это мѣсто?

   Марселина (вздохнувъ). Великій грѣхъ продавать такія мѣста!

   Бридуазонъ. Да; оно бы лучше, если-бы ихъ давали намъ даромъ. Къ кому вчиняете искъ?

ЯВЛЕНІЕ XIII.

Бартоло, Марселина, Бридуазонъ, Фигаро, входитъ, потирая руки.

   Марселина (указывая на Фигаро). Противъ этого безчестнаго человѣка, милостивый государь.

   Фигаро (весело къ Мярселинѣ). Я васъ, можетъ быть, стѣсняю?-- Его сіятельство сейчасъ пожалуютъ, господинъ судья.

   Бридуазонъ. Я гдѣ-то видѣлъ этого малаго.

   Фигаро. У вашей супруги, въ Севильѣ, былъ для поданія врачебной помощи.

   Бридуазонъ. Въ какое время?

   Фигаро. Нѣсколько менѣе чѣмъ за годъ до того, какъ родился вашъ младшій сынъ -- прелестный ребенокъ, могу по чести сказать.

   Бридуазонъ. Да, красивѣе всѣхъ моихъ дѣтей.-- Говорятъ, ты здѣсь проказишь?

   Фигаро. Изволите шутить-съ. Такъ, сущіе пустяки.

   Бридуазонъ. Брачное обязательство подмахнулъ! А-ахъ, бѣдняга.

   Фигаро. Господинъ судья...

   Бридуазонъ. Видался-ли ты, добрый малый, хоть съ моимъ секретаремъ? г

   Фигаро. Дубль-Мэнъ, кажется?

   Бридуазонъ. Да; о! онъ у меня тонкая штука, дѣлецъ!

   Фигаро. Собственнымъ опытомъ извѣдалъ -- совершенно справедливомъ. Какъ не видаться, -- видался, имѣлъ хожденіе и по дѣлу о выдачѣ извлеченія, да и за дополнительными справками -- все, какъ водится, продѣлалъ.

   Бридуазонъ. Надо неукоснительно соблюдать формы.

   Фигаро. Всенепремѣнно-съ, господинъ судья: если суть тяжбы принадлежитъ тяжущимся, то форма ея составляетъ неотъемлемую собственность господъ судей.

   Бридуазонъ. Малый видно не такъ глупъ, какъ я полагалъ сначала. Ну, пріятель, такъ какъ ты всѣ порядки наши произошелъ, мы похлопочемъ о твоемъ дѣлѣ.

   Фигаро. Полагаюсь, господинъ судья, на вашу справедливость, хотя вы и изъ судейскихъ.

   Бридуазонъ. Что?... Да, я судья. Но поелику ты долженъ и не платишь?...

   Фигаро. То оно выходитъ, господинъ судья, словно-бы я и совсѣмъ не долженъ.

   Бридуазонъ. Такъ.-- Впрочемъ, что ты сказалъ?

ЯВЛЕНІЕ XIV.

Тѣ-же, графъ и одинъ изъ его свиты.

   Одинъ изъ свиты. Господа, его сіятельство.

   Графъ. Вы въ судейскомъ одѣяньи, господинъ Бридуазонъ! Это домашнее дѣло: можно было-бы въ обыкновенномъ городскомъ костюмѣ.

   Бридуазонъ. Вы очень добры, графъ. Но я никогда не выхожу въ иномъ костюмѣ -- форма, видите-ли, форма, прежде всего! Другой, пожалуй, осмѣетъ короткохвостаго судью, а явись-ка передъ нимъ въ прокурорской тогѣ -- такъ отъ одного и ида затрепещетъ. Форма форма-съ -- святое дѣло!

   Графъ (къ чиновнику свиты). Впустите публику.

   Одинъ изъ свиты (съ визгомъ открывая двери). Присутствіе открыто!

ЯВЛЕНІЕ XV.

Тѣ же, Антоніо, слуги, крестьяне и крестьянки въ праздничныхъ костюмахъ; графъ садится въ большое кресло, Бридуазонъ на стулѣ рядомъ съ нимъ, секретарь за столомъ на табуретѣ, чиновники и адвокаты на скамьяхъ; Марселина садится рядомъ съ Бартоло; Фигаро на другой скамейкѣ; крестьяне и слуги стоятъ въ глубинѣ сцены, позади всѣхъ.

   Бридуазонъ (къ Дубль-Мэну). Дубль-Мэнъ, читайте дѣла, назначенныя къ слушанію.

   Дубль-Мэнъ (читаетъ). Благородный, высокоблагородный и высокородный донъ-Педро Георгъ, гидальго, баронъ де-лосъ Алтосъ и Монтесъ-Фіоросъ и прочее, проситъ противъ Алонзо Кальдерона, молодого драматическаго писателя. Искъ о мертворожденной комедіи, которуй) каждая изъ сторонъ приписываетъ другъ другу и обѣ отъ нея открещиваются.

   Графъ. Обѣ стороны правы. Перейдемъ къ слѣдующему. Если они вдвоемъ напишутъ еще одно произведеніе, то чтобы оно не прошло незамѣченнымъ въ большомъ свѣтѣ, пусть вельможа дастъ ему свое имя, а поэтъ -- талантъ свой.

   Дубль-Мэнъ (читаетъ другое дѣло). Андрей Петруччіо, земледѣлецъ, противъ мѣстнаго сборщика, о произвольномъ вымогательствѣ.

   Графъ. Дѣло не подлежитъ моему вѣдѣнію. Я лучше помогу моимъ вассаламъ, защищая ихъ предъ королемъ. Слѣдующее.

   Дубль-Мэнъ (беретъ новое дѣло. Бартоло и Фигаро встаютъ). Варвара-Агарь-Раабъ-Магдалина-Николина-Марселина-де-Вертъ-Аллюръ, старшая дочь (Марселина встаетъ и кланяется); противъ Фигаро... прозвища не обозначено.

   Фигаро. Анонимъ.

   Бридуазонъ. А-анонимъ? Это что еще за имя?

   Фигаро. Мое имя.

   Дубль-Мэнъ (пишетъ). Противъ Анонима Фигаро. Званіе?

   Фигаро. Дворянинъ.

   Графъ. Вы дворянинъ? (Секретарь записываетъ).

   Фигаро. Если-бы небу было угодно, я бы могъ быть и графскимъ сыномъ.

   Графъ (секретарю). Продолжайте.

   Чиновникъ (звонитъ). Тише, господа!

   Дубль-Мэнъ (читаетъ). По дѣлу объ уклоненіи, оказанномъ Фигаро отъ бракосочетанія съ вышерѣченною Вертъ-Аллюръ. Защитникомъ будетъ со стороны истицы докторъ Бартоло, а отвѣтчикъ самъ за себя, буде сіе будетъ дозволено присутствіемъ, во преки обычаю и установленнымъ формамъ.

   Фигаро. Обычай, г. Дубль-Мэнъ, часто является злоупотребленіемъ. Мало-мальски образованный кліентъ всегда знаетъ свое дѣло лучше иныхъ адвокатовъ, которые, надрываясь до поту, горланя во-всю глотку и зная все, за исключеніемъ дѣла, совершенно равнодушны къ тому, что защита ихъ раззоряетъ кліента, надоѣла слушателямъ и усыпила присутствующихъ: послѣ засѣданія, они земли подъ собой не слышатъ и считаютъ себя первыми въ мірѣ ораторами. Что касается меня, я разскажу дѣло въ немногихъ словахъ. Милостивые государи...

   Дубль-Мэнъ. А успѣли ужъ наговорить не мало и совершенно ненужныхъ словъ: вы не истецъ, ваше дѣло -- защищаться! Пожалуйте докторъ, и читайте обязательство.

   Фигаро. Да, обязательство!

   Бартоло (надѣвая очки). Весьма ясное обязательство.

   Бридуазонъ. Увидимъ!

   Дубль-Мэнъ. Тише-же, господа!

   Чиновникъ. Тише.

   Бартоло (читаетъ). "Я нижеподписавшійся симъ удостовѣряю, что мною взяты у дѣвицы и т. д. Марселины де-Вертъ-Аллюръ, въ замкѣ Анзазъ-Фрескасъ, двѣ тысячи піастровъ звонкою монетою, каковыя деньги обязуюсь уплатить ей, по предъявленіи, въ замкѣ, и въ видѣ благодарности за сіе, жениться на ней и т. д. Подписано: Фигаро". Я стою за то, что обвиняемый долженъ уплатить взятыя деньги и исполнить другое обязательство, съ отнесеніемъ на его счетъ всѣхъ проторей и убытковъ. (Начинаетъ обвинительную рѣчь). Милостивые государи... никогда еще столь любопытное дѣло не было представлено обсужденію суда. Начиная съ Александра Великаго, давшаго обѣщаніе сочетаться законнымъ бракомъ съ прекрасною Ѳалатридою...

   Графъ (прерывая его). Прежде чѣмъ продолжать, г. защитникъ, слѣдуетъ спросить, признаетъ-ли обвиняемый подлинность своей подписи?

   Бридуазонъ (къ Фигаро). Что вы имѣете возразить противъ этого?

   Фигаро. Господа, при чтеніи обязательства, я замѣтилъ умышленную или неумышленную ошибку; въ обязательствѣ не сказано: "каковую сумму обязуюсь ей уплатить *и* жениться на ней"; тамъ должно быть: "каковую сумму обязуюсь уплатить ей *или* жениться на ней",-- это вѣдь большая разница!

   Графъ. *Или* стоитъ въ актѣ или *и!*

   Бартоло. Тутъ стоитъ *и.*

   Фигаро. Тамъ стоитъ *или.*

   Бридуазонъ. Дубль-Мэнъ, прочтите сами.

   Дубль-Мэнъ (взявъ бумагу). Такъ вѣрнѣе будетъ; стороны при чтеніи часто искажаютъ текстъ. (Читаетъ) Э-э-е... у дѣвицы... э-э-э де-Вергъ-Аллюръ... э э-э. А! "Каковыя деньги обязуюсь уплатить ей по предъявленіи, въ семъ замкѣ... и... или... *и... или..."* Слово не разборчиво написано... да тутъ-же и кляксъ.

   Бридуазонъ. Кляксъ? Понимаю!

   Бартоло. Я утверждаю, что это соединительный союзъ *и,* связывающій двѣ равносильныя части фразы: "обязуюсь уплатить дѣвицѣ *и* жениться на ней".

   Фигаро. Я утверждаю, что это раздѣлительный союзъ *или,* раздѣляющій двѣ противопоставляемыя части фразы: "обязуюсь уплатить дѣвицѣ *или* жениться на ней". Онъ педантъ, а я педантъ вдвое. Пусть заговоритъ хоть по-латыни я ему такъ отрѣжу по-гречески...

   Графъ. Какъ-же мы рѣшимъ этотъ споръ? {Далѣе слѣдуетъ непереводимая игра словъ, основывающаяся на двоякомъ значеніи частицы: *ou* въ смыслѣ *или* и *гдѣ.* Мы принуждены были нѣсколько сократить это мѣсто, не желая передѣлывать и искажать всей сцены. *Прим. перев.*}

   Фигаро. Позвольте, господа. Какъ-же это? Человѣкъ и женится, и обязанъ уплатить своей-то женѣ?

   Бартоло. Конечно, у насъ супруги женятся, а имущество ихъ раздѣльно.

   Фигаро. А у насъ, если бракъ является только своего рода квитанціей, такъ супруги и душой, и тѣломъ идутъ врозь. (Судьи встаютъ и тихо совѣщаются между собою).

   Бартоло. Странное исполненіе договора.

   Дубль-Мэнъ. Тише, господа.

   Чиновникъ. Тише!

   Бартоло. Экій плутъ! Такъ это у васъ называется платить свои долги!

   Фигаро. Вы, адвокатъ, видно собственное свое дѣло защищаете?

   Бартоло. Я защищаю эту дѣвицу.

   Фигаро. Можете толковать всякій вздоръ, но не слѣдуетъ браниться. Когда въ судахъ допущено было участіе третьихъ лицъ, имѣлось въ виду, такимъ образомъ, устранить излишнія увлеченія тяжущихся сторонъ. Никто не ожидалъ, что эти безпристрастные защитники воспользуются своимъ привиллегированнымъ положеніемъ и станутъ безнаказанно ругаться. Это роняетъ значеніе благороднаго учрежденія!

(Судьи продолжаютъ тихо совѣщаться).

   Антоніо (Марселинѣ, указывая на судей). Что это они тамъ перешептываются?

   Марселина. Главный судья подкупленъ, теперь подкупаетъ другихъ, и дѣло мое проиграно.

   Бартоло (шопотомъ). Что-то похоже на это.

   Фигаро (весело). Не робѣйте, Марселина.

   Дубль-Мэнъ (встаетъ, обращаясь къ Марселинѣ). А это ужъ черезъ-чуръ! Я предъявляю къ вамъ искъ и требую, для возстановленія чести суда, чтобы прежде произнесенія приговора по начатому дѣлу, была разсмотрѣна моя жалоба.

   Графъ (садится). Нѣтъ, секретарь. Я не стану разбирать дѣла о моемъ личномъ оскорбленіи. Это не подобаетъ испанскому судьѣ; довольно у насъ разныхъ иныхъ злоупотребленій; предоставимъ такого рода самосудъ азіятскимъ судилищамъ. Я хочу показать примѣръ нелицепріятнаго судопроизводства и выставлю всѣ мотивы моего приговора: судья, отказывающійся мотивировать свое рѣшеніе,-- врагъ всякой законности. И такъ, чего можетъ искать пострадавшая сторона? Очевидно: или платежа денегъ, или брака; оба эти обязательства вмѣстѣ взаимно исключали-бы другъ друга.

   Дубль-Мэнъ. Тише, господа!

   Чиновникъ. Тише!

   Графъ. что отвѣчаетъ намъ обвиняемый? Онъ не желаетъ жениться и имѣетъ на то полное право.

   Фигаро (радостно). Я выигралъ дѣло!

   Графъ. Но такъ какъ въ обязательствѣ сказано: "Каковую сумму обязуюсь уплатить по предъявленіи, *или* жениться... и т. д.,-- то судъ постановляетъ: отвѣтчику уплатить истицѣ двѣ тысячи піастровъ наличными, или сегодня-же на ней жениться. (Встаетъ).

   Фигаро. Я погибъ!

   Антоніо (въ восторгѣ). Ужъ и рѣшеніе!

   Фигаро. Тебѣ то что отъ него?

   Антоніо. А то, что ты не будешь моимъ племянникомъ. Великое спасибо вамъ, ваше сіятельство!

   Чиновникъ. Расходитесь, господа. (Народъ выходитъ).

   Антоніо. Пойду, все разскажу племянницѣ.

ЯВЛЕНІЕ XVI.

Графъ (ходитъ по залѣ), Марселина, Бартоло, Фигаро, Бридуазонъ.

   Марселина (садясь). Ну, отлегло!

   Фигаро. А меня душитъ.

   Графъ (въ сторону). Отомстилъ, по крайней мѣрѣ -- все легче.

   Фигаро. И гдѣ это Базиль? Обѣщалъ давеча прійти и представить препятствія къ браку Марселины, а вотъ нѣтъ, какъ нѣтъ! (Къ графу, который собирается уйти). Ваше сіятельство, вы уходите?

   Графъ. Засѣданіе кончено.

   Фигаро (обращаясь къ Вридуазону). У! толстый пузырь!..

   Бридуазонъ Кто? я?

   Фигаро. Ужъ не кто иной! А *я* все-таки не женюсь: я дворянинъ!

(Графъ останавливается).

   Бартоло. Нѣтъ, женишься.

   Фигаро. Какъ? безъ согласія моихъ благородныхъ родителей?

   Бартоло. Гдѣ-же они? Назови ихъ.

   Фигаро. Погоди немного: я ихъ скоро, скоро увижу; пятнадцать лѣтъ уже разыскиваю.

   Бартоло. Пустомеля ты! Какой-нибудь найденышъ!

   Фигаро. Нѣтъ, докторъ, родители меня потеряли или, вѣрнѣе меня украли у нихъ.

   Графъ (возвратившись). Потеряли, украли! гдѣ доказательство? Скажетъ еще, что его притѣсняютъ!

   Фигаро, Ваше сіятельство, если кружевное бѣлье, расшитые ковры и золотыя вещи, съ которыми я былъ найденъ разбойниками, недостаточны, чтобы доказать высокое происхожденіе мое, то на тѣлѣ у меня есть знаки, по которымъ меня тотчасъ-же могутъ признать тѣ, кому я обязанъ жизнью... Вотъ посмотрите (засучиваетъ правую руку).

   Марселина (быстро встаетъ). Изображеніе ланцета на правой рукѣ?

   Фигаро. Вамъ это откуда извѣстно?

   Марселина. Боже! это онъ!

   Фигаро. Да, я.

   Бартоло (Марселинѣ). Кто, онъ?

   Марселина (скоро). Эммануилъ нашъ.

   Бартоло (къ Фигаро). Тебя утащили цыгане?

   Фигаро (взволнованнымъ голосомъ). Въ двухъ шагахъ отъ какого-то замка. Добрый докторъ, возвратите меня моей благородной семьѣ -- и возьмите за это, что хотите: мои знатные родители не пожалѣютъ золота.

   Бартоло, (указывая на Марселину). Вотъ твоя мать.

   Фигаро. Т. е. кормилица?

   Бартоло. Твоя родная мать.

   Графъ. Его мать?..

   Фигаро. Да объясните-же.

   Марселина (указывая на Бартоло). Вотъ твой отецъ.

   Фигаро (въ отчаяніи). Ай, ай, ай! пощадите!

   Марселина. Да развѣ сама природа не говорила тебѣ этого тысячу разъ?

   Фигаро. Ни разу.

   Графъ (въ сторону). Его мать!

   Бридуазонъ. Ясно, онъ не женится на ней {Далѣе слѣдуетъ сцена, напечатанная у насъ на 202--204 стр. и обыкновенно пропускаемая во время представленія. *Примѣч. перев.*}.

   Графъ. Глупая исторія и совсѣмъ не кстати!

   Бридуазонъ (къ Фигаро). А что-же твое дворянство, замокъ? Ти обманулъ правосудіе.

   Фигаро. Хорошо тоже ваше правосудіе -- чуть было не натворилъ я изъ-за него бездны глупостей! А сколько разъ, изъ-за этихъ проклятыхъ ста экю, я едва было не прирѣзалъ этого господина, который оказался, въ настоящее время, моимъ отцомъ! Ну, если ужъ небо оберегло мою добродѣтель отъ столькихъ опасностей,-- папенька, простите и вы меня... А вы, маменька, поцѣлуйте меня... по-матерински только, пожалуйста!

(Марселина бросается ему на шею).

ЯВЛЕНІЕ XVII.

Тѣ-же, Сузанна и Антоніо.

   Сузанна (вбѣгаетъ съ кошелькомъ въ рукахъ). Ваше сіятельство, остановитесь! Пусть они не женятся: я уплачу этой женщинѣ изъ приданаго, которое мнѣ пожаловала графиня.

   Графъ (въ сторону). Чортъ-бы побралъ эту графиню! Точно всѣ говорило противъ меня!

(Уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ XVIII.

Тѣ-же, кромѣ графа.

   Антоніо (видя, что Фигаро обнимаетъ свою мать, говоритъ Сузаннѣ). Да, плохо! А они -- глянь-ка, что дѣлаютъ!

   Сузанна (отворачивается). Видѣла; мы, дядя, здѣсь лишніе Фигаро, (останавливая ее). Нисколько. Что-же ты видѣла? Сузанна. Видѣла глупость свою, да твою подлость.

   Фигаро. Ни той, ни другой.

   Сузанна (съ гнѣвомъ). Видѣла, что ты женишься очень охотно, иначе къ чему-же такія нѣжныя ласки.

   Фигаро (весело). Ласкать -- ласкаю, а не женюсь.

(Сузанна хочетъ уйти, Фигаро удерживаетъ ее).

   Сузанна (даетъ ему пощечину). Какъ вы смѣете, наглецъ, останавливать меня!

   Фигаро (обращаясь къ присутствующимъ). Вотъ это такъ любовь! Ну, прежде чѣмъ мы разстанемся, умоляю тебя, погляди ты получше на эту дорогую женщину.

   Сузанна. Гляжу.

   Фигаро. Правда, ты находишь ее?..

   Сузанна. Отвратительной.

   Фигаро. Да здравствуетъ ревность! Не скупится, по крайней мѣрѣ.

   Марселина. Милая Сюзеточка, обними будущую свою свекровь.. Этотъ злой человѣкъ, что такъ тебя мучитъ,-- сынъ мой.

   Сузанна (подбѣгая къ ней). Вы мать его! (Бросаются въ объятія другъ другу).

   Антоніо. Сейчасъ вотъ такъ и стала твоей матерью?

   Фигаро. Нѣтъ, я сейчасъ лишь узналъ объ этомъ.

   Марселина. Нѣтъ, не напрасно сердце мое постоянно стремилось къ нему -- я ошиблась лишь въ мотивахъ. Кровь во мнѣ говорила!

   Фигаро. А во мнѣ говорилъ голосъ разсудка, когда я инстинктивно уклонялся отъ васъ; вѣдь я далеко не ненавидѣлъ васъ: доказательство -- деньги...

   Марселина (подаетъ ему бумагу). Онѣ твои: возьми билетъ, пусть онъ будетъ твоимъ приданымъ.

   Сузанна (бросаетъ ему кошелекъ). Возьми и это.

   Фигаро. Спасибо.

   Марселина. Довольно несчастная въ моей дѣвической жизни, я чуть было не сдѣлалась презрѣннѣйшею изъ женщинъ, и вотъ я теперь счастливая мать! Обнимите-же меня вы оба, дѣти мои; на васъ я перенесу всю любовь мою. О Боже, какъ я счастлива! Дѣти мои, какъ я буду любить васъ!

   Фигаро (расчувствовавшись, говоритъ съ живостью). Погоди, мать, погоди! Перестань, не то глаза мои совсѣмъ изольются въ слезахъ -- первыхъ слезахъ въ моей жизни! Но это слезы радости. И найдетъ же этакая дурь на человѣка: я точно стыдился ихъ. Чувствую, какъ онѣ брызнули сквозь пальцы -- взгляни: руки мокры отъ нихъ -- и сдуру удерживаюсь! Прочь ложный стыдъ! Буду и смѣяться, и плакать вмѣстѣ: такія минуты не повторяются въ жизни! (Обнимаетъ мать и Сузанну).

   Марселина. О другъ мой!

   Сузанна. Дорогой мой!

   Бридуазонъ (утирая глаза платкомъ). Совсѣмъ и я поглупѣлъ на старости лѣтъ!

   Фигаро. Никакое горе мнѣ теперь не страшно! Ну, гдѣ тутъ горю пробраться ко мнѣ, среди этихъ дорогихъ моему сердцу женщинъ!

   Антоніо (къ Фигаро). Ну, будетъ -- чего нюни-то распустилъ. Въ честныхъ семьяхъ-то напередъ пусть батька съ маткой повѣнчаются. Твои-то ударили, что-ль, по рукамъ?

   Бартоло. По рукамъ? Да отсохни и пропади моя, если я когда-нибудь отдамъ ее матери такого шута.

   Антоніо (къ Бартоло). Послѣ этого, вы не отецъ ему, а злой отчимъ. (Къ Фигаро). Ну, малый, въ такомъ разѣ и я беру назадъ слово.

   Сузанна. Дядюшка!..

   Антоніо. Какъ-же! такъ я сейчасъ и отдамъ сестрину дочку человѣку безъ роду и племени, ничьему сыну!

   Бридуазонъ. Глупый ты человѣкъ! да развѣ это можетъ быть? Чьимъ-нибудь сыномъ надо вѣдь быть!

   Антоніо. Знаемъ мы эти пѣсни!.. Не отдамъ ея за него, да и баста!

(Уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ XIX.

Бартоло, Сузанна, Фигаро, Марселина, Бридуазонъ.

   Бартоло (къ Фигаро). Вотъ и ищи теперь человѣка, который усыновилъ-бы тебя! (Хочетъ уйти).

   Марселина (догоняетъ его и, обхвативъ его поперекъ руками, тащитъ назадъ). Обождите, докторъ, не уходите.

   Фигаро (въ сторону). Нѣтъ, словно всѣ дураки со всей Андалузіи пособрались, чтобы помѣшать моей женитьбѣ.

   Сузанна (къ Бартоло). Добрый папочка, это вашъ сынъ.

   Марселина (къ Бартоло). И весь въ него: и умомъ-то, и дарованіями, и даже лицомъ!

   Фигаро (къ Бартоло). И при этомъ не стоитъ вамъ ни гроша?

   Бартоло. А сто экю, которыя ты взялъ у меня?

   Марселина (лаская его). Мы такъ будемъ о васъ заботиться, папаша?

   Сузанна (лаская его). Такъ будемъ любить васъ, папочка!

   Бартоло (разнѣжившись). Папа! добрый папочка! папаша! Должно быть, и я поглупѣлъ не хуже этого господина (указываетъ на Вридуазона). Даю себя вести, куда угодно, какъ малое дитя (Марселина и Сузанна обнимаютъ его). Постойте, постойте, я еще не сказалъ: да... (оборачивается). Куда дѣвался графъ?

   Фигаро. Бѣгомъ къ нему; надо вырвать у него послѣднее слово. Если затѣятъ новую интрижку, придется и намъ продѣлать все сначала.

   Всѣ вмѣстѣ. Идемъ, идемъ скорѣй! (Увлекаютъ съ собою Бартоло).

ЯВЛЕНІЕ XX.

Бридуазонъ одинъ.

   "Поглупѣлъ не хуже этого господина!" Такія вещи можно сказать самому себѣ на-единѣ, но при другихъ... Экое тутъ дурачье все въ этихъ мѣстахъ^

(Уходить).

**ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.**

Театръ представляетъ галлерею, освѣщенную канделябрами и люстрами, убранную цвѣтами и гирляндами,-- словомъ, по-праздничному. Впереди, съ правой стороны, столъ и на немъ чернильница; передъ столомъ кресло.

ЯВЛЕНІЕ I.

Фигаро, Сузанна.

   Фигаро (обнявъ ее за талью). "Что, милая моя, довольна? Матушкѣ, съ ея ловкимъ золотымъ язычкомъ удалось уломать доктора. Онъ, хотя и неохотно, женится на ней, и твой дядя-кремень долженъ удовлетвориться этимъ. Одинъ графъ только изъ себя выходитъ отъ бѣшенства -- наши женитьбы ему поперекъ, горла. Улыбнись-же хоть немного, въ виду всѣхъ этихъ благополучій.

   Сузанна. Странно все это вышло какъ-то!

   Фигаро. Скорѣе: весело вышло. Мы все голову ломали, какъ-бы добыть у его сіятельства приданое, а тутъ цѣлыхъ два въ нашихъ рукахъ, свалившіяся какъ съ неба. Тебя все время злобно преслѣдовала соперница, мнѣ фурія не давала покоя. И вотъ теперь она преобразилась для насъ въ нѣжнѣйшую изъ матерей. Вчера еще я сознавалъ себя одинокимъ въ мірѣ, теперь у меня полный подборъ родныхъ -- правда, они не такъ великолѣпны, какъ я воображалъ себѣ въ моихъ позлащенныхъ грёзахъ, но мы съ тобой люди не тщеславные -- намъ хороши и такіе.

   Сузанна. Однако, ничто, мой другъ, изъ всѣхъ твоихъ плановъ не осуществилось: все вышло не такъ, какъ мы ожидали!

   Фигаро. Случай, моя крошечка, распорядился несравненно лучше насъ съ тобой. Такъ-то и все на свѣтѣ: люди трудятся, проектируютъ, сооружаютъ одно, а судьба -- глядь и воздвигла совсѣмъ иное: начиная съ кровожаднаго завоевателя, готоваго проглотить весь міръ, и кончая смиреннымъ слѣпцомъ, бредущимъ за своей собакой,-- всѣ мы игрушка въ рукахъ судьбы-привередницы; еще собака часто оказывается лучшимъ и болѣе надежнымъ проводникомъ для бѣднаго слѣпого, чѣмъ блестящій спутникъ другого слѣпца. Ну, а нашъ-то проказникъ-слѣпой, котораго величаютъ амуромъ... (Нѣжно обнимаетъ ее).

   Сузанна. А! онъ одинъ только и интересуетъ меня!

   Фигаро. Позволь-же мнѣ принять на себя роль безумія и быть доброй собакой, которая приведетъ его прямо къ твоей хорошенькой, крохотной двери -- тутъ мы и поселимся съ нимъ на всю жизнь!

   Сузанна (смѣясь). Амуръ съ тобою?

   Фигаро. Я съ амуромъ.

   Сузанна. И не станете искать иного пріюта?

   Фигаро. Попадись я хоть разъ тебѣ въ этомъ, пусть тысячу, мильоновъ разныхъ ферлакуровъ...

   Сузанна. Понесъ!.. Скажи ты одно правое свое слово.

   Фигаро. Мое правое слово, моя правда -- самая правая правда.

   Сузанна. А то есть и неправая правда?

   Фигаро. Непремѣнно. Съ тѣхъ поръ, какъ было замѣчено, что съ теченіемъ времени старыя глупости становятся умными вещами и плоховато пересаженныя бредни добраго стараго времени превращаются въ большущія истины,-- съ этихъ поръ люди стали различать тысячи разныхъ сортовъ правды. Есть и такая правда что хоть ее и знаешь, а не смѣй болтать -- правда-молъ глаза колетъ; и такая есть, что превозносишь ее до небесъ, а самъ ей ни чуточку не вѣришь -- не всякая-де правда достойна вѣроятія; а клятвы влюбленныхъ, угрозы матерей, увѣренія пьяницъ, обѣщанія знатныхъ людей, послѣднее слово купцовъ и пр., и пр., и пр.-- конца нѣтъ. Только и есть одна настоящая правая правда -- моя любовь къ Сюзеточкѣ!

   Сузанна. Люблю я твой веселый нравъ: нынче ты до безумія веселъ -- слѣдовательно, счастливъ. Поговоримъ о свиданіи, котораго ожидаетъ графъ.

   Фигаро. По мнѣ хоть-бы и никогда о немъ не говорить: черезъ это самое свиданіе я чуть-было не лишился моей Сюзеточки.

   Сузанна. Такъ ты не хочешь, чтобы оно состоялось?

   Фигаро. Дай ты мнѣ честное слово, если любишь меня, что онъ вернется оттуда ни съ чѣмъ: пусть это ему будетъ наказаніемъ.

   Сузанна. Мнѣ трудно было назначить ему свиданіе, а не явиться самой ничего не стоитъ: нечего объ этомъ и говорить!

   Фигаро. По истинной правдѣ?

   Сузанна. Я вѣдь не то, что вы, народъ ученый: у меня одна правда!

   Фигаро. И ты меня будешь любить немножко?

   Сузанна. Даже много.

   Фигаро. Этого мало.

   Сузанна. Чего-же тебѣ еще?

   Фигаро. Въ любви, видишь-ли, никакія крайности не лишни.

   Сузанна. Не понимаю я всѣхъ этихъ тонкостей. Я знаю, что я буду любить и любить только одного своего мужа.

   Фигаро. Смотри-же, сдержи слово, и ты будешь составлять блестящее исключеніе въ общемъ правилѣ. (Хочетъ обнять ее).

ЯВЛЕНІЕ II.

Тѣ же и графиня.

   Графиня А, я права была, когда говорила: какъ ни сойдутся, все обнявшись. Послушайте, Фигаро, вѣдь вы обкрадываете будущее и вашу брачную жизнь, ища теперь съ такою жадностью уединенія. Васъ ждутъ, теряютъ терпѣніе.

   Фигаро. Виноватъ, ваше сіятельство, я увлекся нѣсколько. Пойду и въ свое оправданіе покажу имъ ее. (Хочетъ увести Сузанну)

   Графиня (удерживая ее). Она сейчасъ придетъ.

ЯВЛЕНІЕ III.

Сузанна, графиня.

   Графиня. Все у тебя готово, чтобы намъ обмѣняться платьями?

   Сузанна. Ничего не нужно, графиня; свиданія не будетъ.

   Графиня. А! вы раздумали?

   Сузанна. Это Фигаро.

   Графиня. Вы обманываете меня!

   Сузанна. О, Боже мой!

   Графиня. Фигаро не изъ такихъ людей, чтобы упускать приданое.

   Сузанна. Да что-же вы думаете, графиня?

   Графиня. А то, что вы сошлись съ графомъ и теперь очень досадуете, открывъ мнѣ свои планы. О, я васъ отлично вижу насквозь. Оставьте меня. (Хочетъ уйти).

   Сузанна (бросается на колѣни). Ради Бога, пощадите, графиня! Вы не знаете, какъ мнѣ мучительно все это слышать! Послѣ постоянныхъ вашихъ благодѣяній... недавно еще вы подарили мнѣ приданое...

   Графиня. Твоя правда... Я сама не знаю, что говорю!.. Ты мнѣ уступишь свое мѣсто въ саду -- тебя не будетъ тамъ; такимъ образомъ. ты исполнишь слово, данное мужу, и мнѣ поможешь возвратить своего.

   Сузанна. Какъ вы жестоко меня обидѣли!

   Графиня. Я точно помѣшанная. (Цѣлуетъ ее въ лобъ). Гдѣ назначено наше свиданіе?

   Сузанна (цѣлуя у нея руку). Я запомнила только, что оно должно быть въ саду.

   Графиня (указывая на столъ). Возьми перо и назначь ему опредѣленное мѣсто.

   Сузанна. Написать ему!

   Графиня. Необходимо.

   Сузанна. Но, ваше сіятельство... по крайней мѣрѣ, вы...

   Графиня. Все беру на себя. (Сузанна садится къ столу. Графиня ей диктуетъ). Новая пѣсня на голосъ:

   "...Въ саду, подъ тѣнію каштановъ...

   Какъ сладко будетъ тамъ сегодня вечеркомъ"...

   Сузанна (пишетъ). "Подъ тѣнью каштановъ"... Дальше-то что?

   Графиня. Ты думаешь, онъ не пойметъ?

   Сузанна (перечитываетъ). Такъ, вѣрно. (Складываетъ письмо). Чѣмъ запечатать?

   Графиня. Приколи булавкой. Она-же послужитъ и отвѣтомъ. Припиши на поляхъ: "Возвратите печать".

   Сузанна (пишетъ, смѣясь). Ха! ха! ха! печать!... Эта печать повеселѣе той-то, что въ приказѣ о назначеніи.

   Графиня (вздохнувъ). Ахъ!

   Сузанна (ищетъ у себя булавки). У меня нѣтъ булавки!

   Графиня (вынимаетъ у себя изъ лифа). Вотъ возьми. (Лента пажа выпадаетъ у нея на землю). Ахъ, моя лента!

   Сузанна (поднимая ее). Это лента маленькаго воришки) И вы были такъ жестоки?...

   Графиня. Ужъ не оставить-ли было ее у него на рукѣ? Хорошо, нечего сказать. Подай сюда.

   Сузанна. Графиня не будетъ болѣе носить ея: она перепачкана кровью этого юноши.

   Графиня (беретъ ее). Годится для Фаншетты... Къ первому букету, который она мнѣ принесетъ...

ЯВЛЕНІЕ IV.

Молодая пастушка, Керубино въ женскомъ костюмѣ, Фаншетта съ толпою молодыхъ дѣвушекъ въ праздничномъ нарядѣ и съ букетами въ рукахъ, графиня, Сузанна.

   Фаншетта. Графиня, дѣвушки изъ села явились къ вамъ съ цвѣтами.

   Графиня (быстро пряча ленту). Какіе прелестные цвѣты! Мнѣ досадно, мои красавицы, что я не знаю васъ всѣхъ. (Указывая на Керубино) Кто эта дѣвочка съ такимъ скромнымъ, застѣнчивымъ видомъ?

   Пастушка. Это моя кузина, графиня; она пришла сюда только на свадьбу.

   Графиня. Прехорошенькая! Такъ какъ я не могу носить двадцати букетовъ, то сдѣлаемъ честь ей, какъ гостьѣ. (Беретъ букетъ у Керубино и цѣлуетъ его въ лобъ). Посмотрите, какъ покраснѣла. (Суваннѣ) Сузанна, не правда-ли... она очень похожа на кого-то?

   Сузанна. Какъ двѣ капли воды.

   Керубино. Ахъ, поцѣлуй этотъ предназначался далеко не для меня!

ЯВЛЕНІЕ V.

Тѣ-же, Антоніо и графъ.

   Антоніо. Я вамъ докладываю, ваше сіятельство, что онъ тутъ; онѣ наряжали его у моей дочери; все его платье и по сейчасъ тамъ, а вотъ его шляпа, которую я вытащилъ изъ узла. (Онъ обходитъ дѣвушекъ и, узнавъ Керубино, срываетъ съ него чепчикъ, отчего длинные волосы того падаютъ на землю. Онъ надѣваетъ ему на голову его шляпу). Чортъ возьми, вотъ и нашъ господинъ офицеръ:

   Графиня (отшатнувшись). Ахъ, Боже мой!

   Сузанна. Каковъ плутишка!

   Антоніо. Я вѣдь докладывалъ вашей милости, что это онъ!..

   Графъ (съ гнѣвомъ). Что вы на это скажете, графиня?

   Графиня. Что я скажу на это, графъ? Это еще болѣе удивляетъ меня, чѣмъ васъ, и по крайней мѣрѣ, въ такой-же степени возмущаетъ.

   Графъ. Да, а давеча, утромъ, что вы говорили?

   Графиня. Право, я сочла-бы себя виноватой, если-бы продолжала скрывать отъ васъ эту исторію. Онъ тогда выпрыгнулъ изъ моихъ комнатъ. Мы начали было шутку, которую докончили эти дѣти; вы застали насъ въ то время, когда мы его наряжали. Вы отнеслись къ этому съ такой горячностью!.. Онъ бѣжалъ; я нѣсколько смутилась; общій испугъ довершилъ остальное.

   Графъ (съ упрекомъ къ Керубино). Почему вы не уѣхали?

   Керубино (быстро снимая свою шляпу). Ваше сіятельство...

   Графъ. Твое ослушаніе получитъ должное возмездіе.

   Фаншетта (съ увлеченіемъ). Ваше сіятельство, выслушайте меня: Когда вы меня цѣлуете, всякій разъ, помните, вы изволите говорить при этомъ: "Полюби меня, Фаншеточка, я дамъ тебѣ все чего пожелаешь!"

   Графъ (покраснѣвъ). Какъ, я тебѣ это говорилъ?

   Фаншетта. Говорили, ваше сіятельство. Вмѣсто того, чтобы наказывать Керубино, отдайте мнѣ его въ мужья,-- тогда я буду любить васъ до безумія!

   Графъ (въ сторону). Какой-нибудь пажъ поставилъ меня чортъ знаетъ въ какое положеніе!

   Графиня. Теперь, графъ, въ свою очередь, что вы скажете на это? Наивное признаніе этого ребенка, столь-же наивное, какъ и мое, еще разъ подтверждаетъ, что если и и причиняю вамъ какія-либо безпокойства, то лишь невольно; вы-же не брезгаете ничѣмъ, чтобы усилить и оправдать всѣ мои подозрѣнія.

   Антоніо. Такъ и вы то-же, ваше сіятельство? Чортъ возьми! Я-жъ ее проучу! Точь-въ-точь покойная ея матушка, не тѣмъ будь помянута... Оно, конечно, не то, чтобы дѣло тутъ зашло далеко. а все-таки, матушка графиня, эти маленькія дѣвчонки, какъ подростутъ...

   Графъ (разстроенный, въ сторону). Какой-то злобный духъ обращаетъ тутъ все противъ меня!

ЯВЛЕНІЕ VI.

Тѣ-же и Фигаро.

   Фигаро. Ваше сіятельство изволили задержать тутъ нашихъ дѣвицъ -- не можемъ открыть праздника и начать танцы.

   Графъ. Вы собираетесь танцовать! Послѣ вашего паденія сегодня утромъ, съ больной ногой! Въ умѣ-ли вы?

   Фигаро (потирая ногу). Побаливаетъ немножко -- ничего, пройдетъ! (Къ дѣвицамъ) Ну, что-же, красавицы, пойдемъ!

   Графъ. Счастливъ вашъ Богъ, что грядки были мягкія, рыхлыя.

   Фигаро. Разумѣется, большое счастіе; не то-бы...

   Антоніо. И съежился-то весь онъ, падая сюда, значитъ, на землю!

   Фигаро. Иной, по-ловчѣе, небось въ воздухѣ остался бы, а? (Къ дѣвушкамъ). Что-же, пойдемъ, барышни?

   Антоніо. А въ это-то время пажъ скакалъ въ Севилью?

   Фигаро. Скакалъ или шагомъ ѣхалъ -- кто его тамъ знаетъ!..

   Графъ. И приказъ объ его назначеніи у васъ былъ въ карманѣ?

   Фигаро (нѣсколько удивленный). Точно такъ; что за допросъ? (Къ дѣвушкамъ) Пойдемъ, красавицы!

   Антоніо (выводя за руку Керубино). Гляди-ко-съ, вотъ эта говоритъ, что будущій мой зятекъ -- врунъ преизрядный.

   Фигаро (удивленный). Керубино!.. (Въ сторону). Чортъ его возьми!

   Антоніо. Понялъ теперь?

   Фигаро. Понять-то... отчего не понять... Что-же онъ поетъ?..

   Графъ (сухо). Ничего не поетъ; онъ говоритъ, что на грядки левкоевъ онъ выпрыгнулъ...

   Фигаро. Да, говоритъ... Можетъ быть... не знаю; чего не знаю, и спорить не буду.

   Графъ. И такъ, и ты, и онъ?

   Фигаро. Должно быть, должно быть... охота прыгать очень ужъ обуяла; должно быть -- вонъ Панургово стадо... И дѣло естественное: когда вы изволите вспылить, тутъ всякій готовъ провалиться...

   Графъ. Какъ! оба разомъ!..

   Фигаро. Что-жъ такое! двѣ дюжины разомъ выпрыгнутъ, не то что двое! Бѣда тутъ, впрочемъ, не велика, ваше сіятельство: никто вѣдь не раненъ. (Къ дѣвицамъ) Что-жъ! пойдете вы или нѣтъ?

   Графъ. Мы, кажется, комедію разыгриваемъ!

(Слышны звуки музыки).

   Фигаро. Вотъ сигналъ: начало шествія. По мѣстамъ, красавицы, ?о мѣстамъ! Пойдемъ, Сузанна, давай мнѣ руку. (Всѣ убѣгаютъ. Остается Керубино съ опущенной головой).

ЯВЛЕНІЕ VII.

Керубино, графъ, графиня.

   Графъ (вслѣдъ Фигаро). Какова наглость-то! (Пажу) Ну-съ, что до васъ касается, г. повѣса, прикидывающійся смущеннымъ, извольте сейчасъ-же переодѣться, и чтобъ я васъ не видѣлъ здѣсь сегодня вечеромъ!

   Графиня. Онъ будетъ скучать, бѣдный!

   Керубино (съ восторгомъ). Скучать! На лбу моемъ я уношу блаженство, которое способно усладить для меня сотни лѣтъ заточенія! (Надѣваетъ шляпу и убѣгаетъ).

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Графъ, графиня (молча обмахивается вѣеромъ).

   Графъ. Что это у него за счастіе на лбу?

   Графиня (затрудняясь). Должно быть... первая офицерская шляпа; дѣти каждому пустяку рады. (Хочетъ уйти).

   Графъ. Вы не хотите остаться съ нами, графиня?

   Графиня. Вы знаете, что мнѣ не здоровится.

   Графъ. Останьтесь хоть на минуту для вашей камеристки,-- не то я буду думать, что вы сердитесь.

   Графиня. Вотъ и женихъ съ невѣстой. Присядемъ-же, чтобы принять ихъ.

   Графъ (въ сторону). Женихъ съ невѣстой! Дѣлать нечего, приходится выносить и это, если нѣтъ средствъ помѣшать.

(Графъ и графиня садятся у одной изъ стѣнъ галлереи).

ЯВЛЕНІЕ IX.

Графъ и графиня сидятъ; музыка играетъ маршъ.

Шествіе.

   Лѣсничіе съ ружьями на плечѣ.

   Алгвазилъ, засѣдатели, Бридуазонъ.

   Крестьяне и крестьянки въ праздничныхъ костюмахъ.

   Двѣ молодыя дѣвушки, несущія дѣвственный чепецъ съ бѣлыми перьями.

   Двѣ дѣвушки, несущія перчатки и букетъ.

   Антоніо ведетъ за руку Сузанну, въ качествѣ посаженнаго.

   Другія молодыя дѣвушки несутъ: другіе чепецъ, фату и бѣлый букетъ

   Марселины.

   Фигаро ведетъ подъ руку Марселину.

   Бартоло съ огромнымъ букетомъ замыкаетъ собою шествіе.

   Молодыя дѣвушки, проходя передъ графомъ, передаютъ его слугамъ всѣ подвѣнечныя принадлежности Сузанны и Марсели ни.

   Крестьяне и крестьянки становятся рядами по обѣ стороны залы. Танцуютъ фанданго съ кастаньетами; потомъ музыка играетъ ритурнель къ дуэту, во время пѣнія котораго Антоніо подводитъ къ графу Сузанну, которая становится передъ нимъ на колѣни.

   Въ то время, когда графъ надѣваетъ на нее чепецъ и фату и подаетъ ей букетъ, двѣ молодыя дѣвушки поютъ слѣдующій дуэтъ:

   Юная супруга! воспойте благодѣянія и славу

   Владыки вашего, который отказался отъ правъ своихъ на васъ:

   Наслажденію онъ предпочелъ благородное сознаніе долга,

   И чистой, цѣломудреной отдаетъ васъ въ руки вашего супруга.

   Сузанна на колѣняхъ. При послѣднемъ стихѣ дуэта, она дергаетъ графа за плащъ и, глазами указавъ ему на письмо въ своей рукѣ, поднимаетъ ее къ головѣ. Графъ, дѣлая видъ, что прикалываетъ ей чепецъ, беретъ у нея изъ руки записку.

   Графъ быстро прячетъ письмо къ себѣ въ боковой карманъ; оканчивается пѣніе дуэта; невѣста встаетъ и низко присѣдаетъ графу.

   Фигаро принимаетъ ее изъ рукъ графа и удаляется съ нею на противоположную сторону залы, къ Марселинѣ.

   Въ это время, во второй разъ, танцуютъ фанданго.

   Графъ, сгорая нетерпѣніемъ узнать содержаніе полученной записки, выходитъ на авансцену и вынимаетъ ее изъ кармана; но въ то-же мгновеніе вздрагиваетъ рукой, какъ человѣкъ, больно уколовшійся,-- онъ встряхиваетъ рукою, сдавливаетъ себѣ валецъ, сосетъ его и, взглянувъ на письмо, сколотое булавкой, говоритъ:

   Графъ. (Въ теченіе рѣчи его и Фигаро, оркестръ играетъ pianissimo). Чортъ возьми! эти женщины вездѣ понатыкаютъ своихъ булавокъ!

(Бросаетъ булавку на полъ, читаетъ письмо и потомъ его цѣлуетъ).

   Фигаро (видѣвшій все, говоритъ матери и Сузаннѣ). Любовную цыдулочку какая-нибудь дѣвчонка сунула ему мимоходомъ въ руку. Записка-то была сколона булавкой. Его сіятельство и изволили пребольно уколоться.

(Танцы возобновляются. Графъ, прочтя письмо, переворачиваетъ его и видитъ надпись, приглашающую его, вмѣсто отвѣта, возвратить печать. Онъ ищетъ по землѣ и наконецъ находитъ булавку, которую и прикалываетъ себѣ къ рукаву).

   Фигаро (Сузаннѣ и Марселинѣ). Отъ любимаго человѣка все намъ дорого. Вонъ поднимаетъ булавку. И чудакъ-же онъ у насъ!

(Въ теченіе этого времени, Сузанна обмѣнивается съ графиней знаками. Танецъ оконченъ; начинается вновь ритурнель дуэта)

   Фигаро подводитъ къ графу Марселину. Въ то время, когда графъ беретъ чепецъ и начинается пѣніе дуэта, неожиданно раздающіеся крики останавливаютъ церемоніалъ.

   Чиновникъ (кричитъ въ дверяхъ). Обождите-же, господа; вы всѣ не можете войти... Эй, стража, сюда! (Входитъ быстро стража).

   Графъ (вставая). Что тамъ случилось?

   Чиновникъ. Ваше сіятельство, Базиль пришелъ. Его окружаетъ вся деревня, привлеченная его пѣніемъ.

   Графъ. Пусть войдетъ одинъ.

   Графиня. Прикажете мнѣ уйти?

   Графъ. Я не забуду вашей любезности.

   Графиня. Сузанна!.. Она сейчасъ вернется. (Въ сторону Сузаннѣ).

   Пойдемъ, обмѣняемся платьями. (Уходить съ Сузанной).

   Марселина. Онъ только и приходитъ затѣмъ, чтобы все разстроить.

   Фигаро. Пойду и постараюсь выманить его отсюда поскорѣе.

ЯВЛЕНІЕ X.

Тѣ-же, кромѣ графини и Сузанны; Базиль входитъ съ гитарою въ рукахъ, Грипъ-Солейль.

   Базиль (входитъ, распѣвая слѣд. арію):

   Нѣжныя сердца, вѣрныя сердца,

   Не порицайте легкой любви,

   Оставьте жестокіе укоры ей:

   Развѣ-же преступленіе -- мѣнять?

   Если у Амура крылья,

   То не для того-ли, чтобъ порхать?

   Фигаро (подходя къ нему). Да. именно для того у него и крылья на спинѣ, чтобы порхать. Но вы вотъ что скажите, пріятель: къ чему вся эта музыка?

   Базиль (указываетъ Грипъ-Солейля). А къ тому, что -- доказавъ повиновеніе мое еі. сіятельству и позабавивъ музыкой этого господина, который принадлежитъ къ обществу графа,-- я могу теперь, въ свою очередь, требовать правосудія.

   Грипъ-Солейль. Ваше сіятельство, и совсѣмъ-таки онъ не забавлялъ меня; что тамъ забавнаго: тянетъ какую-то канитель...

   Графъ. Что же вамъ нужно, Базиль?

   Базиль. Нужно, чтобы мнѣ возвратили, ваше сіятельство, то. что мнѣ принадлежитъ, т. е. руку Марселины, и я готовъ...

   Фигаро (подходя къ нему). Давно-ли, милостивый государь, вы не изволили видѣть въ лицо дурака?

   Базиль. Въ настоящую минуту созерцаю его, милостивый государь.

   Фигаро. Если глаза мои такъ прекрасно вамъ служатъ зеркаломъ, смотрите въ оба, какое впечатлѣніе произведетъ на васъ мое предсказаніе. Если вы только осмѣлитесь подойти къ этой дамѣ...

   Бартоло (смѣясь). Да отчего-же? Не мѣшайте ему говорить...

   Бридуазонъ (становясь между ними). Позвольте, такіе два пріятеля...

   Фигаро. Мы-то пріятели?

   Базиль. Величайшее заблужденіе!

   Фигаро (быстро). Съ нимъ, съ этимъ кропателемъ глупѣйшихъ арій?

   Базиль. Съ этимъ газетнымъ риѳмоплетомъ?

   Фигаро. Грошевый дудошникъ!

   Базиль. Газетная гончая!

   Фигаро. Пустозвонный телепень!

   Базиль. Дипломатическій лакей!

   Графъ (сидя). Послушайте вы, дерзкіе!

   Базиль. Онъ никогда не оказывалъ мнѣ должнаго уваженія!

   Фигаро. Я-бы тебя уважилъ!

   Базиль. Распускаетъ вездѣ про меня, что *я* глупъ.

   Фигаро. Должно быть, вы принимаете меня за эхо!

   Базиль. А между тѣмъ, всѣ кричатъ о моемъ талантѣ!

   Фигаро. Кричатъ отъ твоего таланта!

   Базиль. Слышите?

   Фигаро. Отчего-же не говорить, если это правда? Принцъ ты что-ли какой, чтобы передъ тобою рта нельзя было открыть? Если у тебя нечѣмъ подкупить лжеца, такъ слушай правду въ глаза, бездѣльникъ! Боишься ты ее услыхать отъ насъ, зачѣмъ-же ты пришелъ сюда смущать наше веселье?

   Базиль (Марселинѣ). Обѣщали вы мнѣ или нѣтъ: если черезъ четыре года не будете еще пристроены, отдать мнѣ предпочтеніе предъ всѣми?

   Марселина. Съ какимъ условіемъ это было обѣщано?

   Базиль. Если вы отыщете какого-то потеряннаго вами сына, я обязуюсь его усыновить, изъ любезности къ вамъ.

   Всѣ. Этотъ сынъ нашелся!

   Базиль. И я готовъ его признать.

   Всѣ (указывая на Фигаро). Вотъ онъ!

   Базиль (отскакивая въ страхѣ). Чортъ, чортъ!

   Бридуазонъ (Базилю). Такъ вы отказываетесь отъ его мамаши?

   Базиль. Что можетъ быть ужаснѣе -- считаться отцомъ негодяя!

   Фигаро. Быть сыномъ негодяя, пожалуй, еще горьше. Ты, братъ, смѣяться что-ли хочешь надо-мной!

   Базиль (указывая на Фигаро). Если ужъ тутъ замѣшанъ этотъ господинъ, я отказываюсь и отрекаюсь отъ всего. (Уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ XI.

Тѣ-же безъ Базиля.

   Бартоло (смѣясь). Ха! ха! ха! ха!

   Фигаро (прыгая отъ радости). Наконецъ, она будетъ моей женой

   Графъ (въ сторону). И моей любовницей. (Встаетъ).

   Бридуазонъ (Марселинѣ). Теперь всѣ довольны.

   Графъ. Составить два свадебныхъ контракта: я подпишу.

   Всѣ. Ура! (Уходятъ).

   Графъ. Я хочу отдохнуть часокъ!

(Хочетъ уйти).

ЯВЛЕНІЕ XII.

Гринъ Солейль, Фигаро, Марселина, графъ.

   Гринъ-Солейль (къ Фигаро). Пойду помогать. Говорятъ, подъ большими каштанами будутъ потѣшные огни.

   Графъ (быстро возвращаясь). Какой дуракъ далъ тебѣ подобное приказаніе?

   Фигаро. Что-же тутъ дурного?

   Графъ. Графиня нездорова; откуда-же она будетъ смотрѣть потѣшные огни? Ихъ нужно непремѣнно устроить на террасѣ, противъ ея комнатъ.

   Фигаро. Слышишь, Грипъ-Солейль? на террасѣ.

   Графъ. Подъ большими каштанами! хороша идея, нечего сказать! (Уходя въ сторону). Чуть было не сожгли условленное для меня мѣсто свиданія!

ЯВЛЕНІЕ XIII.

Фигаро, Марселина.

   Фигаро. Какая, подумаешь, заботливость о своей супругѣ! (Хочетъ уйти).

   Марселина (останавливая его). Два слова, сынъ мой! Я виновата передъ тобой -- подъ вліяніемъ дурнаго чувства, я была несправедлива къ твоей прелестной женушкѣ: я подозрѣвала ее заодно съ графомъ, хотя Базиль и говорилъ мнѣ, что она постоянно отвергала его предложенія.

   Фигаро. Вы плохо знаете вашего сына, если могли подумать, что онъ способенъ поддаться женскимъ вліяніямъ. Самая лукавая не проведетъ меня.

   Марселина. Какъ пріятно это слышать, сынъ мой; ревность...

   Фигаро....Это глупое дитя гордости и тщеславія или болѣзнь глупца. О! у меня на этотъ счетъ своя особая философія, матушка, и престойкая философія. Если меня Сузанна надуетъ когда-нибудь, я прощаю ей это заранѣе: придется долго поработать ей надъ этимъ... (Оборачивается и видитъ Фаншетту, которая ищетъ кого-то).

ЯВЛЕНІЕ XIV.

Тѣ-же и Фаншетта.

   Фигаро. Э-э-э!.. моя кузиночка насъ подслушиваетъ?

   Фаншетта. Ну ужъ нѣтъ: это, говорятъ, нечестно.

   Фигаро. Правда; но такъ какъ это полезно, то и случается.

   Фаншетта. Я тутъ высматривала кое-кого.

   Фигаро. Притворяется, плутовка! Вы знаете, что онъ здѣсь не можетъ быть.

   Фаншетта. Кто онъ?

   Фигаро. Керубино.

   Фаншетта. Я не его ищу, такъ какъ мнѣ хорошо извѣстно, гдѣ онъ; я ищу кузину Сузанну.

   Фигаро. Зачѣмъ она понадобилась моей маленькой кузинѣ?

   Фаншетта. Вамъ-то. кузенъ, я, пожалуй, скажу.-- Мнѣ. мнѣ нужно только отдать ей вотъ эту булавку.

   Фигаро (быстро). Булавку! булавку!.. а отъ кого она, позвольте васъ спросить? Въ такіе года и уже начинаете... (Удерживается и говоритъ спокойнымъ тономъ)... Въ такіе года, вы дѣлаете уже все хорошо, Фаншетта, за что ни возьметесь. Моя хорошенькая кузина такъ обязательна...

   Фаншетта. На кого-же вы разсердились? Я уйду.

   Фигаро (останавливая ее). Нѣтъ, нѣтъ, я шучу. Вотъ та булавка, которую графъ приказалъ тебѣ передать Сузаннѣ и которою было проколото письмо, находившееся у него въ рукахъ: ты видишь, я все знаю.

   Фаншетта. Зачѣмъ-же вы спрашиваете, зная хорошо все?

   Фигаро (пріискивая отвѣтъ). Мнѣ хотѣлось знать, какъ это его сіятельство далъ тебѣ порученіе?

   Фаншетта (наивно). Точнехонько такъ, какъ выговорите: "Вотъ тебѣ. Фаншетточка, булавка, отдай ее твоей прелестной кузинѣ и скажи ей только, что это печать большихъ каштановъ".

   Фигаро. Большихъ?...

   Фаншетта. Каштановъ. Правда, онъ прибавилъ при этомъ: "Смотри, чтобы тебя никто не видѣлъ".

   Фигаро. Надо слушаться, кузина: хорошо вотъ такъ случилось, что никто васъ не видѣлъ. Неполните-же, какъ слѣдуетъ, данное вамъ порученіе и не говорите Сузаннѣ того, что не было сказано графомъ.

   Фаншетта. Зачѣмъ-же мнѣ ей такое разсказывать? Вы думаете, кузенъ, что я совсѣмъ ребенокъ! (Уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ XV.

Фигаро, Марселина.

   Фигаро. А, маменька?

   Марселина. Что такое, сынъ мой?

   Фигаро (задыхаясь). На этотъ разъ... Есть, однако, вещи...

   Марселина. Вещи!.. Да что такое случилось?

   Фигаро (хватаясь за грудь). То, что я слышалъ, маменька, тяжелымъ свинцомъ легло мнѣ на грудь!

   Марселина (смѣясь). Сердце это, которое недавно еще было такъ покойно, видно, не болѣе какъ пузырь надутый! Какая-нибудь булавка испортила его вконецъ!

   Фигаро (въ бѣшенствѣ). Но вѣдь ее-то, булавку эту, онъ давеча искалъ тутъ на полу!..

   Марселина. Какъ это -- бишь ты разсуждалъ? Ревность -- о, на этотъ счетъ у меня есть своя особая философія... и если меня Сузанна обманетъ когда-нибудь, прощаю это ей впередъ...

   Фигаро. Эхъ, матушка! вѣдь говоришь, что чувствуешь: поставьте самаго хладнокровнаго судью защитникомъ своего собственнаго дѣла, и посмотрите-ка, какъ онъ будетъ толковать законы!-- Теперь я понимаю, почему ему такъ не нравились потѣшные огни!-- Ну, а красотка-то наша со своими булавочками нѣсколько поторопилась подъ тѣнь большихъ каштановъ -- какъ вы думаете, матушка, не такъ-ли? Если женитьба моя зашла достаточно далеко, чтобы гнѣву моему дать вполнѣ законное основаніе, то все еще не совсѣмъ безповоротно: я могу еще жениться на другой и бросить...

   Марселина. Какъ это умно! По одному подозрѣнію ломать, коверкать все! Кто тебѣ сказалъ, отвѣчай мнѣ, что она обманываетъ тебя, а не графа? Все это тебѣ такъ хорошо извѣстно, что ты можешь осудить ее безъ суда и слѣдствія? Ты увѣренъ, что она именно выйдетъ къ каштанамъ, знаешь, съ какимъ намѣреніемъ, что будетъ говорить и дѣлать тамъ? Воля твоя, я считала тебя поразсудительнѣе!

   Фигаро (горячо цѣлуя ея руку). Матушка, вы правы, правы, во всемъ правы! Но что вы подѣлаете съ моей натурой: самъ-же потомъ сожалѣлъ-бы! Въ самомъ дѣлѣ, разслѣдуемъ сперва хорошенько это дѣло, прежде чѣмъ обвинять и дѣйствовать. Я знаю, гдѣ назначено свиданіе. Прощайте, маменька. (Уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ XVI.

Марселина одна.

   Прощай. И мнѣ оно извѣстно. Теперь, когда мнѣ удалось его остановить, посмотримъ, какъ поступитъ Сузанна, или лучше предупредимъ ее обо всемъ? Это такое чудное созданіе! Ахъ, когда личный интересъ не поселяетъ между нами вражды, всѣ мы готовы поддерживать бѣдную порабощенную женщину въ борьбѣ ея съ этими надменными, ужасными и... (смѣясь) нѣсколько простоватыми мужчинами. (Уходитъ).

**ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.**

Театръ представляетъ площадку подъ каштанами въ паркъ; два павильона или бесѣдки по обѣимъ сторонамъ. Въ глубинѣ просѣка, передъ нею дерновая скамейка. На сценѣ темно.

ЯВЛЕНІЕ I.

Фаншетта одна, въ одной рукѣ держитъ пару бисквитовъ и апельсинъ, въ другой -- зажженный бумажный фонарь.

   Въ лѣвомъ павильонѣ, сказалъ онъ. Тутъ, значитъ.-- А если его нѣтъ, что мнѣ тогда дѣлать съ моей ролью! Эти негодные лакеи не хотѣли мнѣ дать одного апельсина, да пару бисквитовъ!-- Кому это, позвольте спросить?... Кое-кому, про то я знаю.-- И мы знаемъ!-- Что-жъ такое! Ну, онъ! Потому, видите-ли, что графъ не желаетъ его видѣть, такъ ему и съ голоду умирать!-- Едва отдѣлалась отъ нихъ поцѣлуемъ!.. Ну, не бѣда! Онъ вознаградитъ меня за это. (Видитъ Фигаро, который смотритъ на нее). Ахъ!.. (Убѣгаетъ и скрывается въ павильонѣ на-лѣво).

ЯВЛЕНІЕ II.

Фигаро въ большомъ плащѣ и въ шляпѣ съ опущенными полями, Базиль. Антоніо, Бартоло, Бридуазонъ, Грипъ-Солейль, слуги и рабочіе.

   Фигаро (сперва одинъ). А, Фаншетта! (Оглядываетъ всѣхъ по мѣрѣ того, какъ они входятъ, и говоритъ суровымъ тономъ). Здравствуйте, господа; добрый вечеръ: вы всѣ здѣсь?

   Базиль. Всѣ, кого ты звалъ.

   Фигаро, Который теперь часъ приблизительно?

   Антоніо (глядя на небо). Луна, должно быть, уже взошла.

   Бартоло. Э! какія у тебя мрачныя приготовленія! Онъ выглядитъ заговорщикомъ!

   Фигаро (волнуясь). Вы собрались вѣдь на свадьбу въ замокъ, не такъ-ли?

   Бридуазонъ. Конечно.

   Антоніо. Мы шли туда, въ паркъ, ждать сигнала, возвѣщающаго начало празднества.

   Фигаро. Вамъ нечего идти дальше, господа; здѣсь, подъ этими каштанами, будетъ устроено празднество во славу моей добродѣтельной невѣсты и достохвальнаго вельможи, избравшаго это мѣсто.

   Базиль (припомнивъ событія дня). А, знаю, въ чемъ дѣло. Уйдемте отсюда, послушайтесь меня: тутъ произойдетъ нѣкое свиданіе; я вамъ все разскажу, какъ отойдемъ отсюда.

   Бридуазонъ (къ Фигаро). Мы сейчасъ вернемся.

   Фигаро. Когда услышите мой голосъ, спѣшите всѣ сюда тотчасъ,-- выругайте Фигаро, какъ послѣдняго негодяя, если онъ не покажетъ вамъ тутъ нѣчто весьма любопытное.

   Бартоло. Помни ты одно: съ сильнымъ не борись!

   Фигаро. Помню.

   Бартоло. Не то, гляди: не осрамись!

   Фигаро. Такъ-то оно такъ, но не забывайте и вы, что говоритъ пословица: оробѣй, загорюй -- курица обидитъ.

   Бартоло. Очень хорошо-съ.

   Фигаро. Не даромъ ношу я имя Вертъ-Аллюръ, имя достойнѣйшаго покровителя моей матушки!

   Бартоло. Онъ съ ума сошелъ.

   Бридуазонъ. Кажется.

   Базиль (въ сторону). Графъ и Сузанна устроились безъ меня? Тѣмъ лучше!

   Фигаро (слугамъ). А вы, бестіи, извольте ка мнѣ освѣтить на славу эту картинку, или я васъ проберу по-своему... (Хватаетъ за руку Грипъ-Солейля).

   Грипъ-Солейль (съ крикомъ убѣгаетъ). Ай! ай! ай! проклятый драчунъ!

   Базиль (уходя). Да пошлетъ вамъ Господь всѣ радости битія, господинъ женихъ!

(Всѣ уходятъ).

ЯВЛЕНІЕ III.

   Фигаро (одинъ, расхаживаетъ въ потемкахъ, въ самомъ мрачномъ настроеніи). О женщина! Женщина! Женщина! слабое и лживое созданіе!.. ни одна тварь не въ силахъ противостоять своему инстинкту: неужели твой инстинктъ -- обманъ? Упорно отказывая мнѣ въ то время, когда я настойчиво просилъ ее въ присутствіи княгини, въ ту самую минуту, когда она дала мнѣ слово, среди самой не ремоніи... Измѣнникъ, онъ еще смѣялся, читая! а я-то баранъ... Нѣтъ-съ, ваше сіятельство, не достанется она вамъ, не достанется вамъ. Потому только, что вы знатный вельможа, вы считаете себя великимъ геніемъ!.. Высокое происхожденіе, богатство, знатность, могутъ хоть кому вскружить голову! Что-же вы совершили для полученія столькихъ благъ? дали себѣ трудъ родиться -- и только. Во всемъ прочемъ вы -- весьма обыкновенный человѣкъ. Я же, чортъ возьми, бѣднякъ, затерянный въ сѣрой толпѣ, которому пришлось развернуть столько знаній и сообразительности для поддержанія лишь своего существленія, сколько за сто лѣтъ не было затрачено ихъ по всѣмъ управленіямъ Испаніи, и вы хотите еще бороться со мною... Идутъ... она... Никого нѣтъ.-- Ночь чертовски темная, а мнѣ приходится разъигрывать глупую роль мужа, хотя я могу считать себя имъ лишь вполовину. (Садится на скамью).

   Прекурьезная судьба выпала на мою долю! Сынъ неизвѣстныхъ родителей, украденный бродягами, воспитанный въ ихъ средѣ, я почувствовалъ къ нимъ отвращеніе и пожелалъ избрать себѣ честный путь въ жизни, но меня повсюду оттолкнули. Я изучилъ химію, фармацію, хирургію, и самая сильная протекція могущественнаго вельможи едва могла доставить мнѣ скромное мѣсто ветеринара.-- Надоѣло мнѣ возиться съ больными животными и мучить ихъ, я захотѣлъ попытать счастія на иной противоположной карьерѣ и, очертя голову, ринулся къ театру. Лучше-бы мнѣ веревку на шею, да въ воду! Состряпалъ я комедію изъ гаремныхъ нравовъ. Въ качествѣ испанскаго писателя, я считалъ себя вправѣ, безъ малѣйшихъ угрызеній совѣсти, нѣсколько пройтись на счетъ Магомета. Въ ту-же минуту, какой-то посолъ... чортъ его знаетъ откуда, предъявилъ жалобу, что я въ моихъ стихахъ оскорбляю Высокую Порту, Персію, часть полуострова Индіи, весь Египетъ, королевства Барка, Триполь, Тунисъ, Алжирь и Марокко, и вотъ комедію мою выкурили, въ угоду магометанскимъ государямъ, изъ которыхъ ни одинъ, кажется, и читать не умѣетъ и которые заклеймили всѣхъ насъ извѣстной кличкой: христіанская собака!-- Не будучи въ силахъ справиться съ умомъ, они отомстили, пустивъ въ ходъ клевету!

   Осунулись мои щеки, приходилъ совсѣмъ конецъ мнѣ; я чуялъ уже вдали приближеніе судебнаго пристава съ перомъ, засунутымъ въ парикъ; дрожа всѣмъ тѣломъ, я собираю послѣднія силы. Возбуждается вопросъ о природѣ богатствъ, и такъ какъ разсуждать о предметѣ можно и не бу/учи обладателемъ его, то, не имѣя ни гроша за душой, я пишу о цѣнности денегъ и о чистомъ производствѣ. Вскорѣ послѣ этого, изъ глубины фіакра, я увидѣлъ, какъ позади меня былъ опущенъ мостъ, ведущій къ крѣпкому замку, у воротъ котораго я простился съ надеждой и свободой. (Встаетъ) Какъ-бы я хотѣлъ прибрать къ своимъ рукамъ хоть одного изъ этихъ судей, которые такъ легкомысленно относятся къ злому приговору, произносимому ими! Когда опала нѣсколько посбавила бы имъ спѣси, я сказалъ бы подобному господину... что печатныя глупости имѣютъ значеніе лишь тамъ, гдѣ стѣснена печать, что безъ свободы порицанія самая похвала не заключаетъ въ себѣ ничего лестнаго и что только мелкіе людишки боятся мелкихъ статеекъ. (Садится). Имъ надоѣло наконецъ кормить темнаго нахлѣбника, и въ одинъ прекрасный день меня выпроводили на улицу. Такъ какъ и внѣ стѣнъ тюрьмы обѣдать нужно, я вновь очинилъ перо и спрашиваю каждаго, о чемъ у васъ идетъ теперь рѣчь. Мнѣ говорятъ, что втеченіе моего экономическаго отсутствія, въ Мадритѣ установилась необыкновенно либеральная система относительно продажи всякаго рода произведеній, распространяющаяся и на произведенія печати;воспрещается де мнѣ говорить лишь о власти, о культѣ, о политикѣ, о морали, объ особахъ, занимающихъ мѣста, объ обществахъ, заслуживающихъ довѣрія, объ оперѣ и другихъ спектакляхъ, да о личностяхъ, имѣющихъ къ чему-либо касательство; затѣмъ, я могу свободно печатать обо всемъ прочемъ, подъ наблюденіемъ двухъ или трехъ цензоровъ. Чтобы воспользоваться столь пріятной свободой, я открываю періодическое изданіе и, полагая, что слѣдую не по дорожкѣ, проторенной другими, даю ему названіе: "Безполезный журналъ". Ну-у! противу меня ополчается тысяча жалкихъ бумагомарателей -- меня запрещаютъ, и вотъ я опять безъ дѣла!-- Я близокъ былъ къ отчаянію; обо мнѣ вспоминаютъ по поводу одного мѣста, но, къ несчастію, мѣсто это было совершенно по мнѣ: нуженъ былъ счетчикъ, и потому оно предоставлено было какому-то плясуну. Оставалось идти воровать; я сталъ банкометомъ въ игорномъ домѣ. Добрые люди! тогда я началъ обѣдать въ лучшемъ ресторанѣ, лучшіе дома въ городѣ любезно открыли мнѣ свои двери, удерживая въ свою пользу три четверти процента. Я могъ совсѣмъ поправиться; я начиналъ уже понимать, что въ дѣлѣ пріобрѣтенія состоянія умѣніе жить не въ примѣръ лучше всякаго иного умѣнія. Но такъ какъ всѣ вокругъ меня крали, требуя лишь отъ меня честности, то пришлось опять пропадать. На этотъ разъ я рѣшился покончить съ собою и двадцать футовъ воды уже готовы были отдѣлить меня отъ живыхъ людей.-- въ эту минуту какой-то благодѣтельный духъ обратилъ меня къ первоначальному моему занятію. Я беру съ собою готовальню съ инструментами и англійскую кожу для точенія бритвъ; затѣмъ, предоставивъ *дымъ* глупцамъ, которые имъ питаются, и покинувъ *стыдъ* посреди дороги, какъ багажъ нѣсколько грузный для пѣшехода, я обхожу грады и веси, брѣя бороды всѣмъ и каждому, и живу беззаботно. Въ Севилью изволилъ пожаловать одинъ знатный вельможа; онъ узналъ меня; я его женилъ, и въ награду за то, что я ему доставилъ жену, онъ теперь намѣревается подцѣпить у меня мою. Противу такого барина одно средство -- интрига. Близкій къ совершенію величайшаго злодѣянія, готовясь жениться на родной матери, я вдругъ встрѣчаю цѣлую свору родственниковъ. (Встаетъ одушевляясь). Чуть не дерутся изъ-за меня: это вы, это я, это ты, нѣтъ, не мы, да кто-же, позвольте васъ спросить? (Садится снова). Необыкновенно прихотливая смѣна событій! И какъ это могло все случиться такъ? Почему это именно случилось, а не что-либо иное? Кто свалилъ всѣ эти событія именно на мою голову? Вынужденный избрать дорогу, на которую я вышелъ, не зная ея, и съ которой сойду, вѣроятно, не своей волей, я усыпалъ ее цвѣтами, поскольку то позволяла мнѣ моя веселость: я говорю *моя,* хотя не знаю, моя-ли она дѣйствительно, какъ и все прочее, не понимаю даже, что значитъ: я, моя? Безформенное собраніе какихъ-то неизвѣстныхъ частицъ, глупое, хилое существо, маленькое, шаловливое животное, молодой человѣкъ, пламенно стремящійся къ наслажденію, имѣющій величайшую наклонность къ удовольствіямъ и для доставленія себѣ средствъ къ жизни исполняющій всѣ ремесла: сегодня онъ господинъ, а завтра слуга, смотря по настроенію фортуны, честолюбивый вслѣдствіе самолюбія, трудолюбивый по необходимости и лѣнивый... по призванію! При нуждѣ ораторъ, въ часы досуга поэтъ, при случаѣ музыкантъ, шутки ради влюбленный; все-то я видѣлъ, все передѣлалъ, все извѣдалъ. Потомъ иллюзіи исчезли и, разочаровавшись во всемъ... Разочаровавшись.. Сюзетта, Сюзетта, Сюзетта! сколько ты мнѣ причиняешь терзаній! Слышны шаги... идутъ. Наступаетъ критическая минута. (Отходитъ къ кулисѣ на правой сторонѣ).

ЯВЛЕНІЕ IV.

   Фигаро, графиня въ костюмѣ Сузанны, Сузанна въ костюмѣ графини, Марселина.

   Сузанна (тихо графинѣ). Да, Марселина мнѣ сказала, что Фигаро будетъ тамъ.

   Марселина. Онъ долженъ быть тутъ уже; говори потише.

   Сузанна. Слѣдовательно, одинъ будетъ подслушивать, а другой разсыпаться въ любовныхъ изліяніяхъ. Начнемъ-же.

   Марселина. Чтобы не проронить ни словечка изъ вашей бесѣды я спрячусь въ павильонѣ. (Входитъ въ павильонъ, куда вошла Фаншетта).

ЯВЛЕНІЕ V.

Фигаро, графиня, Сузанна.

   Сузанна (громко). Вы дрожите, графиня! не холодноли вамъ?

   Графиня (громки). Здѣсь сыро, войду въ комнаты.

   Сузанна. Если я вамъ не нужна, ваше сіятельство, позвольте мнѣ нѣсколько минутъ погулять здѣсь подъ этими деревьями.

   Графиня. Тутъ роса.

   Сузанна. Я привыкла.

   Фигаро (въ сторону). Гм! роса!

(Сузанна отходись къ кулисѣ на лѣвой сторонѣ, противъ Фигаро).

ЯВЛЕНІЕ VI.

Фигаро, Керубино, графъ, графиня, Сузанна.

(Фигаро и Сузанна на прежнихъ мѣстахъ, у кулисъ).

   Керубино (въ офицерскомъ костюмѣ, весело напѣваетъ припѣвъ своего романса).

   Есть у меня мать крестная,

   Которую всегда я обожалъ,

   Графиня (въ сторону) Маленькій пажъ!

   Керубино (остановившись). Здѣсь гуляютъ; скорѣе въ павильонъ, гдѣ ждетъ меня Фаншетта... Какая-то женщина!

   Графиня. Ахъ, Боже мой!

   Керубино (присматривается издали). Не ошибаюсь-ли я? Судя по этимъ перьямъ на головѣ, бѣлѣющимся въ темнотѣ, кажется, это -- Сюзетта.

   Графиня (въ сторону). Что, если графъ прійдетъ!..

(Графъ появляется въ глубинѣ сцены).

   Керубино (подходитъ и беретъ руку графини). Да, это прелестная дѣвица, которую зовутъ Сузанной. Эта нѣжная ручка, этотъ трепетъ, внезапно охватившій ее, а главное -- біеніе моего сердца доказываютъ, что я не ошибся! (Хочетъ прижать къ своему сердцу руку графини, которую та вырываетъ).

   Графиня (тихо). Уходите отсюда.

   Керубино. Неужели состраданіе привело васъ въ эти мѣста, гдѣ я скрываюсь давно...

   Графиня. Фигаро сейчасъ прійдетъ.

   Графъ (приближаясь, въ сторону). Ужъ не Сузанна-ли это?

   Керубино (графинѣ). Я не боюсь вовсе Фигаро, да и не его ты поджидаешь.

   Графиня. Кого-же?

   Графъ (въ сторону). Она не одна.

   Керубино. Будто я не знаю, плутовка, что графъ просилъ у тебя этого свиданія сегодня утромъ, когда я сидѣлъ за кресломъ

   Графъ (въ сторону, съ бѣшенствомъ). Опять этотъ проклятый пажъ!

   Фигаро (въ сторону). А говорятъ еще, что не нужно подслушивать.

   Сузанна (въ сторону). Болтунишка!

   Графиня (пажу). Прошу васъ, уйдите.

   Керубино. Не иначе, какъ получивъ награду за послушаніе!

   Графиня (въ испугѣ). Какъ! вы осмѣлитесь?...

   Керубино (съ жаромъ). Во-первыхъ, двадцать поцѣлуевъ собственно отъ тебя и сто за барыню твою, красавицу.

   Графиня. Осмѣльтесь только!..

   Керубино. Такъ-таки и осмѣлюсь. Ты хочешь занять ея мѣсто при графѣ, я -- мѣсто графа при тебѣ. Одинъ Фигаро -- въ накладѣ.

   Фигаро (въ сторону). Каковъ разбойникъ!

   Сузанна (въ сторону). Дерзокъ, какъ пажъ!

(Керубино хочетъ поцѣловать графиню; графъ, становясь между ними, получаетъ отъ него поцѣлуй).

   Графиня (уклоняясь). Ахъ, Боже мой!

   Фигаро (вѣсторону, слышитъ звукъ поцѣлуя). Ну, убилъ было бобра!

(Слушаетъ).

   Керубино (ощупывая платье графа, въ сторону). Это графъ! (Убѣгаетъ въ павильонъ, куда вошли Фаншетта и Марселина).

ЯВЛЕНІЕ VII.

Фигаро, графъ, графиня, Сузанна.

   Фигаро (подходя). Я хочу...

   Графъ, (принимая его за пажа). Такъ какъ вы но продолжаете поцѣлуевъ, то вотъ вамъ... (Даетъ ему пощечину)

   Фигаро. Ай!

   Графъ. Ну, одинъ получилъ уже.

   Фигаро (удаляется, держась за щеку, въ сторону). Да, подслушивать тоже, видно, бываетъ подчасъ накладно!

   Сузанна (громко смѣясь у кулисы). Ха! ха! ха! ха!

   Графъ (графинѣ, принимая ее за Сузанну). Хорошъ пажъ! Получаетъ здоровую пощечину, и какъ ни въ чемъ не бывало, убѣгаетъ, заливаясь отъ смѣха!

   Фигаро (въ сторону). Не плакать-же ему: чужая болячка въ боку не сидитъ!

   Графъ. Шагу не могу ступить, чтобы пажъ... Ну, оставимъ этотъ вздоръ; онъ можетъ отравить удовольствіе, которое я испытываю, видя тебя здѣсь.

   Графиня (подражая Сузаннѣ). А вы надѣялись?

   Графъ. Еще-бы! послѣ твоей милой записки (беретъ ее за руку). Ты дрожишь?

   Графнил. Мнѣ было страшно.

   Графъ. Я хоть и взялъ твою руку, но за мной, помню -- поцѣлуй еще! (Цѣлуетъ ее въ лобъ).

   Графиня. Какія вольности!

   Фигаро (въ сторону). Экая мошенница!

   Сузанна (въ сторону). Восхитительно!

   Графъ (беретъ ея руку). Какая топкая, нѣжная ручка; что-бы вотъ графинѣ имѣть такую чудную ручку!

   Графиня (въ сторону). Вотъ что значитъ предубѣжденіе!

   Графъ. Куда ей! такія полненькія, кругленькія плечики, прелестные пальчики, быстрые, граціозные...

   Графиня. А любовь?...

   Графъ. Что любовь!.. это романъ сердца; наслажденіе -- вотъ правдивая лѣтопись любви, и оно-то привело меня къ твоимъ ногамъ.

   Графиня. Вы ее не любите теперь?

   Графъ. Очень люблю; но три года супружеской жизни придали, нашему союзу какой-то очень ужъ почтенный видъ.

   Графиня. Чего-же вамъ не достаетъ въ ней?

   Графъ (лаская ее). Того, что я въ тебѣ нахожу, моя красавица...

   Графиня. Скажите, чего-же?

   Графъ....Ну, не знаю, какъ сказать: быть можетъ, поменьше однообразія, поболѣе этакого задирающаго чего-то, что придаетъ особенное обаяніе любви; ну, подчасъ отказа, что-ли! Наши жены думаютъ, что если онѣ насъ любятъ, такъ тутъ уже и все, чего мы можемъ желать отъ нихъ: ужъ онѣ насъ любятъ, любятъ безъ конца (если только насъ любятъ), вѣчно любезны, постоянно предупредительны,-- такъ что въ одинъ прекрасный вечеръ, къ удивленію своему, начинаешь чувствовать пресыщеніе, вмѣсто счастія, котораго ты искалъ.

   Графиня (въ сторону). Ахъ, какой урокъ!

   Графъ Право, Сюзетта, мнѣ много разъ приходило въ голову, что если ищешь на сторонѣ того наслажденія, котораго не находишь у себя дома, то все это потому, что онѣ не умѣютъ поддержать въ насъ чувства къ себѣ, не умѣютъ, такъ сказать, обновиться для любви, къ обаянію обладать ими не прибавляютъ обаянія разнообразія.

   Графиня. Все это онѣ должны; ну, а вы, господа мужчины, что вы должны?

   Графъ. Мы -- ничего. Отъ насъ-ли зависитъ измѣнить строй природы? Наше дѣло -- добиться обладанія ими; ихъ обязанность...

   Графиня. Что же составляетъ ихъ обязанность?

   Графъ. Умѣть удержать насъ при себѣ. Объ этомъ часто забываютъ.

   Графиня. Я этого не забуду.

   Графъ. Ни я.

   Фигаро (въ сторону). Ни я.

   Сузанна (въ сторону). Ни я.

   Графъ (беретъ ее за руку). Здѣсь сильно отдаетъ эхо; будемъ говорить тише. Тебѣ объ этомъ нечего заботиться: ты такъ оживленно, такъ мила! Чуточку капризовъ, и ты будешь самой очаровательной любовницей въ мірѣ! (Цѣлуетъ ее въ лобъ). Моя Сюзетта, кастильскій дворянинъ твердъ на своемъ словѣ. Вотъ золото, въ уплату за утраченное мною право,-- право воспользоваться упоительнымъ моментомъ, который ты мнѣ даешь. Но такъ какъ ты съумѣла придать этому свиданію особенную, безцѣнную прелесть, то я присоединяю къ золоту этотъ брилліантъ, который прошу тебя носить во имя любви моей къ тебѣ.

   Графиня (присѣдая). Сузанна ни отъ чего не отказывается.

   Фигаро (въ сторону). Ну, ужъ и плутъ-дѣвка!

   Сузанна (въ сторону). Новая прибыль намъ въ руки.

   Графъ (въ сторону). Она не безкорыстна; тѣмъ лучше.

   Графиня (заглядываетъ въ глубину). Вотъ и факелы зажгли.

   Графъ. Это приготовленія къ твоей свадьбѣ. Пока они прой дутъ, войдемъ въ одинъ изъ этихъ павильоновъ?

   Графиня. Тамъ темно.

   Графъ (тихо увлекая ее). Зачѣмъ намъ свѣтъ? мы тамъ читать не будемъ.

   Фигаро (въ сторону). Ей-Богу, пошла! Ну, этого не ожидалъ. (Подходитъ).

   Графъ (грубымъ голосомъ). Кто проходитъ?

   Фигаро (съ гнѣвомъ). Не проходитъ, а приходитъ.

   Графъ (тихо графинѣ). Это Фигаро!.. (Убѣгаетъ).

   Графиня. Я сейчасъ прійду. (Входитъ въ павильонъ направо, между тѣмъ какъ графъ скрывается въ лѣсу, въ глубинѣ сцены).

ЯВЛЕНІЕ VIII.

Фигаро, Сузанна въ темнотѣ.

   Фигаро (старается разсмотрѣть, куда ушли графъ и графиня, которую онъ принимаетъ за Сузанну). Ничего не слышно; вошли въ павильонъ; вотъ тебѣ и разъ! (Раздраженнымъ тономъ). Эй вы, мужья-неудачники, подкупающіе шпіоновъ и по цѣлымъ мѣсяцамъ выслѣживающіе какой-нибудь подозрительный случай, не будучи въ состояніи накрыть виновныхъ,-- берите съ меня примѣръ! Съ перваго же дня я подсматриваю за женой и подслушиваю, за то сразу все открылось: прелесть, что такое! По крайней мѣрѣ, нѣтъ мѣста сомнѣніямъ; знаешь, чего держаться. (Быстро ходитъ). По счастію, теперь это для меня безразлично, и мнѣ нѣтъ дѣла до ея измѣны. Наконецъ, я убѣдился во всемъ!

   Сузанна (тихо подкравшись въ темнотѣ, въ сторону). Ты мнѣ заплатишь за всѣ свои подозрѣнія. (Подражая голосу графини). Кто тамъ?

   Фигаро (внѣ себя). Кто тамъ? Человѣкъ, который отъ чистаго сердца желалъ-бы, чтобы чума задушила его при самомъ рожденіи...

   Сузанна (голосомъ графини). А, это Фигаро!

   Фигаро (всматриваясь). Графиня!

   Сузанна. Тише.

   Фигаро (быстро). Ахъ, графиня, само небо привело васъ сюда такъ кстати? Какъ вы полагаете, гдѣ теперь его сіятельство?

   Сузанна. Что мнѣ за дѣло до этого неблагодарнаго. Скажи мнѣ...

   Фигаро (быстро). А невѣста моя, Сузанна, какъ вы полагаете, гдѣ она?

   Сузанна. Да говорите-же тише!

   Фигаро (еще живѣе). Сюзеточка-то! олицетворенная добродѣтель, неприступная! Они вонъ тамъ заперлись! Я сейчасъ кликну!

   Сузанна (закрывая ему ротъ своей рукой, забывшись, говоритъ обычнымъ своимъ голосомъ). Тс! молчи!..

   Фигаро (въ сторону). Э! Сюзеточка. God-dam!

   Сузанна (подражая голосу графини). Вы, кажется, встревожены?

   Фигаро (въ сторону). Плутовка! хочетъ обойти меня!

   Сузанна. Намъ нужно отомстить, Фигаро!

   Фигаро. Очень ужъ сильно въ васъ это желаніе?

   Сузанна. Я не была-бы, въ такомъ случаѣ, женщиной! Но у мужчинъ на это сотни средствъ.

   Фигаро (таинственно). Графиня, здѣсь никого нѣтъ лишняго.

   Средство, какое имѣютъ женщины... стоитъ всѣхъ нашихъ.

   Сузанна (въ сторону). И оттреплю-же я его по щекамъ!

   Фигаро (въ сторону). Оно было-бы забавно, до свадьбы-то...

   Сузанна. Куда годится подобное мщеніе, безъ сильнаго чувства любви?

   Фигаро. О! это чувство есть: оно лишь скрыто подъ маской уваженія.

   Сузанна. Не знаю, искренно-ли ваше чувство, но въ словахъ вашихъ замѣтна неискренность.

   Фигаро (съ комической восторженностью, на колѣняхъ). Ахъ, графиня, я обожаю васъ! Примите во вниманіе время, мѣсто, обстоятельства, и пусть негодованіе ваше придастъ силу убѣдительности моей мольбѣ!

   Сузанна (въ сторону). Рука такъ и чешется!

   Фигаро (въ сторону). Сердце какъ бьется!

   Сузанна. Но, послушайте, подумали-ли вы?..

   Фигаро. Да, графиня, о да! я все обдумалъ.

   Сузанна. Подумали-ли, что гнѣвъ и любовь...

   Фигаро. Все превозмогаютъ, да. Руку вашу, о руку, графиня!

   Сузанна (своимъ обычнымъ голосомъ, давая ему пощечину). Вотъ тебѣ!

   Фигаро. Ахъ, demonio! какая пощечина!

   Сузанна (бьетъ его во второй разъ). Какая пощечина! А эта хороша?

   Фигаро. Ques-à-quo? {По поводу этого выраженія, см. 29 стр. этюда о Бомарше А. Н. Веселовскаго, напечатаннаго въ предисловіи къ нашему переводу Трилогіи. *Примѣч. перев.*} чортъ его возьми! сегодня видно день пощечинъ.

   Сузанна (бьетъ его, приговаривая). А ques-à-quo? Вотъ тебѣ за подозрѣнія, вотъ тебѣ за мщеніе и за измѣну, за всѣ твои выходки, за клевету и разные проекты. Вотъ это такъ любовь! Ну, что-же ты не говоришь, какъ давеча утромъ?

   Фигаро (встаетъ и хохочетъ). Santa Barbara! да, вотъ это такъ любовь! О счастіе, о блаженство! о сто кратъ счастливый Фигаро. Колоти, моя ненаглядная, бей безъ устали. Но исколотивъ меня до того, что на тѣлѣ не останется живого мѣста, взгляни, Сюзеточка, съ любовью на счастливѣйшаго изъ всѣхъ людей, когда-либо битыхъ женской рукой!

   Сузанна. Счастливѣйшаго! Ахъ, ты плутъ! А кто, плутъ, на этомъ мѣстѣ соблазнялъ графиню, да такъ, что я, право, забывшись, чуть было не отдалась отъ ея имени.

   Фигаро. Да развѣ могъ я тотчасъ-же не узнать твоего милаго голоса?

   Сузанна (смѣясь). Такъ ты меня узналъ? Постой-же, я тебѣ отомщу!

   Фигаро. Избить человѣка, да на него-же еще и сердиться -- вотъ это ужъ совсѣмъ по-женски! Но скажи-же ты мнѣ, по какому счастливому случаю я тебя вижу здѣсь, тогда какъ я полагалъ, что ты съ нимъ, и что это за переодѣванье, сбившее меня съ толку, и въ концѣ-концовъ, доказавшее твою невинность?..

   Сузанна. Ты-то вотъ самъ невинность! Попалъ въ ловушку, приготовленную для другого! Не наша вина, если, вмѣсто одной лисы, къ вамъ изволили пожаловать двѣ?

   Фигаро. Кто-же тамъ хлопочетъ съ другой лисой?

   Сузанна. Его жена.

   Фигаро. Жена?

   Сузанна. Да, жена его.

   Фигаро (хохочетъ, какъ сумасшедшій). Ну, Фигаро, повѣсься! тебѣ этого и въ голову не могло прійти.-- Его жена? о, двѣнадцать или пятнадцать тысячъ разъ умныя женщины!-- Такъ поцѣлуи, раздававшіеся тутъ?..

   Сузанна. Были даны его женѣ.

   Фигаро. А поцѣлуй пажа?

   Сузанна (смѣясь). Графъ получилъ.

   Фигаро. А давеча, за кресломъ?

   Сузанна. Никто.

   Фигаро. Такъ-ли?

   Сузанна (смѣясь). Фигаро, видно, сегодня день пощечинъ!

   Фигаро (цѣлуя у нея руку). Твои-то, милая, сущая бездѣлица. А вотъ графская оплеуха -- дѣло не шуточное.

   Сузанна. Ну, гордецъ, извольте-ка повиниться.

   Фигаро (продѣлываетъ все, что говоритъ). И слѣдуетъ: на колѣни, голову пониже, ницъ, у ногъ твоихъ, дорогая!

   Сузанна (смѣясь). Ахъ, бѣдный графъ! Столько хлопотъ...

   Фигаро (вставая)... Чтобы соблазнить свою-же жену!

ЯВЛЕНІЕ IX.

Графъ (выходитъ изъ глубины, направляясь къ павильону на правой сторонѣ), Фигаро, Сузанна.

   Графъ (разсуждая вслухъ). Напрасно обѣгалъ весь паркъ; не ошла-ли она сюда?

   Сузанна (тихо Фигаро). Это онъ.

   Графъ (подойдя къ павильону). Сюзетта, ты здѣсь?

   Фигаро (тихо). Онъ ее ищетъ, а я думалъ...

   Сузанна (тихо). Онъ ея не узналъ.

   Фигаро. Доконаемъ его, хочешь? (Цѣлуетъ у нея руку).

   Графъ (возвращаясь). Мужчина у ногъ графини!.. Ахъ! со мною нѣтъ оружія. (Подходитъ).

   Фигаро (вставая, говоритъ, измѣнивъ голосъ). Простите, графиня, я не сообразилъ, что это -- свиданіе по случаю свадьбы.

   Графъ (въ сторону). Это мужчина, находившійся сегодня утромъ въ ея уборной.

   Фигаро (продолжая). Но неужели такое ничтожное препятствіе можетъ разстроить наше наслажденіе!

   Графъ (въ сторону). Тысячу чертей!

   Фигаро (провожая ее въ кабинетъ; въ сторону). Чорта поминаетъ! (Громко). Пойдемъ-же скорѣе, графиня, и постараемся вознаградить себя за непріятное утреннее происшествіе, когда я принужденъ былъ выскочить изъ окна.

   Графъ (въ сторону). А, теперь все ясно.

   Сузанна (у павильона на правой сторонѣ). Прежде чѣмъ войти, посмотрите, не слѣдитъ-ли кто за нами. (Цѣлуетъ его въ лобъ).

   Графъ. О мщеніе!

(Сузанна убѣгаетъ въ павильонъ, куда вошли Фаншетта, Марселина и Керубино).

ЯВЛЕНІЕ X.

Графъ, Фигаро.

(Графъ хватаетъ за руку Фигаро).

   Фигаро (притворяясь испуганнымъ). Это графъ!

   Графъ (узнавъ его). А, негодяй! это ты! эй, сюда, кто-нибудь люди!

ЯВЛЕНІЕ XI.

Тѣ-же, Педрильо.

   Педрильо. Наконецъ-то я васъ нашелъ, ваше сіятельство!

   Графъ. Это ты, Педрильо? Ты одинъ?

   Педрильо. Только-что вернулся изъ Севильи, лошадь совсѣмъ загналъ.

   Графъ. Подойди ко мнѣ и кричи во все горло.

   Педрильо (кричитъ). Никакого пажа тамъ не бывало. Вотъ пакетъ...

   Графъ (отталкивая его). Скотина!

   Педрильо. Ваше сіятельство изволили приказать кричать.

   Графъ (продолжая держать Фигаро). Кричи, зови сюда. Эй, кто-нибудь! Сюда! Бѣгите всѣ!

   Педрильо. Насъ тутъ двое: Фигаро да я; чего-же вамъ опасаться?

ЯВЛЕНІЕ XII.

Тѣ-же, Бридуазонъ, Бартоло, Базиль, Антоніо, Грипъ-Солейль, толпа свадебныхъ гостей съ факелами.

   Бартоло (къ Фигаро). Видишь, по первому твоему сигналу....

   Графъ (указывая на лѣвый павильонъ). Педрильо, стань у этой двери. (Педрильо исполняетъ).

   Базиль (тихо Фигаро). Засталъ его съ Сузанной?

   Графъ (указывая на Фигаро). Вы всѣ, мои вассалы, станьте вокругъ этого человѣка: вы мнѣ отвѣчаете головой за него!

   Базиль. Ха! ха! ха!

   Графъ (въ бѣшенствѣ). Молчать! (Обращаясь къ Фигаро). Вамъ угодно будетъ отвѣчать на мой вопросъ?

   Фигаро (холодно). Угодно или нѣтъ, ваше сіятельство, а приходится отвѣчать -- иного нѣтъ исхода. Все здѣсь въ вашей власти, за исключеніемъ васъ самихъ.

   Графъ. За исключеніемъ меня самого!

   Антоніо. Дѣльно сказано!

   Графъ (снова приходя въ бѣшенство). Нѣтъ, если что способно вывести меня изъ себя, такъ его его спокойный, самоувѣренный тонъ!

   Фигаро. Что-жъ мы солдаты, что-ли, которые идутъ убивать и умирать ради невѣдомыхъ имъ интересовъ! Я хочу знать, изъ-за чего мнѣ злиться.

   Графъ (внѣ себя). Проклятіе! (Сдерживая себя). Ну-съ, добродѣтельный господинъ, изображающій изъ себя угнетенную невинность, не будете-ли вы такъ милостивы открыть намъ, кто эта дама которую вы только что проводили въ этотъ павильонъ?

   Фигаро (умышленно указывая на другой павильонъ). Въ тотъ?

   Графъ (быстро). Въ этотъ.

   Фигаро (холодно). Это иное дѣло. Молодая особа, удостоивающая меня особеннаго благоволенія.

   Базиль (съ удивленіемъ). А-а!

   Графъ (быстро). Слышите, господа?

   Бартоло (съ удивленіемъ). Слышимъ.

   Графъ (къ Фигаро). Вамъ неизвѣстно, не связана-ли эта молодая особа какимъ-нибудь обязательствомъ по отношенію къ третьему лицу?

   Фигаро. Мнѣ извѣстно, что одинъ знатный вельможа нѣкоторое время очень интересовался ею; но потому-ли, что онъ ее покинулъ, или я показался ей привлекательнѣе, но сегодня она оказала мнѣ рѣшительное предпочтеніе.

   Графъ (быстро). Предпо... (Сдерживая себя). Это очень наивно. Къ этому я могу прибавить, господа, что я собственными ушами, клянусь вамъ, слышалъ все это изъ устъ его сообщницы.

   Бридуазонъ (пораженный). Сообщницы!

   Графъ (внѣ себя). Оскорбленіе нанесено публично; пусть-же и месть будетъ въ присутствіи всѣхъ. (Входитъ въ павильонъ).

ЯВЛЕНІЕ XIII.

Тѣ-же, кромѣ графа.

   Антоніо. Правильно.

   Бридуазонъ (къ Фигаро). Кто-же тутъ завладѣлъ чужой жено й?

   Фигаро (смѣясь). Не удалось никому.

ЯВЛЕНІЕ XIV.

Тѣ-же, графъ, Керубино.

   Графъ (тащитъ кого-то изъ павильона). Всѣ ваши усилія напрасны вы погибли, сударыня, часъ вашъ пробилъ. (Выходитъ, не оборачи,ваясь). Какое счастіе, что столь ненавистный бракъ не оставилъ по себѣ залога...

   Фигаро (вскрикнувъ). Керубино!

   Графъ. Мой пажъ?

   Базиль. А-а!

   Графъ (въ сторону, въ величайшемъ гнѣвѣ). И вѣчно проклятый пажъ! (Къ Керубино). Что вы тамъ дѣлали?

   Керубино (робко). Скрывался, по вашему приказанію.

   Педрильо. Стоило загонять лошадь!

   Графъ. Ступай туда, Антоніо; веди къ своему судьѣ презрѣнную, покрывшую меня позоромъ.

   Бридуазонъ. Вы графиню тамъ разъискиваете?

   Антоніо. Есть, видно, Провидѣніе: вы столько у насъ опозорили этого самаго народу...

   Графъ (съ бѣшенствомъ). Ступай-же! (Антоніо уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ XV.

Тѣ-же, безъ Антоніо.

   Графъ. Вы сейчасъ увидите, господа, что пажъ тамъ былъ не одинъ.

   Керубино (робко). Очень ужъ горька была-бы моя участь, еслибы одна сострадательная особа не усладила моего уединенія.

ЯВЛЕНІЕ XVI.

Тѣ-же, Антоніо, Фаншетта.

   Антоніо (тащитъ кого-то за руку). Пожалуйте, сударыня. Нечего упираться: всѣ знаютъ, что вы вошли туда, слѣдовательно, и выйти можно при всѣхъ.

   Фигаро. Кузиночка!

   Базиль. А-а!

   Графъ. Фаншетта!

   Антоніо (обернувшись). А, чортъ тебя дери!.. Что-же вы, ваше сіятельство, нарочно, что-ли, выбрали меня, чтобы показать всѣмъ добрымъ людямъ, что дочка моя занимается такими дѣлами!

   Графъ. Кто-же зналъ, что она тамъ? (Хочетъ самъ идти).

   Бартоло (выходитъ впередъ). Позвольте, ваше сіятельство, дѣло темное. Я человѣкъ хладнокровный... (Уходитъ).

   Бридуазонъ. Дѣло, можно сказать, запутанное.

ЯВЛЕНІЕ XVII.

Тѣ-же, Марселина.

   Бартоло (говоритъ идущей за нимъ особѣ). Не безпокойтесь, сударыня; вамъ не сдѣлаютъ никакого зла -- ручаюсь вамъ. (Оборачивается). Марселина!..

   Базиль. А-а!

   Фигаро (смѣясь). Вотъ исторія! мамонька очутилась тамъ!

   Антоніо. Всѣмъ досталось.

   Графъ. Какое мнѣ дѣло до всѣхъ васъ! Графиня...

ЯВЛЕНІЕ XVIII.

Тѣ-же, Сузанна, закрываясь вѣеромъ.

   Графъ. А! вотъ и она наконецъ. (Хватаетъ ее за руку). Господа, чего заслуживаетъ, по вашему мнѣнію, презрѣнная...

   Сузанна (опустивъ голову, молча бросается на колѣни).

   Графъ. Нѣтъ, нѣтъ!

   Фигаро (бросается на колѣни съ другой стороны").

   Графъ (громко). Нѣтъ, нѣтъ!

   Марселина (бросается на колѣни передъ ними).

   Графъ. Нѣтъ, нѣтъ!

(Всѣ, за исключеніемъ Бридуазона, становятся на колѣни).

   Графъ (внѣ себя). Хоть-бы васъ собралась тутъ цѣлая сотня!

ЯВЛЕНІЕ XIX и послѣднее.

Тѣ-же, графиня выходитъ изъ другого павильона.

   Графиня (бросается на колѣни). Чтобъ было побольше!

   Графъ (смотритъ на графиню и на Сузанну). Что я вижу?

   Бридуазонъ (смѣясь). Скажите, вѣдь это графиня!

   Графъ (хочетъ поднять ее). Какъ! это вы, графиня! (Умоляющимъ голосомъ). Умоляю васъ, общее прощеніе...

   Графиня (смѣясь). На моемъ мѣстѣ вы сказали-бы: *нѣтъ, нѣтъ!*А я, въ третій разъ уже сегодня, прощаю васъ безъ всякихъ условій. (Встаетъ).

   Сузанна (встаетъ). И я тоже.

   Марселина (встаетъ). И я тоже.

   Фигаро (встаетъ). И я тоже. Тутъ сильно отдаетъ эхо!

(Всѣ встаютъ).

   Графъ. Эхо!-- Хотѣлъ съ ними схитрить, а они проучили меня, какъ мальчишку.

   Графиня (смѣясь). Не жалѣйте объ этомъ, графъ!

   Фигаро (вытирая себѣ колѣни шапкой). Денёкъ, въ родѣ сегодняшняго, образуетъ посланника!

   Графъ (Сузаннѣ). Такъ записка, сколонная булавкой?...

   Сузанна. Продиктована графиней.

   Графъ. Значитъ, и отвѣтъ принадлежитъ ей-же.

(Цѣлуетъ руку графини).

   Графиня. Каждый получитъ то, что ему принадлежитъ.

(Подаетъ кошелекъ Фигаро, а брилліантъ Сузаннѣ).

   Сузанна (Фигаро). И еще одно приданое.

   Фигаро (потряхивая кошелькомъ). Отъ трехъ. Ну, это нелегко досталось.

   Сузанна. Какъ и наша женитьба.

   Грипъ-Солейль. А подвязки новобрачной пожалуете намъ?

   Графиня (срываетъ съ себя ленту и бросаетъ на землю). Подвязки? Онѣ были съ ея платьями; вотъ вамъ.

(Мальчики изъ брачнаго поѣзда бросаются поднять ее).

   Керубино (подхватываетъ ленту первымъ). Кто желаетъ, пусть попробуетъ отнять ее у меня!

   Графъ (смѣясь пажу). Вы такой щекотливый, скажите, что вы нашли веселаго въ пощечинѣ, полученной давеча?

   Керубино (хватаясь за шпагу). Какъ? Мнѣ пощечина, полковникъ;

   Фигаро (съ комическимъ гнѣвомъ). Онъ получилъ ее на моей щекѣ.

   Вотъ каково правосудіе испанскихъ вельможъ!

   Графъ (смѣясь). На его щекѣ? Ха, ха, ха! Что вы на это скажете, графиня?

   Графиня, (находившаяся въ глубокой задумчивости, говорить съ чувствомъ). О да, любезный графъ, это должно послужить урокомъ на всю жизнь, не забываемымъ урокомъ, клянусь вамъ.

   Графъ (хлопнувъ по плечу судью). Ну, а вы, донъ-Бридуазонъ, каково ваше мнѣніе?

   Бридуазонъ. На счетъ того, что я видѣлъ, графъ?.. Ей Богу-же не знаю, что вамъ на это сказать: таково мое мнѣніе.

   Всѣ. Хорошо разсудилъ.

   Фигаро. Я былъ бѣденъ -- всѣ меня презирали. Сталъ обнаруживать нѣкоторый умъ -- ненависть увеличилась. Теперь у меня хорошенькая жена и состояніе...

   Бартоло (смѣясь). Это привлечетъ къ тебѣ всѣ сердца.

   Фигаро. Такъ-ли?

   Бартоло. Я ужъ ихъ знаю.

   Фигаро, (кланяясь зрителямъ). За исключеніемъ жены и имѣнія всѣмъ почту за честь и удовольствіе служить вамъ.

(Музыка играетъ ритурнель къ водевилю).

ВОДЕВИЛЬ.

Базиль.

   Чудная женщина, съ тройнымъ приданымъ,

   Какое сокровище для мужа!

   Къ вельможѣ, къ безбородому пажу

   Только глупецъ способенъ ревновать.

   Смысль старнаной латинской поговорки

   Долженъ твердо помнить ловкій человѣкъ.

Фигаро.

   Я ее знаю: gaudeant bene ndti.

Базиль.

   Нѣтъ: gaudeat bene nanti.

Сузанна.

   Если мужъ клятвѣ своей измѣнитъ,

   Онъ хвастаетъ этимъ и всѣ смѣются;

   Заведись-же слабость у жены его,

   Съ нее сурово взыщутъ, если онъ не помилуетъ.

   Знаете-ли причину

   Этой нелѣпой неправды?

   Законъ написанъ тѣми, кто посильнѣй.

Фигаро.

   Жанъ Жанно, смѣшной ревнивецъ,

   Хотѣлъ любить жену и вмѣстѣ имѣть покой;

   Купилъ себѣ онъ страшную собаку

   И на ночь спускалъ ее на дворъ.

   Всю ночь стоялъ неслыханный содомъ!

   Вѣрная собака всѣхъ перекусала, всѣхъ,

   Кромѣ любовника, у котораго была куплена.

Графиня.

   Женщина гордая отвѣчаетъ сама за себя.

   Такая не любитъ своего мужа;

   Другая, посмотришь, почти измѣнила,

   Клянется-же, что любитъ его одного.

   Лучше всѣхъ, увы, та,

   Что зорко за всѣмъ слѣдитъ у себя,

   Не дерзая судить никого.

Графъ.

   Женщина провинціалка,

   Которой дороги ея обязанности.

   Въ свѣтѣ не пользуется успѣхомъ;

   Да здравствуютъ модныя франтихи!

   Подобныя ходячей монетѣ,

   Подъ крылышкомъ единаго супруга,

   Онѣ готовы служить всѣмъ.

Марселина.

   Всякій знаетъ нѣжную мать,

   Которая жизнь дала ему;

   Все прочее есть тайна,

   И это одно лишь -- любовь.

Фигаро.

   Эта любовь намъ часто раскрываетъ,

   Почему сынокъ какого-нибудь дурака

   Самъ золото и стоитъ дорогого.

   По прихоти рожденія,

   Одинъ -- графъ, другой -- пастухъ;

   Случай поставилъ между ними разстоянье,

   Одинъ лишь умъ все можетъ измѣнить.

   Смерть стираетъ изъ памяти людей

   Десятки графовъ, которымъ курили ѳиміамъ.

   Вольтеръ-же навсегда безсмертенъ.

Керубино.

   Обожаемый полъ, легкомысленный полъ,

   Омрачающій наши свѣтлые дни,

   Если васъ ругаетъ каждый,

   То каждый и возвращается съ мольбою къ вамъ.

   Публика -- это образъ вашъ:

   Иной, посмотришь, ее презираетъ,

   А самъ все радъ отдать, чтобы ее привлечь.

Сузанна.

   Если весело это произведеніе,

   Да извлечетъ каждый изъ него себѣ урокъ

   Ради шутливой болтовни,

   Не обезсудьте мысли.

   Такъ разумная природа,

   Въ желаньяхъ нашихъ, насъ приводитъ

   Къ своей цѣли путемъ наслажденія.

Бридуазонъ.

   И такъ, господа, комедія,

   Которую вы разбираете теперь,

   Если исключить изъ нея ошибки, рисуетъ намъ жизнь

   Добраго народа, который слушаетъ ее.

   Плохо живется ему -- онъ бранится и кричитъ,

   Волнуется и суетится на сто ладовъ;

   Кончается-же все -- пѣснями.

*(Общій балетъ.)*